

**KNOWN CORRESPONDENCE TERMS BETWEEN PRACTICAL
DICTIONARY AND XIE-ZHU-FAN (TERMS ALSO FOUND IN
EASTLAND PRESS DRAFT GLOSSARY ARE COLORED IN
GREEN)**

CHINESE	XIE ZHU-FAN	WISEMAN & FENG	INTERFACE
中醫	1) traditional Chinese medicine 2) traditional Chinese physician	Chinese medicine	
中醫學	traditional Chinese medicine	Chinese medicine	
中西醫結合	integration of traditional and western medicine	integration of Chinese and Western medicine	
中醫基礎理論	basic theory of traditional Chinese medicine	basic theory of Chinese medicine	
中醫診斷學	diagnostics of traditional Chinese medicine	Chinese medical diagnostics	
方劑學	prescriptions of Chinese materia medica	formula study	
針灸學	science of acupuncture and moxibustion of traditional Chinese medicine	acumoxatherapy	
經絡學	subject of channel and collateral		
輸穴學	subject of point		
中醫推拿學	science of tuina of traditional Chinese medicine	Chinese tui1na2	
中醫養生學	science of health maintenance of traditional Chinese medicine	Chinese health cultivation	
中醫康復學	science of rehabilitation of traditional Chinese medicine	Chinese rehabilitation	
中醫護理學	science of nursery of traditional Chinese medicine	Chinese nursing	
溫病學	science of epidemic febrile disease of traditional Chinese medicine	warm diseases	
中藥炮製學	science of processing Chinese materia medica	identification of Chinese medicinals	
藏醫學	Tibetan medicine		
蒙古醫學	Mongolian medicine		
維醫學	Uyghur medicine		
朝鮮醫學	Chinese Korean medicine		
養生	health maintenance	cultivate life	
康復	Rehabilitation	recovery	

導引	daoyin; physical and breathing exercise	conduction exercise
中醫師	traditional Chinese physician	Chinese medical physician
中藥師	traditional Chinese pharmacist	Chinese medical pharmacist
基礎理論	FUNDAMENTAL THEORIES	
精氣學說, 陰陽學說, 五行學說	Theories of Essential Qi, Yin-Yang, and Five Elements	
天人相應	correspondence between human and universe [nature*]	heaven and humankind are mutually responsive; mutual responsiveness of heaven and human
整體觀念	Holism	holism
辨證論治	treatment based on syndrome differentiation	pattern identification as the basis for determining treatment
韓醫學	Traditional Korean Medicine	
韓醫師	Traditional Korean Medical Doctor	
東醫學	Oriental Medicine	
精氣	essential qi*	essential qi
陰陽學說	yin-yang theory*; theory of yin-yang*	yin-yang theory
陰陽	yin and yang*	yin and yang; yin-yang
陰	yin*	yin
陽	yang*	yang
陰中之陽	yang within yin*	yang within yin
陰中之陰	yin within yin*	yin within yin
陽中之陽	yang within yang*	yang within yang
陽中之陰	yin within yang*	yin within yang
陰陽對立	opposition of yin and yang*	opposition yin and yang
陰陽互根	interdependence of yin and yang*	yin and yang are rooted in each other; mutual rooting of yin and yang
陰陽消長	waxing and waning of yin and yang*	waxing and waning of yin and yang; natural flux of yin and yang
陰陽平衡	yin-yang balance*	yin-yang balance
陰陽調和	yin-yang harmony*	yin-yang harmony
陰陽轉化	inter-transformation of yin and yang*	yin-yang conversion; mutual convertibility of yin and yang
五行	five elements*	five phases
五行學說	five-element theory; theory of five elements*	five-phase theory
木	wood	wood
火	fire	fire
土	earth	earth; soil
金	metal	metal
水	water	water
五行歸類	classification according to the five elements*	catogorization according to the five phases
相生	generation*; promotion*	engendering
木生火	wood generating fire	wood engenders fire
火生土	fire generating earth	fire engenders earth
土生金	earth generating metal	earth engenders metal
金生水	metal generating water	metal engenders water
水生木	water generating wood	water engenders wood

相克	restriction*; control*	restraining
木克土	wood restricting earth	wood restrains earth
火克金	fire restricting metal	fire restrains metal
土克水	earth restricting water	earth restrains water
水克火	water restricting fire	water restrains fire
金克木	metal restricting wood	metals restrains wood
相乘	over-restriction; subjugation*	overwhelming
相侮	counter-restriction; reverse restriction*	rebellion
五常	normal motion of the five elements	five constants
制化	inhibition and generation*	restraining and engendering transformation
亢害承制	restraining excessiveness to acquire harmony	excess causes harm; preventing its development brings order
母氣	mother-organ qi; qi of "mother" organ*	mother qi
子氣	child-organ qi; qi of "child" organ*	child qi
母子相及	"mother-child" involvement*	mother and child affecting each other
漢方	Kampo	kampo
漢方藥	Kampo formula	
考證學派	classicists school	
後世派	gosei school	
古方派	koho school	
折衷派	eclectic school	
李朱醫學		
東洋醫學		
精, 神, 氣, 血, 津液	Essence, Vitality, Qi, Blood, and Body Fluids	
精	essence* semen	essence; semen
先天之精	innate essence	earlier heaven essence
後天之精	acquired essence	later heaven essence
稟賦	natural endowment	constitution
腎精	kidney essence	kidney essence
形	physique*	body; physical body
神	mind* spirit vitality*	spirit
精神	spirit*	essence-spirit
魂	spiritual soul	ethereal soul
魄	corporeal soul	corporeal soul; animal soul
意	thought	ideation
志	will	mind
命門	gate of life; life gate*	life gate
命門之火	fire of life gate*	life gate fire
先天之火	inborn fire*	earlier heaven fire
君火	sovereign fire*	sovereign fire
相火	ministerial fire*	ministerial fire
氣	qi*	????
先天之氣	innate qi*; inborn qi*	qi of earlier heaven; congenital qi
後天之氣	acquired qi*	qi of later heaven; acquired qi

正氣	health(y) qi*; normal qi*	right qi
真氣	genuine qi*	true qi
原氣	original qi*	source qi
元氣	original qi*	original qi
宗氣	pectoral qi*	ancestral qi
衛氣	defensive qi*; protective qi*	defense qi
衛分	defense system; defense level; defense phase	defense aspect
氣分	qi system; qi level; qi phase	qi aspect
營氣	nutritive qi*	construction qi
營分	nutrient system; nutrient level; nutrient phase	construction aspect
津氣	fluid qi	liquid qi
臟氣	zang-organ qi*	visceral qi
腑氣	fu-organ qi*	bowel qi
心氣	heart qi*	heart qi
肝氣	liver qi*	liver qi
脾氣	spleen qi*	spleen qi
肺氣	lung qi*	lung qi
腎氣	kidney qi	kidney qi
腎間動氣	motive qi in between kidneys	stirring qi of the kidney region
膽氣	gallbladder qi	gallbladder qi
胃氣	stomach qi*	stomach qi
中氣	middle qi	center qi
經氣	meridian qi*	channel qi
經絡之氣	meridian qi*	channel [and network vessel] qi
陰氣	yin qi	yin qi
陽氣	yang qi	yang qi
氣化	qi transformation*	qi transformation
氣機	qi movement*	qi dynamic
血	blood	blood
血分	blood system; blood level; blood phase	blood aspect
營血	nutrient-blood	construction-blood
津	(thin) fluid	liquid
液	(thick) fluid	humor
津液	(body) fluids	liquid and humor; fluids
津血同源	homogeny of clear fluid and blood	liquid and blood are of the same source
精血同源	homogeny of essence and blood	essence and blood are of the same source
汗	sweat	sweat
淚	tear	tears
涎	(thin) saliva	drool
涕	snivel	snivel; nasal mucus
唾	(thick) saliva	spittle
營衛	protective and nutritive qi	construction and defense
氣血水	qi, blood and fluid	

水穀	water and gain	
臟腑	Zang-fu Organs	Bowels and Viscera
臟象	zang-fu manifestation; visceral manifestation*	visceral manifestation
臟象學說	theory of visceral manifestations	visceral manifestation theory
臟	zang organ*	viscus, viscera (pl.)
腑	fu organ*	bowel
臟腑	zang-fu organs*; viscera*	Bowels and Viscera
五臟	five zang organ*	five viscera
六腑	six fu organ*	six bowels
陽臟	yang zang-organ*	yang viscus
陰臟	yin zang-organ*	yin viscus
心	heart*	heart
肝	liver*	liver
脾	spleen*	spleen
肺	lung*	lung
腎	kidney*	kidney
心包	pericardium*	pericardium
心包絡	pericardium*	pericardium [network]
膽	gallbladder*	gallbladder
胃	stomach*	stomach
小腸	small intestine*	small intestine
回腸	ileum	ileum
大腸	large intestine*	large intestine
膀胱	bladder*	bladder
三焦	triple energizer*	triple burner
上焦	upper energizer*	upper burner
中焦	middle energizer*	center burner
下焦	lower energizer*	lower burner
奇恒之腑	extraordinary (fu) organ*	extraordinary organ
腦	brain	brain
元神之府	seat of mental activity	house of the original spirit
髓海	sea of marrow*	sea of marrow
髓	marrow	marrow
骨	bone	bone
脈	vessel	vessel
女子胞	uterus	uterus
心血	heart blood*	heart blood
心陰	heart yin*	heart yin
心陽	heart yang*	heart yang
肝血	liver blood*	liver blood
肝陰	liver yin*	liver yin
肝陽	liver yang*	liver yang
脾陰	spleen yin*	spleen yin
脾陽	spleen yang*	spleen yang

肺陰	lung yin*	lung yin
肺陽	lung yang*	lung yang
腎陰	kidney yin*	kidney yin
腎陽	kidney yang*	kidney yang
胃陰	stomach yin*	stomach yin
胃陽	stomach yang*	stomach yang
胃津	stomach fluid	stomach liquid
神明	mental activity	spirit light
血脈	blood vessel blood circulation	blood and vessels
泌別清濁	separation of the clear and turbid	separation of the clear and turbid
升發	rising and growth	upbearing and effusion
剛臟	resolute viscus	unyielding viscus
疏泄	smooth(en)ing the flow of qi*	free coursing
血海	sea of blood	sea of blood
升清	sending the clear upward*	upbear the clear
降濁	sending the turbid downward*	downbear turbidity
運化	transportation and transformation*	movement and transformation
生化	generation and transformation	engendering transformation
嬌臟	delicate viscus	delicate viscus
貯痰之器	phlegm receptacle	receptacle that holds phlegm
水之上源	upper source of water	upper source of water
呼吸	respiration	breathing; respiration
治節	coordination (of visceral activities)	management and regulation
肅降	purifying and descending*	depurative downbearing
宣發	dispersion	diffusion
水道	water passage	waterways
通調水道	regulation of water passages*	regulate the waterways
天癸	sex-stimulating essence	tian-gui; heavenly tenth
生殖	reproduction	reproduction
納氣	reception of qi*	qi absorption
先天	innate endowment	earlier heaven; congenital; congenital constitution
先天之本	root of innate endowment	root of earlier heaven
膀胱氣化	activity of bladder qi	bladder qi transformation
心腎相交	coordination of the heart and kidney	heart and kidney interact; heart-kidney interaction
心開竅于舌	heart opening at tongue	heart opens at the tongue
肺開竅于鼻	lung opening at nose	lung opens at the nose
脾開竅于口	spleen opening at mouth	spleen opens at the mouth
肝開竅于目	liver opening at eye	liver opens at the eyes
腎開竅于耳	kidney opening at ear	kidney opens at the ears
肝腎同源	liver and kidney are of the same source	liver and kidney are of the same source
胸脇	chest and hypochondrium	
經絡	Meridian and Collateral	channels and network vessels
經絡	meridian and collateral	channels and network vessels
經絡學說	channel theory	channel theory
經脈	main meridian	channel vessel; channel

手三陰經	three yin meridians of the hand*	three yin channels of the hand
手三陽經	three yang meridians of the hand*	three yang channels of the hand
足三陽經	three yang meridians of the foot*	three yang channels of the foot
足三陰經	three yin meridians of the foot*	three yin channels of the foot
十四經(脈)	fourteen (main) meridians*	fourteen (main) channels
十二(正)經	twelve (regular) meridians	twelve (regular) channels
手太陰肺經	lung meridian (LU)	hand greater yin lung channel; LU
手陽明大腸經	large intestine meridian (LI)	hand yang brightness large intestine channel; LI
足陽明胃經	stomach meridian (ST)	foot yang brightness stomach channel; ST
足太陰脾經	spleen meridian (SP)	foot greater yin spleen channel; SP
手少陰心經	heart meridian (HT)	hand lesser yin heart channel; HT
手太陽小腸經	small intestine meridian (SI)	hand greater yang small intestine channel; SI
足太陽膀胱經	bladder meridian (BL)	foot greater yang bladder channel; BL
足少陰腎經	kidney meridian (KI)	foot lesser yin kidney channel; KI
手厥陰心包經	pericardium meridian (PC)	hand reverting yin pericardium channel; PC
手少陽三焦經	triple energizer meridian (TE)	hand lesser yang triple burner channel; TB
足少陽膽經	gallbladder meridian (GB)	foot lesser yang gallbladder channel; GB
足厥陰肝經	liver meridian (LR)	foot reverting yin liver channel; LV
正經	main meridian	regular channel
奇經	extra meridian	extraordinary vessel
奇經八脈	eight extra meridians*	eight extraordinary vessels
督脈	governor vessel (GV)	governing vessel; GV
任脈	conception vessel (CV)	controlling vessel; CV
衝脈	thoroughfare vessel (TV)	thoroughfare vessel; TV
帶脈	belt vessel (BV)	girdling vessel; GIV
陰蹻脈	yin heel vessel (YinHV)	yin springing vessel
陽蹻脈	yang heel vessel (YangHV)	yang springing vessel
陰維脈	yin link vessel (YinLV)	yin linking vessel
陽維脈	yang link vessel (YangLV)	yang linking vessel
十二經脈	twelve main meridians	twelve channels
十二經別	twelve divergent meridians	twelve channel divergences
經別	divergent meridian	channel divergence
十二經筋	muscles along twelve meridians	twelve channel sinews
經筋	muscle region	channel sinew
十二皮部	twelve cutaneous regions	twelve cutaneous regions
皮部	cutaneous region	cutaneous region;
絡脈	collateral (meridian)	network vessel
十五絡脈	fifteen main collaterals	fifteen network vessels
脾之大絡	major collateral of spleen	great network vessel of the spleen
孫絡	tertiary collateral	grandchild network vessel
浮絡	superficial collateral	superficial network vessel
形體和官竅	Body Constituents and Sense Organs	Body Constituents, Offices and Orifices
形體	body constituent	(1) body; (2) body constituent
皮毛	skin and hair	skin and [body] hair

腠理	interstice	interstices	
玄府	sweat pore	mysterious mansion	sweat pore
氣門	pore	qi gate	
赤白肉際	dorso-ventro boundary (of the hand or foot)*	border between the red and white flesh	
肉	flesh	flesh	
肌	muscle	flesh	
筋	tendon	sinew	
宗筋	penis all tendons	ancestral sinew	
溪谷	muscle interspace	ravines and valleys	
膻中	thoracic centre*	chest center	
腹	abdomen	abdomen	
少腹	lesser abdomen	lesser abdomen	
胃脘	stomach duct	stomach duct	
膈	diaphragm	diaphragm	
募[膜]原	mu[mo]yuan; pleurodiaphragmatic interspace	mo-yuan; membrane source; pleurodiaphragmatic interspace	
膏肓	gaohuang; cardiophrenic interspace	gao-huang; cardiophrenic interspace	
丹田	dantian*; elixir field*	cinnabar field	
骸	skeleton tibia	(1) bones; skeleton; (2) tibia	
眉稜骨	supra-orbital ridge		
枕骨	occipital bone	pillow bone;	occipital bone
頸骨	cervical vertebra	cervical vertebrae	cervical vertebra
脊	spine	vertebrae; spine	
腰骨	lumbar vertebra	lumbar vertebra	
髖	hip	hip	
髖骨	hip bone	hip bone	
髌骨	hip bone	hip bone	
輔骨	fibula radius	assisting bone	
高骨	eminent head of radius	high bone	
胛	paravertebral muscles	(1) elevated flesh part; (2) paravertebral muscles ??? 1124	
精明之府	house of intelligence	house of bright essence	
腦戶	back of head	back of the head	
囟	fontanel	fontanel	
太陽	temple	temple	
髮際	hairline	hairline	
官竅	sense organ and orifice	offices and orifices	
五官	five (sense) organs*	five offices	
七竅	seven orifices*	seven orifices	
上竅	upper orifices*	upper orifices	
下竅	lower orifices*	lower orifices	
苗竅	signal(ling) orifice*	sprout and orifices	
耳	ear	ear	
耳廓	auricle	auricle	
完骨	mastoid bone	completion bone	

五輪	five orbiculi	five wheels	
八廓	eight regions	eight belts	
氣輪	qi orbiculus	qi wheel	
水輪	water orbiculus	water wheel	
血輪	blood orbiculus	blood wheel	
風輪	wind orbiculus	wind wheel	
肉輪	flesh orbiculus	flesh wheel	
眥	canthus	canthus	
內眥	inner canthus	inner canthus	
大眥	big canthus; inner canthus	greater canthus; inner canthus	
外眥	outer canthus	outer canthus	
小眥	small canthus; outer canthus	lesser canthus; outer canthus	
銳眥	lateral canthus	outer canthus	
淚堂	punctum lacrimale dacryosolen	tear hall	tear duct
淚點	punctum lacrimale	tear point	punctum lacrimale
白睛	white of eye	white of the eye	sclera
黑睛	black of eye	dark of the eye	
瞳神	pupil pupil and intra-ocular tissues	pupil spirit; pupil	
神水	aqueous humor	spirit water	aqueous humor
神膏	vitreous	spirit jelly	
目系	ocular connector	eye connector	??
目眶	eye socket; orbit	eye socket	orbit
目眶骨	orbit bone	eye socket bone	orbit
目上網	upper palpebral musculature	sinew mesh above the eyes	
目下網	lower palpebral musculature	sinew mesh below the eyes 404	
口	mouth	mouth	
唇	lip	lip	
齒	tooth	tooth	
齦	gum	gum	
舌	tongue	tongue	
鼻	nose	nose	
明堂	nose	bright hall	
鼻准	apex of nose; apex nasi		
鼻翼	wing of nose; ala nasi	wing of nose	ala nasis
鼻孔	nostril	nostril	
山根	root of nose; radix nasi	mountain root	
頰	radix nasi	bridge of the nose	radix nasi ???
真牙	wisdom tooth	wisdom tooth	
蒂丁	uvula	uvula	
咽喉	throat	throat; pharynx and larynx	
喉核	tonsil	throat node	tonsil
喉關	isthmus of fauces	throat pass	isthmus of fauces
喉隘	pharynx	pharynx	
喉底	retropharynx	retropharynx	
頰頰	nasopharynx	nasopharynx	

精室	essence chamber*	essence chamber	
精竅	external orifice of male urethra	essence orifice	
辜	testicle	testicle	
前陰	external genitalia	anterior yin; external genitalia	external genitalia
後陰	anus	posterior yin; anus	anus
病因	Cause of Disease	cause of disease	
病因	cause of disease*	cause of disease	
病因學說	etiology	theory of causes of disease	
病邪	pathogen; disease evil	disease evil	
邪氣	pathogenic qi [factor]*	evil qi	
邪	pathogen*	evil	
外邪	external pathogen*	external evil	
客邪	intruding pathogen*	visiting evil	
時邪	seasonal pathogen*	seasonal evil	
陽邪	yang pathogen*	yang evil	
陰邪	yin pathogen*	yin evil	
合邪	combined pathogen*	combined evil	
外感	external contraction*	external contraction	
六淫	six excesses*	six excesses	
風(邪)	(pathogenic) wind*	wind (evil)	
寒(邪)	(pathogenic) cold*	cold (evil)	
暑(邪)	summer pathogen*	summerheat (evil)	
濕(邪)	(pathogenic) damp*/dampness	dampness (evil)	
燥(邪)	(pathogenic) dryness*	dryness (evil)	
火(邪)	(pathogenic) fire*	fire (evil)	
熱(邪)	(pathogenic) heat*	heat (evil)	
外風	exogenous wind; external wind*	external wind	
外寒	exogenous cold; external cold*	external cold	
外濕	exogenous damp; external damp*	external dampness	
外燥	exogenous dryness; external dryness*	external dryness	
內風	endogenous wind*	internal wind	
內寒	endogenous cold*	internal cold	
內濕	endogenous damp*	internal dampness	
內燥	endogenous dryness*	internal dryness	
風寒	wind-cold*	wind-cold	
風熱	wind-heat*	wind-heat	
風濕	wind-damp(ness)	wind-damp	
風燥	wind-dryness	wind-dryness	
風痰	wind-phlegm	wind-phlegm	
毒	toxin* poison*	toxin; poison; venom	
熱毒	heat toxin*	heat toxin	
火毒	fire toxin*	fire toxin	
濕毒	damp toxin*	damp toxin	
寒毒	cold toxin	cold toxin	
時毒	seasonal toxin	seasonal toxin	

麻毒	measles toxin	measles toxin
內毒	endogenous toxin	internal toxin
胎毒	fetal toxicosis	fetal toxin
濁邪	turbid pathogen	turbid evil
穢濁	filthy turbidity	foul turbidity
寒濕	cold-damp*	cold-damp
風寒濕	wind-cold-damp*	wind-cold-damp
濕熱	damp-heat*	damp-heat
濕火	damp-fire	dampness-fire
濕濁	damp turbidity	damp turbidity
暑氣	summer qi	summerheat qi
暑熱	summer-heat*	summerheat-heat
暑濕	summer-damp*	summerheat-damp
燥氣	dryness qi	dryness qi
燥熱	dryness-heat	dryness-heat
涼燥	cool-dryness	cool dryness
溫燥	warm-dryness	warm dryness
溫邪	warm pathogen*; pathogenic warmth	warm evil
疫癘	pestilence	epidemic pestilence
伏氣	latent (pathogenic) qi	latent qi
伏邪	latent pathogen	latent evil
時行戾氣	epidemic pathogen	seasonal perverse qi
癘氣	pestilential qi	pestilential qi
疫毒	epidemic toxin	epidemic toxin
瘴毒	miasmatic toxin	miasmatic toxin
蟲毒	parasitic toxin	venomous toxin; gu toxin
內傷	internal injury*	(1) internal damage; (2) internal injury
五志	five emotions*	five minds
七情	seven emotions*	(1) seven affects; (2) seven relations ??
喜	joy*	joy
怒	anger*	anger
憂	worry*; grief*	anxiety
思	anxiety*; pensiveness	thought
悲	sadness*	sorrow
恐	fear*	fear
驚	fright*; terror	fright
勞倦	over-strain	taxation fatigue
房勞	sexual taxation	
五味偏嗜	flavor predilection	flavor predilection
酒癖	alcohol addiction	(1) liquor addiction; (2) drinker's aggregation alcoholism 1300
水土不服	non-acclimatization*	failure to acclimatize to a new environment; non-acclimatization
惡氣	malign qi	malign qi
痰	phlegm	phlegm

飲	retained fluid	rheum
水濕	water-damp	water-damp
痰濕	phlegm-damp	phlegm-damp
痰飲	phlegm-fluid*	phlegm-rheum
瘀血	stagnant blood*	static blood
稟賦不足	insufficiency of natural endowment	constitutional insufficiency
外因	external factors	external cause
三因		three [categories of] cause [of disease]
內因	endogeneous factor	internal cause
半表半裏	half-out and half-in conformation	
不內外因	non-exo-endogenous factor	cause neither internal nor external
水飲	water disease	
病機	Mechanism of Disease	Pathomechanisms
發病	pathogenesis	pathogenesis
病機	mechanism of disease*	Pathomechanisms
病機學說	theory of pathogenesis	pathomechanical theory
病位	location of disease	location of disease
病性	nature of disease	nature of disease
病證	disease pattern	disease pattern
正邪相爭	struggle between healthy [normal] and pathogenic qi*	struggle between right and evil
邪正消長	increase or decrease of healthy [normal] or pathogenic qi	waxing and waning or right and evil
邪正盛衰	exuberance and decline of pathogenic or [healthy] normal qi*	exuberance and debilitation of right and evil
猝發	sudden onset	sudden onset
勞復	over-strain relapse; relapse due to over-strain	taxation relapse
食復	relapse due to improper diet	relapse due to dietary irregularity
女勞復	relapse due to intemperance in sex	sexual taxation relapse
陰陽否隔	partition of yin and yang	partition of yin and yang
陰陽失調	yin-yang disharmony*	yin-yang disharmony
陰陽偏盛	(relative) preponderance of yin or yang*	abnormal exuberance of yin and yang
陰陽偏衰	(relative) decline of yin or yang*	abnormal debilitation of yin and yang
陰陽不和	imbalance between yin and yang*; yin-yang imbalance*	yin-yang disharmony
陰陽自和	restoration of yin-yang harmony [balance]*	spontaneous harmonization of yin and yang
傷陽	impairment of yang; damage to yang	damage to yang
傷陰	impairment of yin; damage to yin	damage to yin
陽損及陰	yang impairment involving yin	detriment to yang affects yin
陰損及陽	yin impairment involving yang	detriment to yin affects yang
陰虛	yin deficiency	yin vacuity
陰虛內熱	yin deficiency with internal heat	yin vacuity with internal heat
陰虛陽亢	yin deficiency with yang hyperactivity*	yin vacuity with yang hyperactivity
陰虛火旺	yin deficiency with effulgent [flaming] fire	yin vacuity with effulgent fire
虛火	vacuity fire	vacuity fire

陰盛	yin exuberance*	yin exuberance
陰盛陽衰	yin exuberance with yang decline*	yin exuberance with yang debilitation
陽虛	yang deficiency	yang vacuity
陽虛陰盛	yang deficiency with yin exuberance*	yang vacuity with yin exuberance
陽盛	yang exuberance*	yang exuberance
陽盛陰衰	exuberance of yang with decline of yin	yang exuberance with yin debilitation
陰陽格拒	repelling of yin or yang*	yin-yang repulsion
陰盛格陽	excessive yin repelling yang*	exuberant yin repelling yang
格陽	repelled yang*	repelled yang
陽盛格陰	excessive yang repelling yin*	exuberant yang repelling yin
格陰	repelled yin*	repelled yin
戴陽	floating yang	upcast yang
陰陽兩虛	deficiency of both yin and yang; yin-yang dual deficiency*	dual vacuity of yin and yang; yin and yang vacuity
虛陽上浮	upward floating of asthenic yang*	vacuous yang floating upward
孤陽上越	upward floating of desolate yang*	solitary yang straying upward
亡陰	yin exhaustion; yin collapse*	yin collapse
亡陽	yang exhaustion; yang collapse*	yang collapse
脫陰	yin prostration	yin desertion
脫陽	yang prostration	yang desertion
陽脫	yang collapse	yang desertion
陽亡陰竭	exhaustion of yang and depletion of yin	exhaustion of yang and depletion of yin
陰竭陽脫	depletion of yin and collapse of yang	exhaustion of yin and desertion of yang
內閉外脫	(internal) blockage and collapse	internal block and outward desertion
結陰	stagnation in yin	binding in yin
結陽	stagnation in yang	binding in yang
虛實	deficiency and excess	vacuity and repletion
虛	deficiency	vacuity
實	excess	repletion
虛實夾雜	deficiency-excess in complexity	vacuity-repletion complex
實中夾虛	excess complicated by deficiency	repletion with vacuity complication
虛中夾實	deficiency complicated by excess	vacuity with repletion complication
上虛下實	upper deficiency and lower excess	upper-body vacuity and lower-body repletion
上盛[實]下虛	upper excess and lower deficiency	upper-body repletion and lower-body vacuity ??
虛實真假	true or false deficiency and excess	true and false vacuity and repletion
真實假虛	true excess with false deficiency	true repletion and false vacuity
真虛假實	true deficiency with false excess	true vacuity and false repletion
實寒	excess-cold	repletion cold
虛寒	deficiency-cold	vacuity cold
化熱	transformation into heat*	transform into heat; transformation into heat; heat formation
化火	transformation into fire*	transform into fire; transformation into fire; fire formation
化風	transformation into wind*	transform into wind; wind formation
化燥	transformation into dryness*	transform into dryness; transformation into dryness; dryness formation; induce dryness formation
從化	transformation in accord (with constitution)	constitutionally influenced transformation

寒化	cold transformation; transformation into cold	transformation into cold; cold formation
熱化	heat transformation; transformation into heat	heat transformation; transformation into heat
濕化	dampness transformation; transformation into dampness	dampness transformation; transformation into dampness
衛陽被遏	obstruction of defensive yang	obstruction of defense yang
熱入血分	heat entering blood system*	heat entering the blood aspect
血分熱毒	toxic heat in blood system*	blood-aspect heat toxin
暑入陽明	summer-heat entering yangming [greater yang]	summerheat entering yang brightness [yang ming]
熱結下焦	heat accumulating in lower energizer	heat binding in the lower burner
濕熱下注	down-pouring of damp-heat*	damp-heat pouring downward; downpour of damp-heat
下焦濕熱	damp-heat in lower energizer	lower burner damp-heat
熱盛傷津	exuberant heat consuming fluid*	exuberant heat damaging liquid
順傳	sequential transmission	normal passage
逆傳	reverse transmission	abnormal passage; unfavorable passage
不傳	non-transmission	non-passage
經盡	transmission to end of meridian	terminate in channel
再經	transmission from one meridian to the next	pass to another channel; begin a new channel circuit
越經傳	skip-over meridian transmission	skipping channels
循經傳	sequential meridian transmission	sequential passage
直中	direct attack	direct strike
並病	overlapping of syndromes	dragover disease
合病	combination of syndromes	combination disease
衛氣同病	disease of both defense and qi	dual disease of defense and qi
衛營同病	disease of both defense and nutrient	dual disease of defense and construction
氣血兩燔	blazing of both qi and blood	qi and blood both ablaze; blazing of both qi and blood
氣營兩燔	blazing of both qi and nutrient	qi and construction both ablaze; dual blaze of qi and construction
寒包火	fire enveloped by cold	cold enveloping fire
寒熱錯雜	cold-heat in complexity; interlocking of cold and heat*	cold-heat complex
上熱下寒	upper heat and lower cold	upper body heat and lower body cold
上寒下熱	upper cold and lower heat	upper body cold and lower body heat
寒熱格拒	repelling of cold and heat	cold and heat repulsion
真寒假熱	true cold with false heat	true cold and false heat
真熱假寒	true heat with false cold	true heat and false cold
陰極似陽	extreme yin appearing as yang	extreme yin resembling yang
陽極似陰	extreme yang appearing as yin	extreme yang resembling yin
表裏	exterior and interior	exterior and interior
表寒	exterior cold	exterior cold
表熱	exterior heat	exterior heat
表虛	exterior deficiency	exterior vacuity
表實	exterior excess	exterior repletion
裏寒	interior cold	interior cold
裏熱	interior heat	interior heat

裏虛	interior deficiency	interior vacuity
裏實	interior excess	interior repletion
表寒裏熱	exterior cold and interior heat	exterior cold and interior heat
表熱裏寒	exterior heat and interior cold	exterior heat and interior cold
表虛裏實	exterior deficiency and interior excess	exterior vacuity and interior repletion
表實裏虛	exterior excess and interior deficiency	exterior repletion and interior vacuity
表裏俱寒	cold in both exterior and interior	dual cold of exterior and interior; exterior-interior cold
表裏俱熱	heat in both exterior and interior	dual heat of exterior and interior; exterior-interior heat
表裏俱實	excess in both exterior and interior	dual repletion of exterior and interior; exterior-interior repletion
表裏俱虛	deficiency in both exterior and interior	dual vacuity of exterior and interior; exterior-interior vacuity
表裏同病	disease involving both exterior and interior	dual disease of the exterior and interior
表[衛]氣不固	insecurity of superficial [defensive] qi*	insecurity of exterior [defense] qi
表邪內陷	inward invasion of exterior pathogen	inward fall of an exterior evil
營衛不和	disharmony between nutrient and defense*; nutrient-defense disharmony*	construction-defense disharmony
衛弱營強	weak defense with strong nutrient*	weak defense with strong construction
衛強營弱	strong defense with weak nutrient*	strong defense with weak construction
氣虛	qi deficiency	qi vacuity
氣虛不攝	qi deficiency with failure to control blood; insufficient qi failing to control blood *	vacuous qi failing to ensure containment; qi vacuity containment failure
氣虛中滿	qi deficiency with abdominal distension*	qi vacuity center fullness
氣虛血瘀	qi deficiency and [with] blood stasis*	qi vacuity with blood stasis
氣機失調	disorder of qi movement*	qi dynamic disorder
氣機鬱滯	stagnation of qi movement*	depressed qi dynamic
氣鬱	qi depression*	qi depression
氣鬱化火	transformation of depressed qi into fire; depressed qi transforming into fire*	depressed qi transforming into fire
氣機不利	disturbance of qi movement*	inhibited qi dynamic
氣化不利	disturbance of qi transformation*	inhibited qi transformation
氣逆	reversed flow of qi; qi counterflow*	qi counterflow
氣陷	sinking of qi; qi sinking*	qi fall
中氣下陷	sinking of middle qi	center qi fall
氣分寒	cold in qi system; cold at qi level	qi-aspect cold
氣分熱	heat in qi system; heat at qi level	qi-aspect heat
氣閉	qi blockage	qi block
氣脫	qi prostration; collapse	qi desertion
血虛	blood deficiency	blood vacuity
血瘀	blood stasis	blood stasis
血逆	reversed flow of blood	blood counterflow
血熱	blood heat; heat in blood	blood heat
血寒	blood cold; cold in blood	blood cold
血隨氣逆	bleeding following qi counterflow	blood flowing counterflow with blood
亡血	blood collapse	blood collapse
氣血失調	disharmony of qi and blood*	disharmony of qi and blood
氣滯	qi stagnation*	qi stagnation

寒凝氣滯	congealing cold and stagnating qi*; qi stagnation due to congealing cold	congealing cold and stagnating qi
氣滯血瘀	qi stagnation and blood stasis; blood stasis due to qi stagnation*	qi stagnation with blood stasis; blood stasis due to qi stagnation
氣不攝血	failure of qi to control blood	qi failing to contain the blood; blood containment failure
氣病及血	qi disease involving blood	qi4 disease affecting the blood
血不歸經	escape of blood from vessels*	blood failing to stay in the channels
血不循經	failure of blood to circulate in vessels; blood failing to circulate in vessels*	blood failing to stay in the channels
血熱妄行	frenetic movement of blood due to heat*	frenetic movement of hot blood; frenetic blood heat
血脫	blood prostration	blood desertion; blood desertion
氣隨血脫	qi prostration following blood loss; collapse following blood prostration*	qi deserting with the blood
氣脫血脫	prostration of qi and blood	desertion of qi and blood
氣血兩虛	deficiency of both qi and blood	dual vacuity of qi and blood
氣陰兩虛	deficiency of both qi and yin	dual vacuity of qi and yin
傷津	consumption of fluid	damage to liquid
津脫	fluid prostration	liquid desertion
亡津液	body fluid exhaustion	fluid collapse
津液虧損	loss of fluid	fluid depletion
津枯血燥	fluid exhaustion and blood dryness	desiccation of liquid and blood dryness
津虧血瘀	fluid consumption and blood stasis	fluid depletion and blood stasis
氣隨液脫	qi prostration following loss of fluid	qi deserting with humor
氣不化津	failure of qi transforming fluid	qi4 failing to form/transform liquid
水氣凌心	attack of the heart by retained water; retained water attacking the heart	water qi intimidating the heart
水停氣阻	retention of water with obstruction of qi	water collection and obstruction of qi
上厥下竭	syncope with exhaustion below	upper body reversal and lower body exhaustion
下厥上冒	dizziness with adverse flow of qi below	lower body reversal with upper body veiling
表邪入裏	inward penetration of exterior pathogen	exterior evil entering the interior
裏病出表	passing of disease from interior to exterior	interior disease moving out to the exterior
由實轉虛	conversion of excess into deficiency	repletion converting into vacuity
由虛轉實	conversion of deficiency into excess	vacuity converting into repletion
五志過極	overacting of five emotions	excess among the five minds
五志化火	transformation of five emotions into fire	fire formation due to excess among the five minds
虛火上炎	up-flaming of deficiency-fire; up-flaming of asthenic fire*	vacuity fire flaming upward
相火妄動	frenetic stirring of ministerial fire*	frenetic stirring of the ministerial fire
心氣盛	exuberance of heart qi	exuberant heart qi
心氣不足	insufficiency of heart qi*	insufficiency of heart qi
心氣不寧	unsteadiness of heart qi*	disquieted heart qi
心氣不收	dispersion of heart qi*	non-contraction of heart qi
心氣不固	insecurity of heart qi*	insecurity of heart qi
心血不足	insufficiency of heart blood*	insufficiency of heart blood
心血瘀阻	stasis of heart blood*	heart blood stasis obstruction
心陰不足	insufficiency of heart yin*	insufficiency of heart yin
心陽不足	insufficiency of heart yang*	insufficiency of heart yang*

心火上炎	up-flaming of heart fire; flaring-up of heart fire*	heart fire flaming upward
心火亢盛	exuberance of heart fire*	hyperactive heart fire
心火內焚	internal deflagration of heart fire*	heart fire deflagrating internally
心火內熾	internal flaming of heart fire*	intense internal heart fire
心營過耗	overconsumption of heart nutrient*	excessive wearing of heart construction
神不守舍	failure of the mind to keep to its abode; mind failing to keep to its abode*	spirit failing to keep to its abode
熱傷神明	mental damage by heat; heat damaging the mind*	heat damaging the spirit light
熱入心包	entering of heat into the pericardium; heat entering the pericardium*	heat entering the pericardium
逆傳心包	adverse transmission to the pericardium*	abnormal passage to the pericardium
痰蒙心包	clouding of the pericardium by phlegm; phlegm clouding the pericardium	phlegm clouding the pericardium; unfavorable passage to the pericardium
痰迷心竅	misting of the heart by phlegm; phlegm misting the heart*	phlegm confounding the orifices of the heart
痰火擾心	agitation of the heart by phlegm-fire; phlegm-fire agitating the heart*	phlegm-fire harassing the heart
心肝火旺	exuberance of heart-liver fire	effulgent heart-liver fire
心肝血虛	deficiency of heart-liver blood	heart-liver blood vacuity
心胃火播	blazing of heart-stomach fire	heart-stomach fire ablaze
心脾兩虛	insufficiency of both the heart and spleen	dual vacuity of the heart and spleen; heart-spleen vacuity
心腎不交	non-coordination between the heart and kidney	non-interaction of the heart and kidney
心肺氣虛	deficiency of heart-lung qi	heart-lung qi vacuity
心虛膽怯	heart insufficiency with timidity	heart vacuity and gallbladder timidity
小腸實熱	excess heat in the small intestine	small intestinal repletion heat
小腸虛寒	deficiency-cold of the small intestine	small intestinal vacuity cold
肝氣盛	exuberance of liver qi	exuberance of liver qi; exuberant liver qi
肝氣實	excess of liver qi	repletion of liver qi
肝氣上逆	upward drive of liver qi*	liver qi ascending counterflow
肝氣不舒	constraining of liver qi	constrained liver qi
肝氣不和	disharmony of liver qi*	disharmony of liver qi
肝氣橫逆	transverse drive of liver qi*	liver qi moving cross counterflow
肝氣犯胃	invasion of the stomach by liver qi; liver qi invading the stomach*	liver qi invading the stomach
肝氣犯脾	invasion of the spleen by liver qi; liver qi invading the spleen*	liver qi invading the spleen
肝虛	liver insufficiency	liver vacuity
肝氣虛	liver qi deficiency; deficiency of liver qi	liver qi vacuity
肝血虛	liver blood deficiency; deficiency of liver blood	liver blood vacuity
肝陰虛	liver yin deficiency; deficiency of liver yin	liver yin vacuity
肝陽虛	liver yang deficiency; deficiency of liver yang	liver yang vacuity
肝陽上亢	hyperactivity of liver yang*	ascendant hyperactivity of liver yang
肝陽偏旺	exuberance of liver yang	effulgent liver yang
肝陽化火	transformation of liver yang into fire	liver yang transforming into fire

肝陽化風	transformation of liver yang into wind	liver yang transforming into wind
風氣內動	stirring of internal wind	wind qi stirring internally
肝火	liver fire	liver fire
肝火上炎	up-flaming of liver fire	liver fire flaming upward
肝火犯肺	invasion of the lung by liver fire; liver-fire invading the lung	liver fire invading the lung
肝風	liver wind	liver wind
肝風內動	stirring of liver wind	liver wind stirring internally
熱極生風	generation of wind by extreme heat; extreme heat producing wind*	extreme heat engendering wind
肝寒	liver cold	liver cold
肝虛寒	deficiency-cold of liver	liver vacuity cold
肝熱	liver heat	liver heat
肝實熱	excess heat in liver	liver repletion heat
肝經濕熱	damp-heat in liver meridian	liver channel damp-heat
寒滯肝脈	cold stagnating in the liver vessel	cold stagnating in the liver vessel
肝膽濕熱	damp-heat in liver and gallbladder	liver-gallbladder damp-heat
肝經實熱	excess heat in liver meridian	liver channel repletion heat
肝膽俱實	excessiveness of both the liver and gallbladder	dual repletion of liver and gallbladder
肝膽氣鬱	depression of liver-gallbladder qi	liver-gallbladder qi depression
肝氣鬱結	stagnation of liver qi	binding depression of liver qi
肝鬱	liver depression	liver depression; depressed liver
肝鬱脾虛	liver depression and spleen insufficiency	liver depression and spleen vacuity
肝腎虧損	impairment of the liver and kidney	liver-kidney depletion
肝腎陰虛	deficiency of liver-kidney yin	liver-kidney yin vacuity
膽寒	gallbladder cold	gallbladder cold
膽熱	gallbladder heat	gallbladder heat
膽實熱	excess heat in the gallbladder	gallbladder repletion heat
膽氣不足	gallbladder qi insufficiency; insufficiency of gallbladder qi	insufficiency of gallbladder qi
膽虛氣怯	gallbladder insufficiency with fears	gallbladder vacuity and qi timidity
脾氣虛	spleen qi deficiency; deficiency of spleen qi	spleen qi vacuity
脾陰虛	spleen yin deficiency; deficiency of spleen yin	spleen yin vacuity
脾不統血	failure of the spleen to control blood; spleen failing to control blood*	spleen failing to control the blood
脾氣實	spleen qi excess; excess of spleen qi	spleen qi repletion
脾實熱	excess heat in spleen	repletion heat in spleen
脾陽虛	spleen yang deficiency; deficiency of spleen yang	spleen yang vacuity
脾虛寒	deficiency-cold of spleen	spleen vacuity cold
脾虛	spleen insufficiency	spleen vacuity
脾熱	spleen heat	spleen heat
脾寒	spleen cold	spleen cold
脾實	spleen excessiveness	spleen repletion
濕傷脾陽	damp injury of spleen yang	dampness damaging spleen yang

濕傷脾陰	damp injury of spleen yin	dampness damaging spleen yin
寒濕困脾	disturbance of the spleen by cold-damp; cold-damp disturbing the spleen	cold-damp encumbering the spleen
脾虛濕困	spleen insufficiency with damp retention	spleen vacuity with damp encumbrance
脾虛生風	spleen insufficiency with generation of wind	spleen vacuity engendering wind
脾胃濕熱	damp-heat in the spleen and stomach	spleen-stomach damp-heat
脾胃虛寒	deficiency-cold of the spleen and stomach	spleen-stomach vacuity cold
脾胃俱虛	insufficiency of both the spleen and stomach	dual vacuity of the spleen and stomach
脾胃虛弱	weakness of the spleen and stomach	spleen-stomach vacuity
脾胃俱實	excessiveness of both the spleen and stomach	dual repletion of the spleen and stomach
脾胃陰虛	deficiency of spleen-stomach yin	spleen-stomach yin vacuity
脾肺兩虛	insufficiency of both the spleen and lung	dual vacuity of the spleen and lung
脾腎陽虛	deficiency of spleen and kidney yang	spleen-kidney yang vacuity
脾失健運	failure of the spleen in transportation*	spleen failing to move and transform; impairment of splenic movement and transformation
脾氣不舒	constraining of spleen qi	constrained spleen qi
脾氣不升	failure of spleen qi to ascend; spleen qi failing to ascend*	spleen qi failing to bear upward; non-upbearing of spleen qi
脾氣下陷	sinking of spleen qi	spleen qi fall
中氣不足	insufficiency of middle qi	insufficiency of center qi
中陽不振	devitalized yang in the middle	devitalized center yang
胃家實	excessiveness of the stomach and intestines	stomach domain repletion
胃實	stomach excessiveness	stomach repletion
胃虛	stomach insufficiency	stomach vacuity
胃熱	stomach heat	stomach heat
胃火熾盛	blazing of stomach fire	intense stomach fire
胃寒	stomach cold	stomach cold
胃火上升	up-flaming of stomach fire	stomach fire bearing upward
胃熱消穀	stomach heat with polyphagia	stomach heat with swift digestion
胃陰虛	stomach yin deficiency; deficiency of stomach yin	stomach yin vacuity
胃陽虛	stomach yang deficiency; deficiency of stomach yang	stomach yang vacuity
胃氣虛	stomach qi deficiency; deficiency of stomach qi	stomach qi vacuity
胃氣不降	failure of stomach qi to descend; stomach qi failing to descend*	stomach qi failing to bear downward; impaired downbearing of stomach qi
胃氣上逆	adverse rising of stomach qi; upward counterflow of stomach qi*	stomach qi ascending counterflow; counterflow ascent of stomach qi
胃不和	stomach disharmony	stomach disharmony
脾肺兩虛	insufficiency of both the lung and spleen	dual vacuity of the lung and spleen
脾氣虛	deficiency of lung-spleen qi	vacuity of lung-spleen qi
肺絡損傷	lung vessel injury	damage to the network vessels of the lung
肺腎陰虛	deficiency of lung-kidney yin	lung-kidney yin vacuity
肺腎氣虛	deficiency of lung-kidney qi	lung-kidney qi vacuity
肺津不布	failure of the lung to distribute fluid; lung	lung failing to distribute liquid

	failing to distribute fluid*	
肺失清肅	failure of the lung in purification [purifying*]	impaired lung depuration
痰濁阻肺	obstruction of the lung by phlegm-turbidity; phlegm-turbidity obstructing the lung*	phlegm turbidity obstructing the lung
風寒束肺	fettering of lung by wind-cold; wind-cold fettering the lung	wind-cold fettering the lung
肺氣不宣	obstruction of lung qi*	lung qi failing to diffuse; non-diffusion of lung qi
肺氣不利	disturbance of lung qi*	inhibition of lung qi
肺氣上逆	adverse rising of lung qi, upward counter- flow of lung qi	lung qi ascending counterflow; counterflow ascent of lung qi
肺陰虛	lung yin deficiency; deficiency of lung yin	lung yin vacuity
肺氣虛	lung qi deficiency; deficiency of lung qi	lung qi vacuity
肺寒	lung cold	lung cold
肺虛	lung insufficiency	lung vacuity
肺火	lung fire	lung fire
肺氣實	lung qi excess; excess of lung qi	lung qi repletion
肺實	lung excessiveness	lung repletion
肺實熱	excess heat in lung	repletion heat in lung
肺熱	lung heat	lung heat
燥氣傷肺	dryness injury to the lung; dryness injuring the lung	dryness qi damaging the lung
火熱迫肺	distress of the lung by fire-heat; fire-heat distressing the lung	fire heat distressing the lung
金破不鳴	damaged lung not functioning normally	broken metal failing to sound
金實不鳴	obstructed lung not functioning normally	replete metal failing to sound
大腸寒結	cold retention in the large intestine	large intestinal cold bind
大腸濕熱	damp-heat in the large intestine	large intestinal damp-heat
大腸液虧	insufficiency of large intestinal fluid	large intestinal humor depletion
大腸虛寒	deficiency-cold of the large intestine	large intestinal vacuity cold
大腸實熱	excess heat in the large intestine	large intestinal repletion heat
熱迫大腸	distress of the large intestine by heat; heat distressing the lung	heat distressing the large intestine
大腸熱結	heat retention in the large intestine	large intestinal heat bind
大腸虛	large intestinal insufficiency	large intestinal vacuity
大腸實	large intestinal excessiveness	large intestinal repletion
大腸熱	large intestinal heat	large intestinal heat
腎精不足	kidney essence insufficiency; insufficiency of kidney essence*	insufficiency of kidney essence
腎虛水泛	kidney insufficiency with water diffusion	kidney vacuity water flood
腎火偏亢	exuberance of kidney fire	hyperactive kidney fire
腎氣不固	insecurity of kidney qi	insecurity of kidney qi
腎不納氣	failure of the kidney to receive qi	kidney failing to absorb qi; qi absorption failure
腎陰虛	kidney yin deficiency; deficiency of kidney yin	kidney yin vacuity
腎陽虛	kidney yang deficiency; deficiency of kidney yang	kidney yang vacuity
腎陽虛衰	decline of kidney yang*	debilitation of kidney yang
命門火衰	decline of life-gate fire*	debilitation of the life gate fire

腎氣虛	kidney qi deficiency; deficiency of kidney qi	kidney qi vacuity
精脫	essence prostration	desertion of essence
腎熱	kidney heat	kidney heat
腎氣盛	exuberance of kidney qi	exuberance of kidney qi
腎氣實	kidney qi excess; excess of kidney qi	kidney qi repletion
腎實	kidney excessiveness	kidney repletion
腎虛	kidney insufficiency	kidney vacuity
熱灼腎陰	heat scorching kidney yin*	heat scorching kidney yin
膀胱不利	dysfunction of the bladder*	inhibited bladder
膀胱氣閉	blockage of bladder qi*	bladder qi block
膀胱濕熱	damp-heat in the bladder	bladder damp-heat
膀胱虛寒	deficiency-cold of the bladder	bladder vacuity cold
膀胱失約	failure of the bladder's retentive power	
熱入血室	entering of heat into blood chamber; heat entering blood chamber*	heat entering the blood chamber
熱伏沖任	hidden heat in thoroughfare and conception vessels	hidden heat in thoroughfare and controlling vessels
衝任不調	disorder of thoroughfare and conception vessels	disharmony of the thoroughfare and controlling vessels
衝任不固	insecurity of thoroughfare and conception vessels*	insecurity of the thoroughfare and controlling vessels
衝任損傷	damage to thoroughfare and conception vessels*	damage to the thoroughfare and controlling vessels
經隧失職	dysfunction of meridians*	dysfunction of channels
經氣逆亂	disturbance of meridian qi*	derangement of channel qi
風火內旋	inside whirling of wind-fire	wind-fire whirling internally
風寒束表	fettering of the superficies by wind-cold; wind-cold fettering the superficies	wind-cold fettering the exterior
風濕相搏	conjoint invasion by wind-damp; conjoint invasion of wind and damp*	wind and dampness contending with each other; mutual contention of wind and dampness
寒入血室	entering of cold into blood chamber	cold entering the blood chamber
中寒	cold in the middle (energizer)	center cold
中寒	cold stroke	center cold
中風	wind stroke	wind strike (stroke)
中濕	damp stroke	dampness strike
風中血脈	vessel stroke	wind striking the blood vessels
熱傷筋脈	heat damage to muscles and tendons; heat damaging muscles and tendons*	heat damaging the sinews
熱閉	heat blockage	heat block
熱遏	heat restraint	trapped heat
熱結	heat retention	heat bind
熱鬱	heat stagnancy	heat depression
六鬱	six kinds of stagnancy	six depressions
營陰鬱滯	stagnation of nutrient-yin	depressed construction-yin
燥乾清竅	dryness affection of clear orifices	dryness affecting the clear orifices
燥結	dryness constipation	dryness bind
傳變	transmission and development (of disease)	passage and transmutation; shift

傳化	transmission and transformation	passage and transformation
熱邪傳裏	inward transmission of pathogenic heat	heat evil passing into the interior; heat evil interiorizing
升降出入	ascending, descending, exiting and entering*	upward, downward, inward, and outward movement
陰病	yin disease	yin1 disease
陽病	yang disease	yang2 disease
三陰三陽	the three yin and three yang	
五運六氣	Five Circuits and Six Qi	five movements and six qi; five periods and six qi
五運	five circuits; five (circuit) phases*	five movements; five periods
運氣學	Study of movement and qi	
六氣	six qi	six qi
歲運	circuit of year	circuit of year
司天	celestial control	(qi) controlling heaven 473 ??
在泉	terrestrial effect	(qi) at the spring ??
合陰	midnight [time of qi meeting at yin]	meeting in yin 598
甲子	sixty-year cycle	sixty-year cycle
干支	heavenly stems and earthly branches	stems and branches
主氣	dominant qi	host qi
客氣	subordinate qi intruding qi	guest qi
間氣	intermediate qi	intermediate qi
歲會	convergent year	annual congruence
天符	celestial conformity	coincidence of heavenly qi
平氣	normal qi	normal qi
天年	natural span of life	natural life span
開闔樞	opening, closing, and pivot	
診斷學	DIAGNOSTICS	Diagnostics
診斷	Diagnosis	diagnosis
診法	diagnostic method*	diagnosis
症狀	symptom	symptom
體征	sign	sign
疾病	disease	disease
辨病論治	treatment based on disease differentiation	disease identification as the basis for determining treatment
證	syndrome*; (disease) pattern	sign; pattern
證候	symptom and sign; syndrome manifestation*	sign; pattern
證型	syndrome pattern*; type of pattern	pattern type
診籍	case record	case record
揆度奇恒	assess generality and particularity	
司外揣內	predict the interior by inspecting the exterior	judging the inside from observatin of the outside
四診合參	synthesis of the four diagnostics	correlate all four examinations; correlation of all four examinations
辨證	syndrome differentiation*; pattern identification*	identify patterns (or signs); pattern identification
四診	four diagnostic procedures	four examinations
望診	Inspection	Inspection
望診	inspection*	Inspection

望神	inspection of vitality*	inspection of the spirit	
得神	presence of vitality*	spiritedness	
失神	loss of vitality*	spiritlessness	
少神	lack of vitality*	poor spirit	
假神	false vitality*	false spiritedness	
昏蒙	mental confusion	clouding	
昏厥	syncope	clouding reversal	syncope
譫妄	delirium	delirious raving	
煩躁	dysphoria	vexation and agitation	
瞀亂	visual distortion	visual distortion	
望色	inspection of colour*	Inspection of the complexion	
面色	complexion	facial complexion	
面色淡白	pallid complexion*	pale white facial complexion	
面色蒼白	pale complexion*	somber white facial complexion	
面色晄白	bright pale complexion*	bright white complexion	
面黑	dark complexion*	black face	
面紅	red complexion*	red face	
面青	bluish complexion*	green-blue face	
面黃	yellow complexion*	yellow face	
面色萎黃	sallow complexion*	withered-yellow complexion	
面浮	puffy complexion*	puffy face	
主色	(individual's) normal colour	governing complexion	
客色	varied normal colour	visiting complexion	
病色	morbid colour	morbid complexion	
善色	favorable colour	benign complexion	
惡色	unfavorable colour	malign complexion	
真臟色	visceral exhaustion colour	true visceral color	
附腫	pitting edema	skin swelling	
肌膚甲錯	scaly skin	encrusted skin	
抽搐	clonic convulsions	tugging and slackening	
瘈瘲	clonic convulsions	tugging and slackening	
圊血	bloody stool	latrine bleeding	hemafecia
遠血	distant bleeding	distal bleeding	
近血	nearby bleeding	proximal bleeding	
望指紋	inspection of finger venules*	inspection of finger venules	
三關	three passes*	three bars	
風關	wind pass*	wind bar	
氣關	qi pass*	qi bar	
命關	life pass*	life bar	
舌診	Tongue Diagnosis	Tongue Diagnosis	
舌診	tongue diagnosis*	Tongue Diagnosis	
望舌	inspection of the tongue*	inspection of the tongue	
舌象	tongue appearance	tongue (manifestation)	
舌尖	tip of the tongue*	tip of the tongue	
舌邊	edge of the tongue*	margins of the tongue	

舌中	centre of the tongue*	center of the tongue
舌心	centre of the tongue*	center of the tongue
舌根	root of the tongue*	root of the tongue
舌本	root of the tongue*	root of the tongue
舌體	tongue body*	tongue body
舌質	tongue proper*	tongue body
舌色	tongue colour*	tongue color
舌神	tongue expression	tongue spirit
榮枯老嫩	lustrous, withered, tough, and flabby	luxuriant, withered, tough, and tender-soft
淡白舌	pale tongue*	pale tongue
淡紅舌	pale-red tongue*	pale red tongue
紅舌	red tongue*	red tongue
青舌	blue tongue*	green-blue tongue
紫舌	purple tongue*	purple tongue
青紫舌	cyanotic tongue	green-blue or purple tongue
絳舌	deep-red tongue; crimson tongue*	crimson tongue
胖大舌	enlarged tongue*	enlarged tongue
腫脹舌	swollen tongue*	swollen tongue
瘦薄舌	thin tongue*	thin tongue
點刺舌	spotted tongue	spotted tongue
芒刺舌	prickled tongue*	prickly tongue
齒痕舌	tooth-marked tongue	tongue bearing dental impressions
裂紋舌	cracked tongue*	fissured tongue
舌苔脫落	peeling of tongue coating	peeling fur
光剝舌	peeled tongue*	tongue peeled bare of fur
鏡面舌	mirror tongue*	mirror tongue
地圖舌	geographic tongue	geographic tongue
舌衄	tongue bleeding	spontaneous bleeding of the tongue
強硬舌	stiff tongue*	stiff tongue
痿軟舌	flaccid tongue*	limp wilting tongue
顫動舌	trembling tongue*	trembling tongue
歪斜舌	deviated tongue*	deviated tongue
短縮舌	shortened tongue*	contracted tongue
吐弄舌	protrusion and moving of tongue	protrusion and agitated/worrying of the tongue
舌縱	protracted tongue	protracted tongue
舌乾	dry tongue	dry tongue
麻痺舌	paralytic tongue	paralyzed tongue
舌態	tongue motility	tongue bearing
舌形	tongue shape	form of the tongue
舌苔	tongue coating*	tongue fur; tongue coating
苔色	tongue coating colour	fur color
苔質	tongue coating quality	texture of the fur
白苔	white coating*	white tongue fur
白砂苔	white sandy coating	white sandy fur
黃苔	yellow coating*	yellow tongue fur

黑苔	black coating*	black tongue fur	
灰苔	gray coating*	gray tongue fur	
綠苔	greenish coating	green fur	
薄苔	thin coating	thin fur	
厚苔	thick coating	thick fur	
霉醬苔	rotten-curdy coating		
潤苔	moist coating*	moist fur	
燥苔	dry coating*	dry fur	
燥裂苔	dry fissured coating	dry and cracked fur	
滑苔	slippery coating*	glossy tongue fur; slippery tongue fur	
膩苔	greasy coating*	slimy tongue fur	
粘膩苔	sticky greasy coating	sticky slimy fur	
腐苔	curdy coating*	bean curd tongue fur; tofu tongue fur	
剝苔	exfoliative coating	peeling fur	
類剝苔	exfoliatoid coating	exfoliatoid coating	
染苔	stained coating*	stained fur	
舌卷囊縮	curled tongue and retracted testicles	curled tongue and retracted testicles	
舌卷	curled tongue	curled tongue	
舌下絡脈	sublingual vein	sublingual network vessels	
聞診	Listening and Smelling	Listening and Smelling Examination	
聞聲音	listening to sounds	listening to sounds	
語聲重濁	deep harsh voice*	deep turbid voice	
語聲低微	faint low voice*	faint low voice	
語言謇澀	dysphasia	sluggish speech	dysphasia
舌謇	sluggish tongue	sluggish tongue	
失音	loss of voice*; aphonia	loss of voice	
嘶啞	hoarseness*	hoarse	
鄭聲	unconscious murmuring	muttering; mussionation	
譫語	delirium	delirious speech	
獨語	soliloquy	soliloquy; talking to self	
錯語	paraphasia	disordered speech	paraphasia ???
嚙語	somniloquy	sleep talking; somniloquy	
狂言	raving	manic raving	
太息	sighing*	great respiration	
噴嚏	sneezing	sneezing	
呵欠	yawn	yawning	
喘促	panting*	hasty panting	
喘鳴	wheezng dyspnea*	panting with rale	
痰鳴	phlegm rattle*	phlegm rale	
腸鳴	borborygmus	rumbling intestines	borborygmus
矢氣	flatus	fecal qi; flatus	
鼻鼾	snoring	snoring	
口氣	smell of breath	mouth odor; smell of the breath	
口臭	halitosis; foul breath	fedit mouth odor; bad breath	halitosis
鶴膝風	arthroncus of the knee joint	crane's-knee wind	

歷節風	migratory arthralgia	joint-running wind
外寒內熱		
問診	Interrogation	Inquiry
問診	interrogation*	Inquiry
問寒熱	inquiry about chills and fever	inquiry about cold and heat
發熱	fever	heat effusion; fever
惡寒	aversion to cold*; chill*	aversion to cold
畏寒	intolerance of cold*	fear of cold
惡風	aversion to wind*	aversion to wind
惡熱	aversion to heat	aversion to heat
寒戰	rigors	shivering
惡寒發熱	aversion to cold*; chills with fever*	aversion to cold with heat effusion (fever)
但熱不寒	fever without chills	heat without cold; heat effusion (fever) without aversion to cold
但寒不熱	chills without fever	aversion to cold without heat effusion (fever)
發熱惡寒	fever with chills	heat effusion (fever) and aversion to cold
壯熱	high fever	vigorous heat effusion (fever)
潮熱	tidal fever*	tidal heat effusion (fever)
微熱	mild fever; slight fever*	slight heat effusion (fever)
日晡潮熱	late afternoon (tidal) fever*	late afternoon tidal heat effusion (fever)
午後潮熱	afternoon (tidal) fever	postmeridian tidal heat effusion (fever)
身熱不揚	unsurfaced fever	unsurfaced generalized heat effusion (fever)
身熱夜甚	fever aggravated at night	generalized heat effusion worsening at night
骨蒸潮熱	bone-steaming tidal fever	steaming bone tidal heat effusion (fever)
五心煩熱	vexing heat in chest, palms and soles*	vexing heat in the five hearts
煩熱	annoying fever	heat vexation
手足心熱	feverish sensation in palms and soles*	heat in the heart of the palms and soles
手足厥冷	cold hands and feet	reversal cold of the extremities
寒熱往來	alternating chills and fever*	alternating heat effusion (fever) and [aversion to] cold; alternating heat effusion (fever) and aversion to cold; alternating cold and heat
問汗	inquiry about sweating	inquiry about sweating
多汗	excessive sweating; hyperhidrosis	profuse sweating
自汗	spontaneous sweating*	spontaneous sweating
盜汗	night sweats*	night sweating
冷汗	cold sweats*	cold sweating
絕汗	exhaustion sweating	expiry sweating
戰汗	shiver sweating	shiver sweating
陰汗	genital sweating	genital sweating
頭汗	sweating head	sweating from the head
手足心汗	sweating in palms and soles	sweating from the palms and soles
手足汗	sweating of hands and feet	sweating from the hands and feet
心汗	precordial sweating	sweating from the heart region precordial sweating
腋汗	axillary sweating	sweating from the armpits
大汗	profuse sweating*	great sweating
無汗	anhidrosis	absence of sweating

漏汗	persistent sweating	leaking sweat	
半身汗出	hemihidrosis	half-body sweating	
半身無汗	hemilateral anhidrosis	half-body absence of sweating	
油汗	oily sweat	oily sweat	
大汗淋漓	dripping with sweat	great dripping sweat	
鼻塞	nasal congestion	nasal congestion	
鼻不聞香臭	loss of sense of smell; anosmia	loss of smell	anosmia
頭痛	headache	headache	
頭項強痛	headache and painful stiff nape	headache and painful stiff nape	
項背拘急	spasm of nape and back	hypertonicity of the nape and neck	
身痛	body pain	generalized pain; body pain	
胸痛	chest pain	chest pain; pain in the chest	
乳房疼痛	breast pain	breast pain	
脇痛	hypochondriac pain	rib-side pain	hypochondriac pain.
脘痛	epigastric pain	stomach duct pain	
腹痛	abdominal pain	abdominal pain	
背痛	back pain	back pain	
腰痛	lumbar pain	lumbar pain	
陰器痛	genital pain	genital pain	
足跟痛	heel pain	heel pain	
脹痛	distending pain*	distending pain; distention and pain	
刺痛	stabbing pain*	stabbing pain	
冷痛	cold pain*	cold pain	
灼痛	burning pain*	scorching pain	
絞痛	colicky pain*	gripping pain	colic
重痛	pain with sensation of heaviness*	heavy pain	
掣痛	pulling pain*	pulling pain	
隱痛	dull pain*	dull pain	
空痛	pain with sensation of emptiness*	empty pain	
竄痛	scurrying pain*	scurrying pain	
悶痛	oppressive pain	oppressive pain	
酸痛	soreness*	aching pain	
遊走痛	wandering pain*	wandering pain	
痛無定處	pain of no fixed location	pain of unfixed location	
固定痛	fixed pain*	fixed pain	
劇痛	severe pain	severe pain	
陣發痛	paroxysmal pain	paroxysmal pain	
持續痛	persistent pain	persistent pain	
頭暈	dizziness	dizzy head	
頭重腳輕	top-heaviness	heavy head and light feet; top-heaviness	
身重	heavy body	generalized heaviness; heavy body	
身癢	pruritus	generalized itching	
肌膚麻木	numbness of skin	numbness of the skin	
筋惕肉瞤	muscular twitching and cramp	jerking sinews and twitching flesh	
痞	stiffness	glomus	

痞滿	stiffness and fullness	glomus and fullness	
胸悶	oppression in chest	oppression in the chest; thoracic oppression	
胸脅苦滿	distressing fullness in chest and hypochondrium	fullness in the chest and rib-side	
心悸	palpitations	heart palpitations	
心慌	fluster	flusteredness	
神疲	listlessness	lassitude of spirit	
乏力	lack of strength	lack of strength	
耳鳴	tinnitus	tinnitus; ringing in the ears	
耳聾	deafness	deafness	
目癢	eye itching	itchy eyes	
目痛	eye pain	eye pain	
目眩	dizzy vision	dizzy vision	
目昏	blurred vision	clouded vision	
視物模糊	blurred vision	blurred vision	
視岐	double vision; diplopia	double vision	diplopia
失眠	inability to sleep; insomnia	insomnia	
多夢	dream-disturbed sleep	profuse dreaming	
夢遊	sleep walking	dream walking; sleep walking	
嗜睡	somnolence	somnolence	
口渴	thirst	thirst	
納呆	anorexia*	torpid intake	
消穀善饑	insatiable appetite; hyperorexia	swift digestion with rapid hungering	
口味	taste in the mouth	taste in the mouth	
口淡	tastelessness in the mouth*	bland taste in the mouth	
口苦	bitter taste in the mouth; bitterness in the mouth*	bitter taste in the mouth	
口甜	sweet taste in the mouth; sweetness in the mouth*	sweet taste in the mouth	
口酸	sour taste in the mouth; sourness in the mouth*	sour taste in the mouth	
口澀	astringent taste in the mouth	astringent taste/sensation in the mouth ???中醫大辭典未收	
口鹹	salty taste in the mouth; saltiness in the mouth*	salty taste in the mouth	
口麻	numbness of the mouth	numbness in the mouth	
口粘膩	sticky slimy sensation in the mouth*	sticky slimy sensation in the mouth	
惡心	nausea	nausea	
吞食梗塞	obstruction in swallowing	blockage when swallowing	
嘔吐	vomiting	vomiting; vomiting and retching; vomiting	
朝食暮吐	evening vomiting of that eaten in morning	vomiting in the evening of food eaten in morning	
暮食朝吐	morning vomiting of that eaten in previous evening	vomiting in the morning of food eaten in the evening	
宿食	retained food	abiding food	
嗜偏食	food partiality	predilection for certain foods	
噦	hiccup retching	vomit; hiccup; dry retching	
噯氣	belching; eructation	belching; eructation	
吞酸	acid regurgitation	acid swallowing	

臍下悸動	throbbing below navel	stirring palpitation below the umbilicus
泄瀉	diarrhoea	diarrhea
水瀉	watery diarrhoea	water diarrhea
瀉下不爽	diarrhoea with difficulty in emptying bowels	ungratifying diarrhea
完穀不化	undigested food (in stools)	non-transformation of grain; undigested food in stool
裏急後重	tenesmus	abdominal urgency and rectal heaviness; tenesmus
五更泄	diarrhoea before dawn	fifth-watch diarrhea
注泄	watery diarrhoea	outpour diarrhea
滑泄	efflux diarrhoea	efflux diarrhea
洞泄	through-flux diarrhoea	throughflux diarrhea
暴瀉	sudden diarrhoea	fulminant diahrrea
溏泄	sloppy diarrhoea	sloppy diarrhea
寒泄	cold diarrhoea	cold diarrhea
濡泄	soggy diarrhoea	soggy diarrhea
飧泄	lienteric diarrhoea	swill diarrhea
便溏	loose stool	sloppy stool
溏結不調	stools sometimes loose and sometimes dry	stool sometimes sloppy and sometimes bound
下利清穀	diarrhoea with undigested food	clear-food diarrhea
便膿血	purulent and bloody stool	stool containing pus and blood
大便硬結	hard stool	hard bound stool
大便乾燥	dry stool	dry stool
大便滑脫	fecal incontinence	efflux desertion
小便失禁	incontinence of urine	urinary incontinence
小便澀痛	difficult and painful urination	difficult painful urination
小便渾濁	turbid urine	turbid urine
小便淋漓	dribbling urination*	dribbling urination
小便頻數	frequent urination	frequent urination; urinary frequency
小便黃赤	dark urine	yellow or reddish urine
癰閉	retention of urine	dribbling urinary block
遺尿	enuresis	enuresis
陽痿	impotence	impotence; yang wilt
性欲淡漠	sexual hypoesthesia	
夢交	dreaming of intercourse	dreaming of intercourse
失[奪]血	loss of blood	loss of blood
咯血	haemoptysis	expectoration of blood hemoptysis
衄血	epistaxis	spontaneous external bleeding; nosebleed
唾血	spitting blood	spitting of blood
蓄血	blood accumulation	blood amassment
噫氣	eructation	belching
噎	choke	gullet
咽喉不利	throat discomfort	inhibited throat
嘔逆	vomitting	retching counterflow
往來寒熱	alternating chills and fever	alternating heat [effusion] (fever) and [aversion to] cold
咳逆	coughing attack	cough and counterflow

乾嘔	dry retching	dry retching	
完穀下利			
寒疝		cold mounting	
寒熱交作		alternating [aversion to] cold and heat [effusion]	
虛煩		vacuity vexation	
口乾	dry mouth	dry mouth	
上逆			
上衝	hot flush		
自利	normal excretion	spontaneous diarrhea	
心中懊憹	precordial restlessness		
身熱	fever	generalized heat [effusion] (fever)	
心煩	restless feeling in the chest	vexation	
疝	colic abdominal pain	mounting\HALT \NOUN	
疝氣	abdominal colicky pain	mounting qi4	
涎沫	sputum		
燥屎	dry stool		
內寒外熱	endogenous-cold and external-heat		
裏急	painful stool with diarrhea		
痢疾	diarrhea	dysentery	
脈診	Pulse Diagnosis	Pulse Diagnosis	
脈診	pulse diagnosis*	Pulse Diagnosis	
切脈	pulse-taking*	take/feel the pulse; pulse-taking	
脈象	pulse condition	pulse; pulse manifestation ????	
脈象主病	diagnostic significance of pulse conditions	disease correspondences of the pulse	
三部九候	nine readings on three sections	three positions and nine indicators	
氣口	radial pulse	qi opening; wrist pulse	
人迎氣口			
寸口	radial artery at wrist*	inch opening; wrist pulse	
寸口脈	radial pulse at wrist*	inch opening pulse; wrist pulse	
寸口診法	wrist pulse-taking method	wrist pulse-taking method	
寸, 關, 尺	cun/inch, guan/bar, and chi/cubit*	cun/inch, guan/bar, and chi/cubit	
反關脈	dorsally located pulse*	pulse on the back of the wrist; dorsal styloid pulse	
斜飛脈	slantingly located pulse*	oblique-running pulse	
人迎	carotid pulsation	man's prognosis	carotid pulse
趺陽脈	anterior tibial pulse	instep yang pulse	anterior tibial pulse
平脈	normal pulse	normal pulse	
病脈	abnormal pulse	morbid pulse	
胃, 神, 根	stomach, vitality and root	stomach, spirit, and root	
指法	finger technique	finger technique	
指目	pulse-taking with finger tips	eye of the finger; digital eye	
布指	arrangement of fingers	finger positioning	
舉, 按, 尋	lifting, pressing and searching	lifting, pressing and searching	
推尋	pushing and searching	pushing an searching	
單按	individual palpation	pressing with one finger	
總按	total palpation	simultaneous palpation; pressing with three fingers	

脈氣	vessel qi	vessel qi
脈靜	calm pulse*	tranquil pulse
脈躁	agitated pulse*	agitated pulse
脈暴出	sudden throbbing of pulse	fulminating pulse
脈無胃氣	pulse without stomach qi*	pulse bereft of stomach qi
浮脈	floating pulse*; superficial pulse*	floating pulse
沈脈	sunken pulse*; deep pulse*	sunken pulse; deep pulse
遲脈	slow pulse*	slow pulse
數脈	rapid pulse*	rapid pulse
洪脈	surging pulse*	surging pulse
細脈	thready pulse*; thin pulse*; fine pulse*	fine pulse
虛脈	empty pulse* pulse of deficiency type	vacuous pulse
實脈	full pulse* pulse of excess type	replete pulse
長脈	long pulse*	long pulse
短脈	short pulse*	short pulse
滑脈	slippery pulse*	slippery pulse
澁脈	choppy pulse*	rough pulse
弦脈	wiry pulse*	stringlike pulse
緊脈	tense pulse*; tight pulse*	tight pulse
濡脈	soggy pulse*	soggy pulse
緩脈	moderate pulse* relaxed pulse*	moderate pulse
微脈	faint pulse*	faint pulse
弱脈	weak pulse*	weak pulse
散脈	scattered pulse*	dissipated pulse; scattered pulse
芤脈	hollow pulse*	scallion-stalk pulse
革脈	tympanic pulse*	drumskin pulse
牢脈	firm pulse*	firm pulse
伏脈	hidden pulse*	hidden pulse
動脈	throbbing pulse*	stirred pulse;
代脈	intermittent pulse*	intermittent pulse; regularly interrupted pulse
結脈	knotted pulse*	bound pulse; slow irregularly interrupted pulse
促脈	hurried pulse*; hasty pulse*	skipping pulse; rapid irregularly interrupted pulse
大脈	large pulse*	large pulse
軟脈	soft pulse*	soft pulse
疾脈	swift pulse*; racing pulse*	racing pulse
怪脈	paradoxical pulse condition	strange pulse
眞臟脈	visceral exhaustion pulse	true visceral pulse
雀啄脈	bird-pecking pulse	pecking sparrow pulse
釜沸脈	bubble-rising pulse	seething cauldron pulse
魚翔脈	fish-swimming pulse	waving fish pulse
蝦遊脈	shrimp-darting pulse	darting shrimp pulse
屋漏脈	roof-leaking pulse	leaking roof pulse
解索脈	rope-untying pulse	untwining rope pulse
彈石脈	flicking pulse	flicking stone pulse
偃刀脈	knife-edge pulse	upturned knife pulse

轉豆脈	bean-rolling pulse	spinning bean pulse
麻促脈	confused running pulse	frenzied sesame seed pulse
離經脈	parturient's digital pulsation	anomalous pulse
尺脈		cubit pulse
按診	Palpation	body palpation
按診	palpation	body palpation
腹診	palpation of abdomen	abdominal examination
診尺膚	palpation of forearm	cubit skin examination
診虛裏	palpation of cardiac apex	vacuous li examination; apical pulse examination
厥逆	coldness of extremities	reverse flow
按腧穴	acupoint palpation	acupoint palpation
切診	palpation	palpation
胸下痞鞭(硬)	suffocating feeling in the chest	
胸脇滿	fullness in the chest and hypochondrium	
厥	coldness of the extremities	reversal\HALT \NOUN
厥冷		reversal cold
痙癱		
拘急	muscle rigidity	hypertonicity
項強	stiffness of neck	
剛痙	stiff spastic condition without any sweating	hard tetany
鞭(硬)滿	rigidity and fullness of lower abdomen	
拘攣	myotonia	hypertonicity
骨蒸	hyperactivity of heat-evil in the interior	steaming bone
骨蒸熱	bone stem fever	
臍下		below the umbilicus
臍下悸		palpitations below the umbilicus
臍下拘急		
臍下不仁		
臍上悸		
臍傍		
臍傍悸		
四逆	cold limbs	counterflow cold of the limbs
四肢拘急	tension of limbs	hypertonicity of the limbs
柔痙	spastic condition without rigidity	soft tetany
手足厥逆	deadly cold limbs	
手足煩熱	uncomfortable heat sensation of the extremities	
小腹	lower abdomen	smaller abdomen
小腹急結	distantion and cramping of the lower abdomen	
小腹弦急		
小腹拘急	cramps in the lower abdomen	
小腹(硬)滿		
小腹不仁		
小腹滿	distention of the lower abdomen	smaller-abdominal fullness
小便自利	normal urination	uninhibited urination
小便難	dysuria	difficult urination

小便不利	urination disorder	inhibited urination
心下悸	epigastric palpitation	palpitations below the heart
心下急	a feeling of fullness in the epigastrium	distress below the heart
心下堅	epigastric hardness	
心下鞭	epigastric resistance	
心下支結	muscle stiffness in the upper abdomen	propping bind below the heart
心下痞堅	epigastric distress and hardness	
心下痞鞭	epigastric distress and resistance	
心下滿	epigastric fullness	fullness below the heart
振水音	fluid sound	
腹皮拘急	abdominal muscle stiffness	taut abdominal skin
腹滿	abdominal fullness	abdominal fullness
腹裏拘急	inside abdominal contraction	
腹力	abdominal strength	
不仁	numness or hypotention	insensitivity
攣急	muscle stiffness	hypertonicity
八綱辨證	Eight-principle Syndrome Differentiation	Eight-Principle Pattern Identification
八綱辨證	eight-principle syndrome differentiation*; eight-principle pattern identification*	Eight-Principle Pattern Identification
八綱	eight principles*	eight principles
陰陽辨證	yin-yang syndrome differentiation*; yin-yang pattern identification*	yin-yang pattern identification
陰證	yin syndrome*; yin pattern	yin pattern
陽證	yang syndrome*; yang pattern	yang pattern
陰陽失調證	syndrome/pattern of yin-yang disharmony	pattern of yin-yang disharmony
傷陽證	syndrome/pattern of yang damage	yang damage pattern
傷陰證	syndrome/pattern of yin damage	yin damage pattern
陰虛證	yin deficiency syndrome*/ pattern	yin vacuity pattern
陽虛證	yang deficiency syndrome*/ pattern	yang vacuity pattern
陰陽兩虛證	syndrome/pattern of both yin and yang deficiency	dual vacuity of yin and yang pattern
陰虛內熱證	syndrome/pattern of yin deficiency with internal heat	yin vacuity internal heat pattern
陰虛火旺證	syndrome/pattern of yin deficiency with effulgent [flaming] fire	pattern of yin vacuity with effulgent fire
陰虛陽亢證	syndrome/pattern of yin deficiency with yang hyperactivity	yin vacuity with yang hyperactivity pattern
陰虛津虧證	syndrome/pattern of yin deficiency with fluid inadequacy	yin vacuity and depletion of liquid pattern
陰虛水停證	syndrome/pattern of yin deficiency with water retention	pattern of yin vacuity with water retention
陰虛濕熱證	syndrome/pattern of yin deficiency with damp heat	yin vacuity and damp-heat pattern
陰虛血瘀證	syndrome/pattern of yin deficiency with blood stasis	yin vacuity and blood stasis pattern
陽虛氣滯證	syndrome/pattern of yang deficiency with qi stagnation	pattern of yang vacuity with qi stagnation
陽虛濕阻證	syndrome/pattern of yang deficiency with damp obstruction	pattern of yang vacuity with damp obstruction

陽虛水泛證	syndrome/pattern of yang deficiency with water diffusion	yang vacuity water flood pattern
陽虛痰凝證	syndrome/pattern of yang deficiency with phlegm coagulation	yang vacuity and congealing phlegm pattern
陽虛寒凝證	syndrome/pattern of yang deficiency with congealing cold	yang vacuity and exuberant cold pattern
陰血虧虛證	syndrome/pattern of yin-blood deficiency	yin-blood depletion pattern
陰盛陽衰證	syndrome/pattern of exuberance of yin with decline of yang	yin exuberance with yang debilitation pattern
陰盛格陽證	syndrome/pattern of exuberant yin with repelled yang	exuberant yin repelling yang pattern
陰損及陽證	syndrome/pattern of yin impairment with yang involved	pattern of detriment to yin affecting yang
陽損及陰證	syndrome/pattern of yang impairment with yin involved	pattern of detriment to yang affecting yin
陰竭陽脫證	syndrome/pattern of yin depletion and yang collapse	exhaustion of yin and desertion of yang pattern
戴陽證	floating yang syndrome/pattern	upcast yang pattern
亡陰證	yin exhaustion syndrome/pattern	yin collapse pattern
亡陽證	yang exhaustion syndrome*/pattern	yang collapse pattern
陽脫證	yang collapse syndrome*/pattern	yang collapse pattern
精氣虧虛證	syndrome/pattern of essence-qi insufficiency	pattern of depletion of essential qi
表裏辨證	exterior-interior syndrome differentiation; exterior-interior pattern identification	exterior-interior pattern identification
表證	exterior syndrome*/pattern	exterior pattern
裏證	interior syndrome*/pattern	interior pattern
半表半裏證	half-exterior half-interior syndrome*/pattern	half-interior half-exterior pattern; midstage pattern
表寒證	exterior cold syndrome*/pattern	exterior cold pattern
表熱證	exterior heat syndrome*/pattern	exterior heat pattern
表虛證	exterior deficiency syndrome*/pattern	exterior vacuity pattern
表實證	exterior excess syndrome*/pattern	exterior repletion pattern
風寒表實證	wind-cold syndrome of exterior-excess type	wind-cold exterior repletion pattern
風寒表虛證	wind-cold syndrome of exterior-deficiency type	wind-cold exterior vacuity pattern
風寒束肺證	syndrome/pattern of wind-cold fettering of lung	pattern of wind-cold fettering the lung
風寒束表證	syndrome/pattern of wind-cold fettering of superficies/exterior	pattern of wind-cold fettering the exterior
風熱犯表證	syndrome/pattern of wind-heat invasion of superficies/exterior	pattern of wind-heat invading the exterior
風熱襲表證	syndrome/pattern of wind-heat assault on superficies/exterior	pattern of wind-heat assailing the exterior
風濕襲表證	syndrome/pattern of wind-damp assault on superficies/exterior	pattern of wind-damp assailing the exterior
暑濕襲表證	syndrome/pattern of summer-damp assault on superficies/exterior	pattern of summerheat-dampness assailing the exterior
裏寒證	interior cold syndrome*/pattern	interior cold pattern
裏熱證	interior heat syndrome*/pattern	interior heat pattern
裏虛證	interior deficiency syndrome/pattern	interior vacuity pattern
裏實證	interior excess syndrome*/pattern	interior repletion pattern

表裏俱寒證	syndrome/pattern of both exterior and interior cold	exterior-interior cold pattern
表裏俱熱證	syndrome/pattern of both exterior and interior heat	exterior-interior heat pattern
表裏俱實證	syndrome/pattern of both exterior and interior excess	pattern of dual exterior and interior repletion
表裏俱虛證	syndrome/pattern of both exterior and interior deficiency	pattern of dual vacuity of the exterior and interior
表寒裏熱證	syndrome/pattern of exterior cold and interior heat	exterior cold and interior heat pattern
表熱裏寒證	syndrome/pattern of exterior heat and interior cold	exterior heat and interior cold pattern
表虛裏實證	syndrome/pattern of exterior deficiency and interior excess	exterior vacuity and interior repletion pattern
表實裏虛證	syndrome/pattern of exterior excess and interior deficiency	exterior repletion and interior vacuity pattern
寒熱辨證	cold-heat syndrome differentiation; cold-heat pattern identification	cold-heat pattern identification
寒熱	cold and heat*	cold and heat
寒證	cold syndrome*/pattern	cold pattern
熱證	heat syndrome*/pattern	heat pattern
寒熱錯雜證	syndrome/pattern of cold-heat complex	cold-heat complex pattern
外寒裏熱證	syndrome/pattern of external cold and internal heat	pattern of external cold and internal heat
上寒下熱證	syndrome/pattern of upper cold and lower heat	upper body cold and lower body heat pattern
上熱下寒證	syndrome/pattern of upper heat and lower cold	upper body heat and lower body cold pattern
真寒假熱證	syndrome/pattern of true cold with false heat*	true cold and false heat pattern
真熱假寒證	syndrome/pattern of true heat with false cold*	true heat and false cold pattern
虛實辨證	deficiency-excess syndrome differentiation; deficiency-excess pattern identification	vacuity-repletion pattern identification
虛證	deficiency syndrome*/pattern	vacuity pattern
實證	excess syndrome*/pattern	repletion pattern
虛寒證	deficiency-cold syndrome*/pattern and excess*	vacuity cold pattern
虛熱	deficiency-heat syndrome*/pattern	vacuity heat
虛實夾雜證	syndrome/pattern of deficiency-excess complex	vacuity-repletion complex pattern
上盛下虛證	syndrome/pattern of upper excess and lower deficiency	upper body exuberance and lower body vacuity pattern
真虛假實證	syndrome/pattern of true deficiency with false excess*	true vacuity and false repletion pattern
真實假虛證	syndrome/pattern of true excess with false deficiency*	true repletion and false vacuity pattern
順證	favorable case	favorable pattern; favorable sign
逆證	deteriorating case	unfavorable pattern; unfavorable sign
內閉外脫證	syndrome/pattern of blockage and collapse	block and desertion pattern
病因辨證	Disease Cause Syndrome Differentiation	Disease Cause Pattern Identification
病因辨證	disease cause syndrome differentiation; disease cause pattern identification	Disease Cause Pattern Identification

外風證	external wind syndrome/pattern	external wind pattern
內風證	internal wind syndrome/pattern	internal wind pattern
實寒證	excess-cold syndrome*/pattern	repletion cold pattern
中寒證	middle (energizer) cold syndrome/pattern	center cold pattern
中寒證	cold stroke syndrome/pattern	center cold pattern
暑證	summer-heat syndrome/pattern	summerheat pattern
濕證	damp(ness) syndrome/pattern	dampness pattern
外燥證	external dryness syndrome/pattern	external dryness pattern
內燥證	internal dryness syndrome/pattern	internal dryness pattern
燥乾清竅證	syndrome/pattern of dryness affection of clear orifices	pattern of dryness affecting the clear orifices
燥結證	dryness constipation syndrome/pattern	dryness bind pattern
實火證	excess-fire syndrome*/pattern	repletion fire pattern
火熱證	fire-heat syndrome/pattern	fire heat pattern
虛火上炎證	syndrome/pattern of up-flaming of deficiency-fire	pattern of vacuity fire flaming upward
實熱證	excess-heat syndrome*/pattern	repletion heat pattern
熱閉證	heat blockage syndrome/pattern	heat block pattern
膿證	suppuration syndrome/pattern	suppuration pattern
食積證	syndrome/pattern of food stagnancy	food accumulation pattern
蟲積證	syndrome/pattern of helminthic accumulation	worm accumulation pattern
風痰證	wind-phlegm syndrome*/pattern	wind-phlegm pattern
寒痰證	cold-phlegm syndrome*/pattern	cold phlegm pattern
熱痰證	heat-phlegm syndrome*/pattern	heat phlegm pattern
燥痰證	dryness-phlegm syndrome*/pattern	dryness phlegm pattern
瘀痰證	stagnant phlegm syndrome/pattern	stasis phlegm pattern
膿痰證	purulent phlegm syndrome/pattern	purulent phlegm pattern
濕痰證	damp-phlegm syndrome*/pattern	damp phlegm pattern
痰氣互結證	syndrome/pattern of combined phlegm and qi	pattern of phlegm and qi binding together
痰熱內擾證	syndrome/pattern of inner disturbance of phlegm-heat	pattern of phlegm-heat harassing the inner body
痰熱內閉證	syndrome/pattern of inner blockage of phlegm-heat	phlegm-heat internal block pattern
痰熱動風證	syndrome/pattern of phlegm-heat with stirring of wind	pattern of phlegm-heat stirring wind
痰核留結證	syndrome/pattern of lingering phlegm nodule	pattern of lingering phlegm nodule
血瘀風燥證	syndrome/pattern of blood stasis with wind-dryness	pattern of blood stasis with wind-dryness
血瘀水停證	syndrome/pattern of blood stasis with water retention	pattern of blood stasis with water collection
寒濕內阻證	syndrome/pattern of internal obstruction of cold-damp	pattern of internal obstruction of cold-damp
寒凝血瘀證	syndrome/pattern of congealing cold with blood stasis	pattern of congealing cold with blood stasis
血寒證	blood cold syndrome/pattern	blood cold pattern
濕熱毒蘊證	syndrome/pattern of damp-heat-toxin accumulation	pattern of brewing damp-heat toxin

風毒證	wind-toxin syndrome/pattern	wind toxin pattern
風火熱毒證	wind-fire-heat-toxin syndrome/pattern	wind-fire heat toxin pattern
火毒證	fire toxin syndrome/pattern	fire toxin pattern
火毒內陷證	syndrome/pattern of inward invasion of fire toxin	pattern of inward invasion of fire toxin
陰毒證	yin toxin syndrome/pattern	yin toxin pattern
蛇毒內攻證	syndrome/pattern of internal attack of snake venom	pattern snake venom attacking internally
石阻證	calculus obstruction syndrome/pattern	calculus obstruction pattern
風寒證	wind-cold syndrome/pattern	wind-cold pattern
風熱證	wind-heat syndrome/pattern	wind-heat pattern
風火證	wind-fire syndrome/pattern	wind-fire pattern
風濕證	wind-damp syndrome/pattern	wind-damp pattern
風燥證	wind-dryness syndrome/pattern	wind-dryness pattern
熱毒證	heat toxin syndrome/pattern	heat toxin pattern
濕毒證	damp toxin syndrome/pattern	damp toxin pattern
寒濕證	cold-damp syndrome/pattern	cold-damp pattern
濕熱證	damp-heat syndrome/pattern	damp-heat pattern
陰暑證	yin summer-heat syndrome/pattern	yin summerheat pattern
痰濕證	phlegm-damp syndrome/pattern	phlegm-damp pattern
瘀血證	stagnant blood syndrome/pattern	blood stasis pattern
氣血辨證	Qi-Blood Syndrome Differentiation	qi-blood pattern identification
氣血辨證	qi-blood syndrome differentiation*; qi-blood pattern identification*	qi-blood pattern identification
氣虛證	qi deficiency syndrome*/pattern	qi vacuity pattern
氣陷證	qi sinking syndrome/pattern	qi fall pattern
氣滯證	qi stagnation syndrome*/pattern	qi stagnation pattern
氣逆證	qi counterflow syndrome/pattern	qi counterflow pattern
氣閉證	qi blockage syndrome/pattern	qi block pattern
氣脫證	qi prostration syndrome/pattern	qi desertion pattern
氣機失調證	disordered qi movement syndrome/pattern	qi dynamic disorder pattern
氣機鬱滯證	stagnant qi movement syndrome/pattern	depressed qi dynamic pattern
氣鬱證	qi depression syndrome*/pattern	qi depression pattern
氣鬱化火證	syndrome/pattern of transformation of depressed qi into fire	pattern of depressed qi transforming into fire
寒凝氣滯證	syndrome/pattern of congealing cold with qi stagnation	pattern of congealing cold with qi stagnation
氣機不利證	syndrome/pattern of disturbance of qi movement	inhibited qi dynamic pattern
中氣下陷證	syndrome/pattern of sinking of middle qi	center qi fall pattern
氣虛發熱證	syndrome/pattern of qi deficiency with fever	pattern of qi vacuity heat effusion (fever)
氣虛濕阻證	syndrome/pattern of qi deficiency with damp obstruction	pattern of qi vacuity with damp obstruction
氣虛水停證	syndrome/pattern of qi deficiency with water retention	pattern of qi vacuity with water collection
氣虛外感證	syndrome/pattern of qi deficiency with external contraction	pattern of qi vacuity external contraction
氣陰兩虛證	qi-yin dual deficiency syndrome/pattern	pattern of dual vacuity of qi and yin

血虛證	blood deficiency syndrome*/pattern	blood vacuity pattern
血脫證	blood prostration syndrome/pattern	blood desertion pattern
氣血兩虛證	qi-blood dual deficiency syndrome*/pattern	pattern of dual vacuity of qi and blood
血瘀證	blood stasis syndrome/pattern	blood stasis pattern
血熱證	blood heat syndrome/pattern	blood heat pattern
氣血失調證	qi-blood disharmony syndrome/pattern	qi-blood disharmony pattern
氣虛血瘀證	qi deficiency and blood stasis syndrome*/pattern	pattern qi vacuity with blood stasis
氣滯血瘀證	qi stagnation and blood stasis syndrome*/pattern	pattern of qi stagnation and blood stasis
氣隨血脫證	haemorrhagic collapse syndrome/pattern	pattern of qi deserting with blood
氣不攝血證	syndrome/pattern of failure of qi to control blood	pattern of qi failing to contain the blood
氣虛不攝證	syndrome/pattern of qi deficiency with failure to control blood	pattern of qi vacuity with failure to constrain
血虛挾瘀證	syndrome/pattern of blood deficiency complicated by stasis	pattern of blood vacuity complicated by stasis
血虛寒凝證	syndrome/pattern of blood deficiency and congealing cold	pattern of blood vacuity and congealing cold
血虛風燥證	blood deficiency and wind-dryness syndrome/ppattern	pattern of blood vacuity and wind-dryness
氣陰虧虛證	qi-yin insufficiency syndrome/pattern	pattern of qi and yin depletion
津液辨證	Body Fluid Syndrome Differentiation	Fluid Pattern Identification
津液辨證	body fluid syndrome differentiation*; body fluid pattern identification*	fluid pattern identification
痰證	phlegm syndrome*/pattern	phlegm pattern
飲證	fluid-retention syndrome/pattern; retained fluid syndrome*/pattern	rheum pattern
微飲	mild fluid retention	mild rheum
留飲	persistent fluid retention	lodged rheum
水停證	water retention syndrome/pattern	water collection pattern
液脫證	fluid prostration syndrome/pattern	pattern of humor desertion
津液虧虛證	fluid insufficiency syndrome*/pattern	fluid depletion pattern
津氣虧虛證	fluid-qi insufficiency syndrome/pattern	pattern of liquid and qi depletion
津液虧損證	syndrome/pattern of loss of fluid	fluid depletion pattern
氣滯水停證	syndrome/pattern of qi stagnation and water retention	pattern of qi stagnation and water collection
臟腑辨證	Zang-Fu Organ Syndrome Differentiation	Bowel and Visceral Pattern Identification
臟腑辨證	zang-fu organ syndrome differentiation* [pattern identification]*	Bowel and Visceral Pattern Identification
心病辨證	syndrome differentiation [pattern identification] of heart diseases	heart disease pattern identification
心氣不足證	heart qi insufficiency syndrome/pattern	pattern of insufficiency of heart qi
心血不足證	heart blood insufficiency syndrome/pattern	pattern of insufficiency of heart blood
心血瘀阻證	heart blood stasis syndrome/pattern	heart blood stasis pattern
心陰不足證	heart yin insufficiency syndrome/pattern	pattern of insufficiency of heart yin
心陽不足證	heart yang insufficiency syndrome/pattern	pattern of insufficiency of heart yang
心虛膽怯證	heart insufficiency syndrome/pattern with timidity	pattern of heart vacuity with gallbladder timidity
心氣(虧)虛證	heart-qi deficiency syndrome*/pattern	heart-qi vacuity pattern*

心血(虧)虛證	heart-blood deficiency syndrome*/pattern	heart blood vacuity pattern*
心氣血兩虛證	syndrome/pattern of both heart qi and heart blood deficiency	pattern of dual vacuity of heart qi and blood
心陰(虧)虛證	heart-yin deficiency syndrome/pattern	heart yin vacuity pattern
心陽(虧)虛證	heart-yang deficiency syndrome*/pattern	heart yang vacuity pattern
心陽虛脫證	heart-yang collapse syndrome/pattern	heart yang desertion pattern
心移熱小腸證	syndrome/pattern of transmission of heart-heat to small intestine	pattern of heart heat spreading to the small intestine
心火熾盛證	heart-fire flaming syndrome*/pattern	pattern of intense heart fire
心火上炎證	up-flaming heart-fire syndrome/pattern	pattern of heart-fire flaming upward
熱擾心神證	heat mental agitation syndrome/pattern	pattern of heat harassing the heart spirit
心脈痹阻證	heart vessel obstruction syndrome/pattern	pattern of heart vessel obstruction
痰蒙心神證	phlegm mental clouding syndrome*/pattern	pattern of phlegm clouding the heart spirit
痰火擾心證	phlegm-fire (mental) agitation syndrome*/pattern	pattern of phlegm-fire harassing the heart
痰火擾神證	phlegm-fire (mental) agitation syndrome/pattern	pattern of phlegm-fire harassing the spirit
瘀阻腦絡證	brain-collateral stasis syndrome/pattern	pattern of stasis obstructing the network vessels of the brain
氣閉神厥證	qi-blockage syndrome/pattern with syncope	????
飲停心包證	pericardial fluid retention syndrome/pattern	pattern of water collecting in the pericardium
小腸氣滯證	pattern of small intestinal qi stagnation	
肺病辨證	syndrome differentiation [pattern identification] of lung diseases	lung disease pattern identification
肺氣(虧)虛證	lung-qi deficiency syndrome*/pattern	lung qi vacuity pattern*
肺陰(虧)虛證	lung yin deficiency syndrome/pattern	lung yin vacuity pattern
肺陽虛證	lung yang deficiency syndrome/pattern	lung yang vacuity pattern
衛表不固證	syndrome/pattern of defensive superficies/exterior insecurity	insecurity of the defensive exterior pattern
風寒襲肺證	syndrome/pattern of wind-cold attacking the lung*	pattern of wind-cold assailing the lung
風熱犯肺證	syndrome/pattern of wind-heat attacking the lung*	pattern of wind-heat invading the lung
燥邪犯肺證	syndrome/pattern of dryness attacking the lung	pattern of dryness evil invading the lung
燥邪傷肺證	syndrome/pattern of dryness injury to the lung	pattern of dryness evil damaging the lung
肺熱證	lung heat syndrome*/pattern	lung heat pattern
肺熱熾盛證	intense lung heat syndrome*/pattern	intense lung heat pattern
痰熱閉肺證	syndrome/pattern of phlegm-heat obstructing the lung*	pattern of phlegm-heat obstructing the lung
痰濁阻肺證	syndrome/pattern of phlegm-turbid obstructing the lung	pattern of phlegm turbidity obstructing the lung
寒痰阻肺證	syndrome/pattern of cold-phlegm obstructing the lung	pattern cold phlegm obstructing the lung
飲停胸脅證	thoracic fluid retention syndrome/pattern	pattern of rheum collecting in the chest and rib-side
風水相搏證	wind-water combat syndrome/pattern	pattern of wind and water contending with each other
暑傷肺絡證	syndrome/pattern of summer-heat injury to lung collateral	pattern of summerheat damaging the lung and stomach
熱毒閉肺證	syndrome/pattern of heat-toxin obstructing the lung	pattern of heat toxin blocking the lung
肺燥腸閉證	syndrome/pattern of lung dryness with	pattern of lung dryness with constipation

	constipation	
脾病辨證	syndrome differentiation [pattern identification] of spleen diseases	spleen disease pattern identification
脾虛證	spleen insufficiency syndrome*/pattern	spleen vacuity pattern
脾氣(虧)虛證	spleen-qi deficiency syndrome*/pattern	spleen qi vacuity pattern
脾失健運證	syndrome/pattern of spleen failure in transportation	pattern of failing to move and transform
脾陰(虧)虛證	spleen-yin deficiency syndrome*/pattern	spleen yin vacuity pattern
脾陽(虧)虛證	spleen-yang deficiency syndrome*/pattern	spleen yang vacuity pattern
脾不統血證	syndrome/pattern of spleen failure to control blood	pattern of spleen failing to control the blood
脾虛氣陷證	spleen insufficiency syndrome/pattern with qi-sinking	spleen qi vacuity fall pattern
脾虛寒證	spleen deficiency-cold syndrome/pattern	spleen vacuity cold pattern
脾虛濕困證	syndrome/pattern of spleen insufficiency with damp retention*	pattern of spleen vacuity with damp encumbrance
脾氣下陷證	spleen-qi sinking syndrome*/pattern	spleen qi fall pattern
脾虛動風證	syndrome/pattern of spleen insufficiency with stirring of wind	pattern of spleen vacuity with stirring of wind
脾虛水泛證	syndrome/pattern of spleen insufficiency with water diffusion	pattern of spleen vacuity water flood
寒濕困脾證	syndrome/pattern of cold-damp disturbance of the spleen*	pattern of cold-damp encumbering the spleen
濕困脾陽證	syndrome/pattern of damp disturbance of spleen yang*	pattern of damp encumbering spleen yang yang
濕熱蘊脾證	syndrome/pattern of damp-heat accumulating in the spleen*	pattern of damp-heat brewing in the spleen
脾胃濕熱證	spleen-stomach damp-heat syndrome*/pattern	pattern of spleen-stomach damp-heat
中焦濕熱證	middle-energizer damp-heat syndrome*/pattern	center burner damp-heat pattern
脾胃虛寒證	spleen-stomach deficiency-cold syndrome*/pattern	pattern of spleen-stomach vacuity cold
脾胃虛弱證	spleen-stomach weakness syndrome/pattern	spleen stomach weakness pattern
脾胃陰虛證	spleen-stomach yin deficiency syndrome/pattern	pattern of spleen-stomach yin vacuity
脾胃不和證	spleen-stomach disharmony syndrome/pattern	pattern of spleen-stomach disharmony
胃腸病辨證	syndrome differentiation [pattern identification] of stomach-intestine diseases	gastrointestinal disease pattern identification
胃虛證	stomach insufficiency syndrome*/pattern	stomach vacuity pattern
胃氣虛證	stomach-qi deficiency syndrome*/pattern	pattern of stomach qi vacuity
胃陽虛證	stomach-yang deficiency syndrome*/pattern	stomach yang vacuity pattern
胃虛寒證	stomach deficiency-cold syndrome*/pattern	stomach vacuity cold pattern
胃陰(虧)虛證	stomach-yin deficiency syndrome/pattern	stomach yin vacuity pattern
胃實寒證	stomach excess-cold syndrome*/pattern	stomach repletion cold pattern
胃熱證	stomach-heat syndrome/pattern	stomach heat pattern
胃熱熾盛證	intense stomach-heat syndrome*/pattern	intense stomach heat pattern
胃火證	stomach-fire syndrome*/pattern	stomach fire pattern
胃火熾盛證	syndrome/pattern of blazing stomach fire	pattern of intense stomach fire

胃寒證	stomach cold syndrome/pattern	stomach cold pattern
瘀阻胃絡證	syndrome/pattern of stasis in stomach collateral	pattern of stomach network vessel stasis
腸燥津虧[傷]證	syndrome/pattern of intestinal fluid consumption	pattern of intestinal dryness and liquid depletion ??BRACKET
血虛腸燥證	syndrome/pattern of blood deficiency with intestinal dryness	pattern of blood vacuity and intestinal dryness
寒滯胃腸證	syndrome/pattern of cold stagnation in stomach and intestines	pattern of cold stagnating in stomach and intestines
腸道濕熱證	intestinal damp-heat syndrome/pattern	intestinal damp-heat pattern
腸熱腑實證	syndrome/pattern of intestinal heat and fu-organ excessiveness	pattern of intestinal heat and bowel repletion
胃腸氣滯證	syndrome/pattern of qi stagnation in stomach and intestines	
陰虛動風證	syndrome/pattern of yin deficiency with stirring of wind	pattern of yin vacuity stirring wind
飲留胃腸證	syndrome/pattern of fluid retention in stomach and intestines	pattern of rheum lodged in the stomach and intestines
蟲積腸道證	syndrome/pattern of intestinal helminthic accumulation	pattern of worms accumulating in the intestines
大腸津虧證	large intestinal fluid deficiency syndrome*/pattern	large intestinal fluid vacuity pattern
大腸熱結證	large intestinal heat retention syndrome*/pattern	pattern of large intestinal heat bind
大腸濕熱證	large intestinal damp-heat syndrome*/pattern	pattern of large intestinal damp-heat
肝膽病辨證	syndrome differentiation [pattern identification] of liver-gallbladder diseases	liver-gallbladder disease pattern identification
肝氣鬱結證	liver-qi stagnation syndrome*/pattern	pattern of binding depression of liver qi
肝鬱證	liver depression syndrome*/pattern	liver depression pattern
肝血(虧)虛證	liver blood deficiency syndrome/pattern	liver blood vacuity pattern
肝陰(虧)虛證	liver-yin deficiency syndrome*/pattern	liver yin vacuity pattern
肝陽虛證	liver yang deficiency syndrome/pattern	liver yang vacuity pattern
肝風證	liver wind syndrome/pattern	liver wind pattern
肝風內動證	syndrome/pattern of liver wind stirring internally*	pattern of liver wind stirring internally
肝陽化風證	syndrome/pattern of liver yang transforming into wind*	pattern of liver yang transforming into wind
熱極動風證	syndrome/pattern of extreme heat stirring wind	pattern of extreme heat stirring wind
熱極生風證	syndrome/pattern of extreme heat producing wind*	pattern of extreme heat engendering wind
血虛生風證	syndrome/pattern of blood-deficiency producing wind	pattern of blood vacuity engendering wind
肝鬱氣滯證	syndrome/pattern of liver depression with qi stagnation	pattern of liver depression and qi stagnation
肝鬱血瘀證	syndrome/pattern of liver depression with blood stasis	pattern of liver depression and blood stasis
肝血瘀滯證	pattern of Liver blood stasis	
肝鬱化火證	syndrome/pattern of depressed liver-qi transforming into fire	pattern of depressed liver qi transforming into fire
肝火上炎證	liver-fire up-flaming syndrome*/pattern	pattern of liver fire flaming upward
肝火熾盛證	liver-fire flaming syndrome*/pattern	pattern of intense liver fire

肝陽上亢證	liver-yang ascendant hyperactivity syndrome*/pattern	pattern of ascendant hyperactivity of liver yang
肝膽濕熱證	liver-gallbladder damp-heat syndrome*/pattern	pattern of liver-gallbladder damp-heat
寒滯肝脈證	syndrome/pattern of cold stagnation in liver meridian*	pattern of cold stagnating in the liver vessel
肝經濕熱證	syndrome/pattern of damp-heat in liver meridian	pattern of liver channel damp-heat
膽熱證	gallbladder heat syndrome/pattern	gallbladder heat pattern
膽鬱痰擾證	syndrome/pattern of gallbladder stagnancy with phlegm disturbance	pattern of depressed gallbladder with harassing phlegm
膽氣(虧)虛證	gallbladder-qi deficiency syndrome*/pattern	gallbladder qi vacuity pattern
蟲擾膽腑證	gallbladder helminthic disturbance syndrome/pattern	pattern of worms harassing the gallbladder
腎膀胱病辨證	syndrome differentiation pattern [identification] of kidney-bladder diseases	kidney-bladder disease pattern identification
腎虛證	kidney insufficiency syndrome*/pattern	kidney vacuity pattern
腎精不足證	kidney-essence insufficiency syndrome/pattern	pattern of insufficiency of kidney essence
腎氣(虧)虛證	kidney-qi deficiency syndrome*/pattern	kidney qi vacuity pattern
腎氣不固證	kidney-qi insecurity syndrome*/pattern	pattern of insecurity of kidney qi
腎陰(虧)虛證	kidney-yin deficiency syndrome*/pattern	kidney yin vacuity pattern
腎陰虛火旺證	syndrome/pattern of kidney yin deficiency with effulgent fire	pattern of fire effulgence due to kidney yin vacuity
腎陽(虧)虛證	kidney-yang deficiency syndrome*/pattern	kidney yang vacuity pattern
腎不納氣證	syndrome/pattern of kidney failure in receiving qi	pattern of kidney failing to absorb qi
腎虛水泛證	syndrome/pattern of kidney insufficiency with water diffusion {with edema*}	kidney vacuity water flood pattern
腎經寒濕證	kidney-meridian cold-damp syndrome/pattern	kidney channel cold-damp pattern
膀胱虛寒證	bladder deficiency-cold syndrome*/pattern	bladder vacuity cold pattern
膀胱濕熱證	bladder damp-heat syndrome*/pattern	bladder damp-heat pattern
熱積膀胱證	bladder-heat retention syndrome*/pattern	pattern accumulating in the gallbladder
濕熱下注證	syndrome/pattern of down-pouring damp-heat*	pattern of damp-heat pouring downward
臟腑兼病辨證	syndrome differentiation [pattern identification] of combined zang-fu diseases	bowel and visceral pattern identification
心腎不交證	heart-kidney non-coordination syndrome*/pattern	pattern of non-interaction of the heart and kidney
心腎陽虛證	heart-kidney yang deficiency syndrome/pattern	pattern of heart-kidney yang vacuity
心肺氣虛證	heart-lung qi deficiency syndrome/pattern	pattern of heart-lung qi vacuity
心脾兩虛證	heart-spleen dual deficiency syndrome*/pattern	pattern of dual vacuity of the heart and spleen
心肝血虛證	heart-liver blood deficiency syndrome/pattern	heart-liver blood vacuity pattern
肺腎氣虛證	lung-kidney qi deficiency syndrome*/pattern	pattern of lung-kidney qi vacuity
肺腎陰虛證	lung-kidney yin deficiency syndrome*/pattern	pattern of lung-kidney yin vacuity

肺腎陽虛證	lung-kidney yang deficiency syndrome*/pattern	lung-kidney yang vacuity pattern
脾肺氣虛證	spleen-lung qi deficiency syndrome*/pattern	pattern of spleen-lung qi vacuity
脾肺兩虛證	spleen-lung dual insufficiency syndrome*/pattern	pattern of dual vacuity of the spleen and lung
肝火犯肺證	syndrome/pattern of liver-fire attacking the lung	pattern of liver fire invading the lung
肝氣犯胃證	syndrome/pattern of liver-qi attacking the stomach*	pattern of liver qi invading the stomach
肝胃不和證	liver-stomach disharmony syndrome*/pattern	pattern of liver-stomach disharmony
肝鬱脾虛證	syndrome/pattern of liver depression with spleen insufficiency	pattern of liver depression and spleen vacuity
肝脾不調證	liver-spleen disharmony syndrome*/pattern	liver-spleen disharmony pattern
肝腎虧損證	liver-kidney insufficiency syndrome/pattern	liver-kidney depletion pattern
肝腎陰虛證	liver-kidney yin deficiency syndrome*/pattern	pattern of liver-kidney yin vacuity
脾腎陽虛證	spleen-kidney yang deficiency syndrome*/pattern	pattern of spleen-kidney yang vacuity
脾腎虛寒證	spleen-kidney deficiency-cold syndrome*/pattern	spleen-kidney vacuity cold pattern
脾胃陽虛證	spleen-stomach yang deficiency syndrome*/pattern	pattern of spleen-stomach yang vacuity
水氣凌心證	syndrome/pattern of retained water attacking the heart*	pattern of water qi intimidating the heart
清陽不升證	syndrome/pattern of non-ascending of clear yang	pattern of clear yang failing to bear upward
水寒射肺證	syndrome/pattern of water-cold attacking the lung	pattern of water-cold shooting into the lung
六經辨證	Six-meridian Syndrome Differentiation	Six-Channel Pattern Identification
六經辨證	six-meridian syndrome differentiation*; six-stage pattern identification*	Six-Channel Pattern Identification
六經病(證)	six-meridian diseases/syndromes; diseases/syndromes of the six meridians*	six-channel disease (patterns)
太陽病(證)	taiyang [greater yang] disease/syndrome*	greater yang [tai yang] disease (pattern)
太陽經證	taiyang [greater yang] meridian syndrome*/pattern	greater yang [tai yang] channel pattern
太陽腑證	taiyang [greater yang] fu-organ syndrome*/pattern	greater yang [tai yang] bowel pattern
太陽傷寒(證)	cold-induced taiyang [greater yang] syndrome/pattern	greater yang [tai yang] cold damage pattern
太陽蓄水證	water-retention syndrome of taiyang [greater yang]	greater yang [tai yang] water amassment pattern
陽明病(證)	yangming [bright yang] disease/syndrome*	yang brightness [yang ming] disease (pattern)
陽明經證	yangming [bright yang] meridian syndrome*/pattern	yang brightness [yang ming] channel pattern
陽明腑證	yangming [bright yang] fu-organ syndrome*/pattern	yang brightness [yang ming] bowel pattern
少陽病(證)	shaoyang [lesser yang] disease/syndrome*	lesser yang [shao yang] disease (pattern)
少陽經證	shaoyang [lesser yang] meridian syndrome/pattern	lesser yang [shao yang] channel pattern
少陽腑證	shaoyang [lesser yang] fu-organ syndrome/pattern	lesser yang [shao yang] bowel pattern

太陰病(證)	taiyin [greater yin] disease/syndrome*	greater yin [tai yin] disease (pattern)
太陰中風證	wind-attack syndrome/pattern of taiyin	greater yin [tai yin] wind strike (stroke) pattern
少陰病(證)	shaoyin [lesser yin] disease/syndrome*	lesser yin [shao yin] disease (pattern)
少陰表寒證	exterior-cold syndrome/pattern of shaoyin	lesser yin [shao yin] exterior cold disease (pattern)
少陰寒化(證)	cold conversion of shaoyin [lesser yin] (syndrome/pattern)	lesser yin [shao yin] cold transformation (pattern)
少陰熱化(證)	heat conversion of shaoyin [lesser yin] (syndrome/pattern)	lesser yin [shao yin] heat transformation (pattern)
少陰三急下 (證)	three shaoyin [lesser yin] syndromes requiring urgent purgation	three lesser yin [shao yin] patterns requiring urgent precipitation
厥陰病(證)	jueyin [reverting yin] disease/syndrome*	reverting yin [jue yin] disease (pattern)
厥陰熱厥證	heat syncope syndrome/pattern of jueyin [reverting yin]	reverting yin heat reversal pattern
厥陰寒厥證	syndrome/pattern of cold syncope of jueyin [reverting yin]	reverting yin cold reversal pattern
水逆	water regurgitation	water counterflow
蓄血(證)	blood retention (syndrome/pattern)	blood amassment (pattern)
太陽蓄血(證)	taiyang [greater yang] blood retention (syndrome/pattern)	greater yang [tai yang] blood amassment (pattern)
脾約(證)	splenic constipation (syndrome/pattern)	straightened spleen (pattern)
熱入血室(證)	(syndrome/pattern of) heat entering blood chamber	(pattern of) heat entering blood chamber
變證	deteriorated case	transmuted pattern
壞病	deteriorated disease	aggravated disease
衛氣營血辨證	Defense-Qi-Nutrient-Blood Syndrome Differentiation	defense, qi, construction, and blood pattern identification; four-aspect pattern identification
衛氣營血辨證	defense-qi-nutrient-blood syndrome differentiation [pattern identification]*	defense, qi, construction, and blood pattern identification; four-aspect pattern identification
衛分證	defense-system syndrome*; defense level/phase pattern	defense-aspect pattern
氣分證	qi-system syndrome*; qi-level/phase pattern	qi-aspect pattern
營分證	nutrient-system syndrome*; nutrient- level/phase pattern	construction-aspect pattern
血分證	blood system syndrome*; blood-level/phase pattern	blood-aspect pattern
衛氣同病證	syndrome/pattern of both defense and qi	pattern of dual disease of defense and qi
衛營同病證	syndrome/pattern of both defense and nutrient	pattern of both defense and construction
營衛不和證	nutrient-defense disharmony syndrome/pattern	construction-defense disharmony pattern
氣營兩燔證	qi-nutrient dual blazing syndrome-pattern	pattern of qi and construction both ablaze
氣血兩燔證	qi-blood dual blazing syndrome/pattern	pattern of qi and blood both ablaze
熱入血分證	syndrome/pattern of heat entering blood system/level/phase	pattern of heat entering the blood aspect
熱閉心包證	syndrome/pattern of heat blocking the pericardium	pattern of heat blocked in the pericardium
熱入營血證	syndrome/pattern of heat entering nutrient- blood	pattern of heat entering construction-blood
熱盛動風證	syndrome/pattern of exuberant heat with stirring of wind	pattern of exuberating heat stirring wind
熱盛動血證	syndrome/pattern of exuberant heat with	pattern of exuberant heat with bleeding

	bleeding	
熱入心包證	syndrome/pattern of heat entering the pericardium	pattern of heat entering the pericardium
餘熱未清證	residual heat syndrome/pattern	residual heat pattern
毒壅上焦證	syndrome/pattern of toxin congestion in upper energizer	pattern of toxin congesting the upper burner
風熱疫毒證	syndrome/pattern of wind-heat with epidemic toxin	pattern of wind-heat epidemic toxin
濕遏衛陽證	syndrome/pattern of damp obstructing defense yang	pattern of dampness obstructing defense yang
邪伏膜原證	syndrome/pattern of latent pathogen in pleurodiaphragmatic interspace	pattern of evil hidden in the membrane-source
氣分濕熱證	qi-system/level/phase damp-heat syndrome/pattern	qi-aspect damp-heat pattern
濕熱鬱阻氣機證	syndrome/pattern of damp-heat obstructing qi-movement	pattern of damp-heat obstructing qi dynamic
濕重於熱證	syndrome/pattern of preponderance of damp over heat	pattern of dampness predominating over heat
熱重於濕證	syndrome/pattern of preponderance of heat over damp	pattern of heat predominating over dampness
濕熱浸淫證	damp-heat immersion syndrome/pattern	spreading damp-heat pattern
暑兼寒濕證	syndrome/pattern of summer-heat combined with cold-damp	pattern of summerheat with cold-damp
暑濕困阻中焦證	syndrome/pattern of summer-damp retention in the middle energizer	pattern of summerheat-damp encumbering the center burner
暑熱證	summer-heat syndrome/pattern	summerheat-heat pattern
暑濕證	summer-damp syndrome/pattern	summerheat-damp pattern
暑入陽明證	syndrome/pattern of summer-heat entering yangming	pattern of summerheat entering yang brightness [yang ming]
暑傷津氣證	syndrome/pattern of summer-heat damage to fluid and qi	pattern of summerheat damaging liquid and qi
暑熱動風證	syndrome/pattern of summer-heat with stirring of wind	pattern of summerheat-heat stirring wind
暑閉氣機證	syndrome/pattern of summer-heat blocking qi movement	pattern of summerheat blocking qi dynamic
三焦辨證	Triple-energizer Syndrome Differentiation	triple burner pattern identification
三焦辨證	triple-energizer syndrome differentiation* [pattern identification*]	triple burner pattern identification
上焦病證	syndrome/pattern of upper energizer disease	upper burner disease pattern
中焦病證	syndrome/pattern of middle energizer disease	center burner disease pattern
下焦病證	syndrome/pattern of lower energizer disease	lower burner disease pattern
三焦濕熱證	triple-energizer damp-heat syndrome/pattern	triple burner damp-heat pattern
上焦濕熱證	upper-energizer damp-heat syndrome/pattern	upper burner damp-heat pattern
下焦濕熱證	lower-energizer damp-heat syndrome/pattern	lower burner damp-heat pattern
瘟毒下注證	syndrome/pattern of downward pouring of pestilential toxin	pattern of scourge toxin pouring downward
經絡辨證	Meridian Syndrome Differentiation	channel and network pattern identification
經絡辨證	meridian syndrome differentiation [pattern identification]	channel and network pattern identification

所生病		disease ``produced by this"
是動病	the primary disease of a meridian	disease arising ``when this is stirred"
冲任不固證	syndrome/pattern of thoroughfare-conception-vessel insecurity*	pattern of insecurity of thoroughfare and controlling vessels
冲任失調證	syndrome/pattern of thoroughfare-conception-vessel disorder*	pattern of disharmony of thoroughfare and controlling vessels
寒凝胞宮證	syndrome/pattern of congealing cold in uterus	pattern of cold congealing in the uterus
瘀阻胞宮證	syndrome/pattern of stasis in uterus	pattern of stasis obstructing the uterus
胞宮虛寒證	syndrome/pattern of deficiency-cold of uterus	uterine vacuity cold pattern
胞宮濕熱證	uterus damp-heat syndrome/pattern	uterine damp-heat pattern
胞宮積熱證	syndrome/pattern of accumulated heat in uterus	pattern of accumulated heat in the uterus
濕熱阻滯精室證	syndrome/pattern of damp-heat obstructing essence chamber	pattern of damp-heat obstructing essence chamber
痰阻精室證	syndrome/pattern of phlegm obstructing essence chamber	pattern of phlegm obstructing essence chamber
瘀阻精室證	syndrome/pattern of stasis in essence chamber	pattern of stasis obstructing the essence chamber
風中經絡證	syndrome/pattern of wind attacking meridians	pattern of wind striking the channels and network vessels
風寒襲絡證	syndrome/pattern of wind-cold assaulting collaterals	pattern of wind-cold assailing the network vessels
風寒阻絡證	syndrome/pattern of wind-cold obstruction of collaterals	pattern of wind-cold obstruction of network vessels
風勝行痹證	syndrome/pattern of wind-prevailing migratory arthralgia	pattern of moving impediment due to prevalence of wind
寒勝痛痹證	syndrome/pattern of cold-prevailing agonizing arthralgia	pattern of painful impediment due to prevalence of cold
濕勝著痹證	syndrome/pattern of damp-prevailing fixed arthralgia	pattern of fixed impediment due to prevalence of dampness
熱邪阻痹證	syndrome/pattern of heat-obstructive arthralgia	pattern of impediment due to heat obstruction
外傷瘀滯證	syndrome/pattern of traumatic blood stasis and qi stagnation	pattern of stasis and stagnation due to external injury
損傷筋骨證	syndrome/pattern of tendon-bone injury	pattern of damage to sinew and bone
風寒犯頭證	syndrome/pattern of wind-cold attacking the head	pattern of wind-cold invading the head
風熱犯頭證	syndrome/pattern of wind-heat attacking the head	pattern wind-heat invading the head
風濕犯頭證	syndrome/pattern of wind-damp attacking the head	pattern of wind-damp invading the head
瘀血犯頭證	syndrome/pattern of stagnant-blood attacking the head	pattern of static blood invading the head
痰濁犯頭證	syndrome/pattern of phlegm-turbidity attacking the head	pattern of phlegm turbidity invading the head
肝火犯頭證	syndrome/pattern of liver-fire attacking the head	pattern of liver fire invading the head
風火攻目證	syndrome/pattern of wind-fire attacking the eye	pattern of wind-fire attacking the eyes
風濕凌目證	syndrome/pattern of wind-damp attacking the eye	pattern of wind-damp intimidating the eyes
外傷目絡證	syndrome/pattern of traumatic injury of	pattern of traumatic injury of ocular network vessel ???

	ocular collateral	
蟲積化疳證	syndrome/pattern of helminthic accumulation with malnutrition	pattern of worm accumulation with malnutrition
肝火燔耳證	syndrome/pattern of liver fire with inflamed ear	pattern of liver fire blazing the ear
風熱犯耳證	syndrome/pattern of wind-heat attacking the ear	pattern of wind-heat invading the ear
濕熱犯耳證	syndrome/pattern of damp-heat attacking the ear	pattern of damp-heat invading the ear
痰濕犯耳證	syndrome/pattern of phlegm-damp attacking the ear	pattern of phlegm-damp attacking the ear
氣虛耳竅失充證	syndrome/pattern of qi deficiency with hearing loss	pattern of qi hearing loss due to qi vacuity
風寒犯鼻證	syndrome/pattern of wind-cold attacking the nose	pattern of wind-cold invading the nose
風熱犯鼻證	syndrome/pattern of wind-heat attacking the nose	pattern of wind-cold invading the nose
氣虛鼻竅失充證	syndrome/pattern of qi deficiency with smell loss	pattern of qi vacuity with loss of smell
陰虛鼻竅失濡證	syndrome/pattern of yin deficiency with unmoistened nose	pattern of yin vacuity depriving the nose of moisture
風寒襲喉證	syndrome/pattern of wind-cold attacking the throat	pattern of wind-cold assailing the throat
風熱侵喉證	syndrome/pattern of wind-heat attacking the throat	pattern of wind-heat invading the throat
毒熱攻喉證	syndrome/pattern of toxic heat attacking the throat	pattern of toxic heat attacking the throat
氣滯痰凝咽喉證	syndrome/pattern of qi stagnation and phlegm coagulation in the throat	pattern of qi stagnating and phlegm congealing in the throat
胃火燔齦證	syndrome/pattern of stomach fire with inflamed gums	pattern of stomach fire blazing the gums
濕熱蒸齒證	syndrome/pattern of dental damp-heat inflammation	pattern of damp-heat steaming the teeth
虛火灼齦證	syndrome/pattern of deficiency-fire with inflamed gums	pattern of vacuity fire scorching the gums
陰虛咽喉失濡證	syndrome/pattern of yin deficiency with unmoistened throat	pattern of yin vacuity depriving the throat of moisture
毒火攻唇證	syndrome/pattern of toxic fire attacking the lip	pattern of toxic fire attacking the lips
濕熱蒸口證	syndrome/pattern of damp-heat inflammation of the mouth	pattern of damp-heat steaming the mouth
濕熱蒸舌證	syndrome/pattern of damp-heat inflammation of the tongue	pattern of damp-heat steaming the tongue
熱毒攻舌證	syndrome/pattern of heat-toxin attacking the tongue	pattern of heat toxin attacking the tongue
血瘀舌下證	syndrome/pattern of sublingual blood stasis	pattern of sublingual blood stasis
各科疾病	VARIOUS DISEASES	
內科	Internal Medicine	
感冒(病)	common cold	common cold
時行感冒(病)	influenza	
傷寒	cold pathogenic disease	cold damage
雜病	miscellaneous chronic diseases	miscellaneous disease

傷濕	damp ailment	dampness damage
痢疾(病)	dysentery	dysentery
疫毒痢	fulminant dysentery	epidemic toxin dysentery
休息痢	recurrent dysentery	intermittent dysentery
噤口痢	anorectic dysentery	food-denying dysentery
瘧	malaria	malaria
瘧疾(病)	malaria	malaria
濕瘧	damp malaria	damp malaria
溫瘧	warm malaria	warm malaria
結胸	thoracic accumulation	chest bind
寒瘧	cold malaria	cold malaria
勞瘧	strain malaria	taxation malaria
瘴氣	miasma	miasma
瘴瘧	miasmatic malaria	miasmatic malaria
新感	new contraction	new contraction
時疫	seasonal epidemic	seasonal epidemic
時毒	seasonal toxinosis	seasonal toxin
瘟疫	pestilence	scourge epidemic
溫毒	warm toxinosis	warm toxin
溫病	warm disease	warm disease
春溫(病)	spring warm(disease)	
風溫(病)	wind-warm (disease)	wind-warmth (disease)
中暑(病)	heat stroke	summerheat strike
冒暑(病)	summer-heat affliction	summerheat veiling ??
傷暑	summer-heat ailment	summerheat damage
伏暑(病)	latent summer-heat (disease)	latent summerheat
暑癇	summer-heat convulsive seizure	summerheat epilepsy
暑溫(病)	summer warm (disease)	summerheat warmth
暑風	summer-heat convulsions	summerheat-wind
暈	summer-heat stroke	thermoplegia
濕溫(病)	damp-warm (disease)	damp warmth
秋燥(病)	autumn dryness(disease)	
溫燥(病)	warm-dryness (disease)	warm dryness
涼燥(病)	cool-dryness(disease)	
狐惑病	throat-anus-genital syndrome	fox-creeper disease; throat-anus-genital pattern
陰毒	yin toxinosis	yin toxin
陽毒	yang toxinosis	yang toxin
咳嗽(病)	cough	cough
乾咳	dry cough	dry cough
五更咳	morning cough	fifth watch cough
咳逆上氣	cough with dyspnoea	cough and counterflow qi ascent
肺咳	lung cough	lung cough
哮病	wheezing	wheezing disease
寒哮	cold wheezing	
熱哮	heat wheezing	heat wheezing

喘證	dyspnoea; dyspneic syndrome	panting patterns	
喘病	dyspnoea; dyspneic disease	panting	dyspnea
實喘	dyspnoea of excess type	repletion panting	
虛喘	dyspnoea of deficiency type	vacuity panting	
喘	dyspnoea*	panting	
哮	wheezing*	wheezing	
短氣	shortness of breath*	shortness of breath	
少氣	asthenic breathing*	shortage of qi	
肺脹(病)	lung distension	pulmonary distention	
肺癰(病)	lung abscess	pulmonary welling-abscess	
肺癆(病)	pulmonary phthisis	pulmonary consumption	
咯血(病)	haemoptysis	expectoration of blood	hemoptysis
失音(病)	aphonia	loss of voice	
心悸(病)	palpitations	heart palpitations	
驚悸(病)	fright palpitations	fright palpitations	
怔忡(病)	fearful throbbing	fearful throbbing	
胸痹	chest impediment	chest impediment	
心痛	heart pain	heart pain	
眩暈(病)	dizziness; vertigo	dizziness	
中風(病)	wind stroke; apoplexy	wind strike (stroke)	apoplexy
中風前兆症	presymptom of wind strike		
中風後遺症	permanent lesion of wind strike	sequelae of wind strike	
中絡	collateral stroke	network strike	
中經	meridian stroke	channel strike	
中腑	fu stroke	bowel strike	
中臟	zang stroke	visceral strike	
中風閉證	block pattern of stroke	wind strike (stroke) block pattern	
中風脫證	prostration pattern of stroke	wind strike (stroke) desertion pattern	
半身不隨	hemiplegia	hemiplegia	
卒中(風)	sudden wind stroke	sudden (wind) strike	
麻木	numbness	numbness (and tingling)	
嗜臥	somnolence	somnolence	
不得臥	inability to sleep		
健忘(病)	amnesia	forgetfulness	
痴呆	dementia		
癇病	epilepsy	epilepsy	
陽癇	yang epilepsy	yang epilepsy	
陰癇	yin epilepsy	yin epilepsy	
癲病	depressive psychosis	withdrawal disease	
狂病	mania	manic disease	
百合病	lily disease	hundred-union disease; lily disease	
胃痛	stomachache	stomach pain; stomachache	
胃脘痛(病)	epigastric pain	stomach duct pain	
脘痞	gastric stuffiness	stomach duct glomus	
實痞	stuffiness syndrome of excess type	repletion glomus	

虛痞	stiffness syndrome of deficiency type	vacuity glomus	
心下痞	epigastric stuffiness	glomus below the heart	
腹痛(病)	abdominal pain	abdominal pain	
嘔吐(病)	vomiting	vomiting (and retching)	
吐酸(病)	acid regurgitation		
嘈雜(病)	gastric upset	clamoring stomach	
呃逆(病)	hiccup; hiccough	hiccup	
噎膈(病)	dysphagia	dysphagia-occlusion	
反胃(病)	regurgitation	stomach reflux	
胃反	regurgitation	stomach reflux	
下利	diarrhoea	diarrhea; diarrhea and dysentery	
便秘	constipation		
泄瀉(病)	diarrhoea	diarrhea	
暴瀉(病)	fulminant diarrhoea	fulminant diarrrea	
久泄	chronic diarrhoea	enduring diarrhea	
便秘(病)	constipation		
脾約	splenic constipation	straitened spleen	
藏[臟]結	visceral accumulation	visceral bind	
傷食	dyspepsia	food damage	
飲食不節	dietary irregularities		
肝熱病	liver heat disease	liver heat disease	
黃疸	jaundice; icterus	jaundice	
急黃	acute jaundice	acute jaundice	
陽黃(病)	yang jaundice	yang jaundice; yang yellowing	
陰黃(病)	yin jaundice	yin jaundice; yin yellowing	
穀疸	dietary jaundice	grain jaundice; dietary irregularity jaundice	
酒疸	alcoholic jaundice	liquor jaundice	
肝著	liver stagnancy	liver fixity	
脅痛(病)	lateropectoral pain hypochondriac pain	rib-side pain	
膽脹(病)	gallbladder distension	gallbladder distention	
鼓脹(病)	tympanites	drum distention	
膚脹	anasarca	cutaneous distention	anasarca
脹滿	distention and fullness		
水脹	water distension	water distention	
水腫(病)	oedema	water swelling	edema
水氣	oedema	water qi	
水氣病	oedema; oedematous disease	water qi disease	
陽水	yang oedema	yang water	yang edema
陰水	yin oedema	yin water	yin edema
風水	wind oedema	wind water	wind edema
皮水	skin oedema	skin water	skin edema
裏水	interior oedema	interior water	
正水	typical oedema	regular water	
石水	stony oedema	stone water	
黃汗	yellow sweats	yellow sweat	

淋證	stranguria	strangury patterns	
熱淋(病)	heat stranguria	heat strangury	
石淋(病)	urolithic stranguria	stone strangury	
氣淋(病)	qi stranguria	qi strangury	
血淋(病)	blood stranguria	blood strangury	
膏淋(病)	chylous stranguria	unctuous strangury	
勞淋(病)	strain stranguria	taxation strangury	
白淫	white ooze	white ooze	
白濁	white turbidity	white turbidity	
尿濁(病)	turbid urine		
癃閉(病)	ischuria; retention of urine	dribbling urinary block	
關格(病)	anuria with vomiting	block and repulsion	
遺精(病)	seminal emission	seminal emission	
夢遺(病)	nocturnal emission	dream emission	
滑精(病)	spermatorrhoea	seminal efflux	
早泄(病)	premature ejaculation	premature ejaculation	
陽痿(病)	impotence	impotence; yang wilt	
陽強	persistent erection		
精冷	cold sperm	seminal cold	
遺尿(病)	enuresis	enuresis	
陰陽易	yin-yang transmission	yin-yang exchange	
奔豚(氣)	up-rushing of qi	running piglet (qi)	
奔豚病	qi up-rushing disease	running piglet disease	
鬱病	depression; depressive disease		
血證	haemorrhagic syndrome	blood pattern	
鼻衄(病)	epistaxis	nosebleed	epistaxis
齒衄(病)	gingival haemorrhage	bleeding gums; spontaneous bleeding of the gum	
咳血	haemoptysis	coughing of blood	hemoptysis
吐血(病)	haematemesis	blood ejection	hematemesis
便血	bloody stool		
便血(病)	haematochezia		
尿血(病)	haematuria		
紫斑	purpura	purple macules	purpura
蓄血(病)	blood accumulation	blood amassment	
痰飲(病)	phlegm-fluid retention	phlegm-rheum	
懸飲(病)	pleural fluid retention	suspended rheum	
溢飲(病)	subcutaneous fluid retention	spillage rheum	
支飲(病)	thoracic fluid retention	propping rheum	
伏飲(病)	recurrent fluid retention	deep-lying rheum	
汗證[病]	abnormal sweating	sweating pattern	
自汗(病)	spontaneous sweating	spontaneous sweating	
盜汗(病)	night sweats	night sweating	
脫汗	sweating in shock	desertion sweating	
消渴(病)	wasting-thirst; diabetes	dispersion-thirst	diabetes
上消	upper wasting-thirst	upper burner dispersion-thirst	

中消	middle wasting-thirst	center burner dispersion-thirst
下消	lower wasting-thirst	lower burner dispersion-thirst
虛勞(病)	consumptive disease	vacuity taxation
勞倦	taxation fatigue	
積聚(病)	abdominal mass	accumulations and gatherings
厥證[病]	syncope	reversal pattern
煎厥	scorching syncope	boiling reversal
薄厥	flopping syncope	vehement reversal
藏[臟]厥	cold limbs from viscera	visceral reversal
食厥(病)	crapulent syncope	food reversal
熱厥(病)	heat syncope	heat reversal
寒厥	cold reversal of qi; cold syncope	cold reversal
風厥	wind attack with reversal of qi; wind syncope	wind reversal
氣厥(病)	qi syncope	qi reversal
血厥(病)	blood syncope	blood reversal
痰厥(病)	phlegm syncope	phlegm reversal
頭痛(病)	headache	headache
真頭痛	real headache	true headache
眉稜骨痛	eyebrow bone pain	eyebrow bone pain
頭風(病)	recurrent headache	head wind
偏頭風	migraine	hemilateral head wind
雷頭風	thunder-headache	thunder head wind
頭重	heavy-headedness	heavy-headedness
痺病	impediment diseases	arthralgia
行[風]痺	migratory arthralgia; wind arthralgia	impediment disease
痛[寒]痺	agonizing arthralgia; cold arthralgia	moving (wind) impediment
著[濕]痺	fixed arthralgia; damp arthralgia	painful (cold) impediment
著(濕)痺	fixed arthralgia; damp arthralgia	
熱痺	heat arthralgia	heat impediment
歷節	multiple arthralgia	joint-running wind
骨痺(病)	bone impediment	bone impediment
肌痺(病)	muscle impediment	impediment of the flesh
血痺	blood impediment	blood impediment
脈痺	vessel impediment	vessel impediment
心痺	heart impediment	heart impediment
腸痺	intestinal impediment	intestinal impediment
瘧病	convulsive disease	tetany
痿病	atrophy-flaccidity	wilting disease
骨痿	bone atrophy	bone wilting
脈痿	vessel atrophy	vessel wilting
肉痿	muscle flaccidity	flesh wilting
筋痿	tendon flaccidity	sinew wilting
痿躄	leg flaccidity	crippling wilt
顫震	tremor	tremor

腰痛(病)	lumbago	lumbar pain	
哮喘(病)	asthma	wheezing and panting	
口僻	deviation of mouth	deviated mouth	
梅核氣(病)	plum-stone syndrome; globus hystericus	plum-pit qi	
霍亂(病)	cholera	cholera; sudden turmoil	
乾霍亂	dry cholera	dry cholera	
萎黃	sallowness	withered-yellow; sallow yellow	
黃胖病	yellowish puffy disease	yellow swelling disease	
癭病	goitre		
類中風	apoplectic stroke	wind-like strike (stroke)	
卒心痛(病)	sudden heart pain	sudden heart pain	
真心痛	real heart pain	true heart pain	
神昏(病)	coma	clouded spirit; clouding of the spirit	
血脫	blood prostration	blood desertion	
脚氣病	weak foot		
外科	External Diseases	external medicine	
七惡	seven ominous signs	seven malign signs	
五善	five favourable signs	five benign signs	
瘡瘍	sores and ulcers	sore	
瘡	sore	sore	
瘍	ulcer surgical conditions	sore; open sore	
潰瘍	ulcer	ulcerating sore; ulcer	
腫瘍	swollen sore	swollen sore	
髮際瘡	hairline boil	hairline sore	
坐板瘡	furunculosis of buttock	seat sores	
癰	furuncle	boil	
螻蛄癰(病)	folliculitis abscedens suffodiens		
癰病	furunculosis	boil disease	
疔	deep-rooted boil	clove sore	
蛇頭疔(病)	snake-head whitlow/felon	snake's-head clove sore	
疫疔(病)	cutaneous anthrax		
癰(病)	abscess	welling-abscess	
頸癰(病)	suppurative lymphadenitis of neck	welling-abscess of the neck	
腋癰(病)	axillary abscess	welling-abscess of the armpit	
委中毒	acute popliteal lymphadenitis	bend-center toxin sore	
臍癰(病)	omphalitis	umbilical welling-abscess	
臀癰(病)	gluteal abscess	welling-abscess of the buttock	
腸癰	acute appendicitis	intestinal welling-abscess	
發(病)	phlegmon; cellulitis	effusion	phlegmon; ceullitis
手發背(病)	phlegmon of dorsum of hand	effusion of the back of the hand	phlegmon of dorsum of hand
足發背(病)	phlegmon of dorsum of foot	effusion of the dorsum of the foot	phlegmon of dorsum of foot
有頭疽(病)	carbuncle	headed flat-abscess	
附骨疽(病)	suppurative osteomyelitis	bone flat-abscess	suppurative osteomyelitis

環跳疽(病)	suppurative coxitis	Jumping Round flat-abscess	suppurative coxitis
流注(病)	deep multiple abscesses	streaming sore	deep multiple abscesses
發頤(病)	suppurative parotitis	jowl effusion	suppurative parotitis
丹毒(病)	erysipelas	cinnabar toxin sore; erysipelas;	
大頭瘟(病)	swollen-head infection; erysipelas facialis	massive head scourge	
赤遊丹(病)	wandering erysipelas	red wandering cinnabar (disease)	
流痰(病)	tuberculosis of bone and joint	flowing phlegm	tuberculosis of joint
癰癧(病)	scrofula	scrofula	
乳癰(病)	acute mastitis	mammary welling-abscess	
內吹乳癰	mastitis during pregnancy	internal blowing mammary welling-abscess	mastitis during pregnancy
外吹乳癰	postpartum mastitis	external blowing mammary welling-abscess	postpartum mastitis
乳發(病)	phlegmonous mastitis	effusion of the breast	phlegmonous mastitis
乳癆(病)	tuberculosis of breast	mammary consumption	tuberculosis of breast
乳癭(病)	gynecomastia	breast scrofula	gynecomastia ??
乳漏(病)	mammary fistula	mammary fistula	
乳衄(病)	thelorrhagia	spontaneous bleeding of the nipples	thelorrhagia
乳癖(病)	hyperplasia of mammary gland	mammary aggregation	
乳頭風(病)	cracked nipple	nipple wind	
瘰	goitre	goiter	
氣瘰(病)	qi goitre	qi goiter	
肉瘰(病)	fleshy goitre	flesh goiter	
石瘰(病)	stony goitre	stone goiter	
瘤	tumour	tumor	
氣瘤(病)	qi tumour; subcutaneous neurofibroma	qi tumor	subcutaneous neurofibroma
血瘤(病)	angioma; haemangioma	blood tumor	angioma; hemangioma
筋瘤(病)	varix; varicosity	sinew tumor	varicosity
肉瘤(病)	lipoma	fleshy tumor	lipoma
骨瘤(病)	bone tumour; osteoma	bone tumor	osteoma
岩	carcinoma	rock	carcinoma
繭唇(病)	carcinoma of lip	cocoon lip	carcinoma of lip
失榮(病)	cervical malignancy with cachexia	loss-of-luxuriance	cervical malignancy with cachexia
乳岩	carcinoma of breast	mammary rock	carcinoma of breast
疹	rash; eruption	papular eruption; rash	
斑疹	macula	maculopapular eruption	
丘疹	papule	papule	
膿皰	pustule	pustule	
痂	crust	scab	
結核	subcutaneous node	subcutaneous node	
息肉	polyp	polyp	
漏	fistula	fistula	
熱瘡(病)	herpes simplex	heat sore	
蛇丹	herpes zoster	snake cinnabar	

疣(病)	verruca; wart	wart; verruca	
疣目(病)	verruca vulgaris		
鷄眼(病)	clavus; corn	corn	clavus
肥瘡(病)	favus	fat sore	favus
鵝掌風(病)	tinea manuum	goose-foot wind	tinea manuum
紫白癜風(病)	tinea versicolor	purple and white patch wind	tinea versicolor
白駁風	vitiligo	white patch wind	
疥瘡(病)	scabies	scab sore	scabies
癩疹(病)	urticaria	dormant papules	urticaria
牛皮癬	neurodermatitis	oxhide lichen; psoriasis	neurodermatitis
白疔(病)	psoriasis	white crust	psoriasis
面遊風(病)	seborrhoeic dermatitis	wandering wind of the face	seborrhoeic dermatitis
粉刺(病)	acne	acne	
油風(病)	alopecia areata	glossy scalp wind	alopecia areata
貓眼瘡(病)	erythema multiforme	cat's-eye sore	erythema multiforme
瓜藤纏(病)	erythema nodosum	twining gourd stem	eryema nodosum
皮痹(病)	scleroderma	skin impediment	
痔(病)	haemorrhoids; piles	hemorrhoids	
內痔(病)	internal haemorrhoids	internal hemorrhoid	
外痔(病)	external haemorrhoids	external hemorrhoids	
肛漏(病)	anal fistula	anal fistula	
脫肛(病)	anal prolapse	prolapse of the rectum	
息肉痔	polyp of rectum	polyp of rectum	
鎖肛痔(病)	anorectal carcinoma	anus-stopping hemorrhoids	anorectal carcinoma
子癰(病)	epididymitis and orchitis	welling-abscess of the testicle	epididymitis and orchitis
囊癰(病)	scrotal abscess	scrotal welling-abscess	scrotal abscess
水疝(病)	hydrocele	water mounting	hydrocele
精濁(病)	prostatitis	essence turbidity	prostatitis
凍瘡(病)	chilblain	frostbite; chilblain	
破傷風(病)	tetanus	lockjaw; tetanus	tetanus
賺瘡(病)	chronic ulcer of shank; shank sore	shank sore	
褥瘡(病)	bedsore; decubitus	bedsore	
青蛇毒(病)	superficial thrombophlebitis	green-blue snake toxin sore	superficial thrombophlebitis
股腫(病)	deep thrombophlebitis	??? 中醫大辭典未收	deep thrombophlebitis
脫疽(病)	finger-toe gangrene	sloughing flat-abscess	finger-toe gangrene
婦產科	Gynaecology and Obstetrics		
胞	uterus placenta bladder	(1) uterus; (2) placenta; (3) bladder; (4) eyelid; (5) upper eyelid (separate entries??)	
血室	blood chamber*	blood chamber	
陰道	vagina	vagina	
胞宮	uterus (with appendages)	uterus	
月事	menstruation	monthly matters	
並月	bimonthly menstruation	bimonthly menstruation	
居經	trimonthly menstruation	trimonthly menstruation	

避年	annual menstruation	annual menstruation	
五不女	five female congenital defects (causing sterility)	five unwomanlinesses	
激經	stimulated menstruation; menstruation during pregnancy	stimulated menstruation; menstruation during pregnancy	1717
垢胎	pregnancy with menstruation; menstruation during pregnancy	grimy fetus; menstruation during pregnancy	
臨產	labour	labor	
試胎	mimetic labour	trying fetus 997	mimetic labor
弄胎	false labour	agitated fetus 682	mimetic labor
試月	false labour	trying delivery 997	
試水	premature rupture of fetal membranes	trying water 997	premature rupture of fetal membranes
傷產	injured labour	injury due labor	
產褥	puerperium	puerperium	
月經	menstruation	menstruation	
月經不調	menstrual irregularities	menstrual irregularities; menstrual disorder	
月經先期	early periods*; shortened menstrual cycle	advanced menstruation; early periods	
月經後期	late periods*; lengthened menstrual cycle	delayed menstruation; late periods	
月經先後無定期	irregular periods*; irregular menstrual cycle	menstruation at irregular intervals	
月經過少	scanty menstruation	scant menstruation	
月經過多	excessive menstruation; menorrhagia	profuse menstruation; menorrhagia	
血崩	metrorrhagia	flooding	metrorrhagia
漏下	metrostaxis	spotting	metrostaxis
帶下	vaginal discharge; leukorrhoea	(1) vaginal discharge; (2) women's diseases	
白帶	white vaginal discharge; leukorrhoea	white vaginal discharge; vaginal discharge	leukorrhea
黃帶	yellow vaginal discharge; yellowish leukorrhoea	yellow vaginal discharge	
月經病	menopathy; menstrual disorders	menstrual disease	
月經不調(病)	menoxenia	menstrual irregularities; menstrual disorder	
月經不調	menstrual irregularities		
調經	regulate menstruation	regulate menstruation	
月經先期(病)	polymenorrhoea	advanced menstruation; early periods	
月經後期(病)	oligomenorrhoea	delayed menstruation	
月經先後無定期(病)	irregular menstrual cycle	menstruation at irregular intervals	
月經過多(病)	menorrhagia; hypermenorrhoea	profuse menstruation; menorrhagia	
月經過少(病)	hypomenorrhoea	scant menstruation	
經期延長(病)	prolonged menstruation; menostaxis	prolonged menstruation	
經間期出血(病)	intermenstrual bleeding	bleeding between periods	
崩漏(病)	metrorrhagia and metrostaxis	flooding and spotting	metrorrhagia and metrostaxis
崩中	metrorrhagia	flooding	metrorrhagia
閉經(病)	amenorrhoea	menstrual block; amenorrhea; amenorrhea	
痛經(病)	dysmenorrhoea	menstrual pain; painful	menalgia;

月經痛	menorrhagia	menstruation	dysmenorrhea
倒經	vicarious menstruation	inverted menstruation	
逆經	retrograde menstruation	counterflow menstruation	
經行乳房脹痛 (病)	distending pain of breasts during menstruation	distending pain in the breasts during menstruation	
經行情志異常 (病)	moodiness during menstruation; premenstrual syndrome	moodiness during menstruation	
妊娠惡阻(病)	morning sickness	malign obstruction in pregnancy	emesis gravidarum
胞阻	fetal embarrassment	uterine obstruction	
胎漏(病)	vaginal bleeding during pregnancy	fetal spotting	
胎動不安(病)	threatened abortion	stirring fetus	
滑胎(病)	habitual abortion	habitual miscarriage	
墮胎(病)	(early) abortion	(early) abortion	
小產(病)	miscarriage	(late) miscarriage	
鬼胎	hydatidiform mole	demon fetus	hydatidiform mole
葡萄胎	hydatidiform mole	grape fetus	hydatidiform mole
胎氣上逆	upward reflux of fetus qi	fetal qi ascending counterflow	
胎水腫滿	polyhydramnios	water swelling and fullness in pregnancy	
子滿(病)	hydramnios	fullness of pregnancy	
妊娠腫脹	oedema of pregnancy	swelling and distention in pregnancy; swelling in pregnancy	
子腫(病)	gestational oedema	pregnancy swelling; swelling of pregnancy	
子煩(病)	gravid vexation	pregnancy vexation	
妊娠眩暈	vertigo in pregnancy	dizziness in pregnancy	
子懸(病)	upward flow of fetus qi	pregnancy suspension	
妊娠癇證	eclampsia of pregnancy	epilepsy in pregnancy	
子癇(病)	eclampsia	epilepsy of pregnancy; eclampsia	
子嗽(病)	gravid cough	cough of pregnancy	
子淋(病)	gravid stranguria	strangury of pregnancy	
過期不產	post-term pregnancy	post-term pregnancy	
難產(病)	dystocia	difficult delivery	dystocia
胞衣不下(病)	retention of placenta	retention of placenta	
子死腹中	dead fetus in uterus	dead fetus in the uterus	
惡露	lochia	lochia	
惡露不下	retention of the lochia		
惡露不絕	persistent flow of lochia		
缺乳	oligogalactia; hypogalactia	scant breast milk	oligolactia
乳汁不行	agalactia	breast milk stoppage	agalactia
乳汁自出	galactorrhoea	loss of breast milk	galactorrhea
產後乳汁自出 (病)	postpartum galactorrhoea	postpartum loss of breast milk	
不孕(病)	infertility	infertility	
腸覃	abdominal mass (in woman)	intestinal mushroom ???794	
石瘕	stony uterine mass	stone conglomeration	
轉胞	shifting of bladder	shifted bladder	

陰脫	prolapse of uterus	(1) prolapse of the uterus; (2) yin desertion	
陰挺(病)	prolapse of uterus	vaginal protrusion; prolapse of the uterus	
臟躁(病)	hysteria	visceral agitation	
陰癢(病)	pruritus vulvae	pubudal itch 654	
陰腫	swelling of vulva	pubudal swelling	
陰瘡(病)	pubudal sore	pubudal sore	
陰痛	pubudal pain	pubudal pain	
陰吹(病)	flatus vaginalis	vaginal flatus	
兒科	Pediatrics		
稚子	ten-years-old children	ten-year-old child	
胎怯	fetal feebleness; neonatal asthenia	fetal timidity	neonatal asthenia
胎熱	fetal heat; newborn fever	fetal heat	
凶陷	sunken fontanel	depressed fontanel	
凶填	bulging fontanel	bulging fontanel	
變蒸	developmental fever; growth fever	transmutation and steaming	
滯頤	drooling with wet cheek	dribbling	
溢乳	milk regurgitation	milk regurgitation	
百晬內嗽	neonatal cough	neonatal cough	
哮喘	asthma	wheezing and panting	
馬脾風	acute asthmatic attack	horse-spleen wind	acute asthmatic attack in children
食積	dyspepsia; indigestion	food accumulation	
疳	(infantile) malnutrition	gan?????	
疳氣	mild malnutrition	gan qi	
疳積	malnutrition with accumulation	gan accumulation	
丁奚疳	T-shaped malnutrition	T-shaped gan	
乾疳	(infantile) malnutrition with emaciation	(infantile) malnutrition with emaciation	
血疳	malnutrition involving blood	malnutrition involving blood	
脾疳	malnutrition involving spleen	gan of the spleen; splenic gan	
心疳	malnutrition involving heart	gan of the heart	
肝疳	malnutrition involving liver	gan of the liver	
肺疳	malnutrition involving lung	gan of the lung; pulmonary gan	
腎疳	malnutrition involving kidney	gan of the kidney	
口疳	stomatonecrosis	gan of the mouth; oral gan	
眼疳	malnutrition involving eyes	eye gan	
筋疳	malnutrition involving tendons	gan of the sinew; sinew gan	
骨疳	malnutrition involving bones	gan of the bone	
蛔疳	malnutrition due to ascariasis	roundworm gan	
哺乳疳	lactational malnutrition	lactational gan	
疳癆	malnutrition with consumption	gan consumption	
疳腫脹	nutritional oedema	gan swelling and distention	
驚疳	malnutrition with fright	fright gan	
厭食(病)	anorexia	aversion to food	anorexia
鵝口瘡(病)	thrush	goose-mouth sore; thrush	
雪口	thrush	snow mouth	

口瘡	stomatitis	mouth sore	
馬牙	gingival eruptions	horse teeth	
木舌	wooden tongue	wooden tongue	
齧齒	grinding of teeth	grinding of the teeth; bruxism	
驚風	(infantile) convulsions	fright wind	
天釣	convulsions with uplifted eyes	heavenward pulling	
內釣	convulsions with visceral colic	internal pulling 244 ??	
急驚風	acute (infantile) convulsions	acute fright wind	
慢驚風	chronic (infantile) convulsions	chronic fright wind	
慢脾風	chronic(infantile)convulsions due to spleen disorder	chronic spleen wind	
癲癇	epilepsy	epilepsy; withdrawal and epilepsy	
癲疾	epilepsy	epilepsy	
癇證	epilepsy	epilepsy pattern	
驚癇	fright epilepsy	fright epilepsy	
風癇	(liver-)wind epilepsy	wind epilepsy	
痰癇	phlegm epilepsy	phlegm epilepsy	
龜背	hunchback	tortoise back; hunchback	
龜[鷄]胸	pigeon breast; pigeon chest	pigeon chest	
解顛(病)	hydrocephalus	ununited skull	
五遲(病)	five kinds of retardation	five slownesses	
五軟(病)	five kinds of flaccidity	five limpnesses	
五硬(病)	five kinds of stiffness	five stiffnesses	
疰夏(病)	summer consumption	summer infixation	
痘瘡	smallpox; variola	pox sore	variola
麻疹(病)	measles	measles	
痧	rash of measles	(1) sand rash; (b) sand [disease] (various disease due to pestilential qi) 1548	
乾癬	psoriasis	dry lichen	
風疹	rubella	wind papules	rubella
風痧(病)	rubella	wind sand	rubella
爛喉痧(病)	scarlatina	putrefying throat sand	scarlatina
喉痧	scarlatina	laryngeal sand	scarlatina
丹痧(病)	scarlatina	cinnabar sand	scarlatina
爛喉風	infective ulceration of throat	putrefying throat wind	
水痘(病)	chickenpox; varicella	chickenpox	varicella
疔腮(病)	mumps	mumps	
白喉	diphtheria	diphtheria	
頓咳(病)	pertussis; whooping cough	long-bout cough; whooping cough	pertussis
夜啼(病)	night crying	night crying	
客忤夜啼	night crying due to fright	night crying due to visiting hostility	
客忤	seizure due to fright	visiting hostility	
胎黃(病)	neonatal jaundice; icterus neonatorum	fetal jaundice	
胎疸	fetal jaundice; neonatal jaundice	fetal jaundice	
胎赤	erythroderma neonatorum neonatal conjunctivitis	fetal redness	

臍風(病)	tetanus neonatorum	umbilical wind	
臍濕(病)	umbilical dampness	umbilical damp	
臍瘡(病)	umbilical sore	umbilical sores	
臍突(病)	umbilical hernia	protrusion of the umbilicus	
眼科	Ophthalmology	eye diseases department	
羞明	photophobia	aversion to light	
目暗	dim vision	dim vision	
翳	nebula	screen	
障	vision-disturbed ophthalmopathy	obstruction	
目盲	blindness	blindness	
鍼眼(病)	stye; hordeolum	stye	hordeolum
胞生痰核(病)	chalazion	phelgm node of the eyelid	chalazion
椒瘡(病)	trachoma	peppercorn sore	trachoma
粟瘡(病)	follicular conjunctivitis	millet sore	follicular conjunctivitis
瞼弦赤爛(病)	marginal blephritis	ulceration of the eyelid rim	marginal blepharitis
風赤瘡癢(病)	eczematous dermatitis of eyelid	wind red sore	eczematous dermatitis of eyelid
胞腫如桃(病)	inflammatory swelling of eyelid	eyelid swollen like a peach	inflammatory swelling of eyelid
胞虛如球(病)	non-inflammatory oedema of eyelid	eyelid vacuous as a ball	
上胞下垂(病)	blepharoptosis	drooping of the upper eyelid	blepharoptosis
瞼廢	serious blepharoptosis	drooping eyelid	severe blepharoptosis
胞輪振跳(病)	tic of eyelid	twitching eyelid	tic of eyelid
倒睫拳毛	trichiasis	ingrown eyelash	trichiasis
熱淚	heat dacryorrhoea	heat tearing	
冷淚(病)	cold dacryorrhoea	cold tearing	
漏睛(病)	chronic dacryocystitis	weeping canthus	
漏睛膿出	dacryopyorrhoea	weeping canthus with purulent discharge	dacryopyorrhoea
眦漏	canthus pyorrhoea	weeping canthus	
胬肉攀睛(病)	pterygium	excrescence creeping over the eye	pterygium
暴風客熱(病)	acute conjunctivitis	fulminant wind and visiting heat	acute conjunctivitis
天行赤眼(病)	epidemic conjunctivitis	heaven-current red eye	epidemic conjunctivitis
暴赤生翳	acute conjunctivitis with nebula	fulminant redness of the eye with eye screen	acute conjunctivitis with nebula
金疳(病)	phlyctenular conjunctivitis	metal gan	phlyctenular conjunctivitis
火疳(病)	episcleritis	fire gan	episcleritis
白膜侵睛(病)	phlyctenular keratoconjunctivitis sclerosing keratitis	white membrane invading the eye	
白睛青藍(病)	blue whites of eye	blue whites of the eye	
白睛溢血(病)	ecchymosis of conjunctiva	blood spillage in the white of the eye	conjunctival ecchymosis
聚星障(病)	keratitis due to herpes virus	clustered stars obstruction	keratitis due to herpes virus
花翳白陷(病)	cornea ulcer	pitted flowery white screen	corneal ulcer
凝脂翳(病)	purulent keratitis	congealed-fat screen	purulent keratitis
赤膜下垂(病)	trachomatous pannus	hanging red membrane	trachomatous pannus

血翳包睛(病)	keratic pannus	blood screen enveloping the eye	keratitic pannus
瞳神[人]乾缺(病)	pupilar deformity; chronic iridocyclitis	pupil deformity; dry pitted pupil ?? 1722	chronic iridocyclitis
綠風內障(病)	greenish glaucoma; closed angle glaucoma	green wind internal obstruction	greenish glaucoma; closed angle glaucoma
圓翳內障(病)	cataract	coin screen internal obstruction	cataract
驚震內障(病)	traumatic cataract	traumatic cataract	
胎患內障(病)	congenital cataract	congenital internal obstruction	congenital cataract
雲霧移睛(病)	vitreous opacity	clouds and mist moving over the eye	vitreous opacity
暴盲(病)	sudden loss of vision	sudden blindness	
視瞻昏渺(病)	blurring of vision; blurred vision	indistinct vision	
青盲(病)	optic atrophy	clear-eye blindness	optic atrophy
雀目	night blindness	sparrow vision; night blindness	
雀盲	night blindness	sparrow blindness; night blindness	
高風內障	pigmentary degeneration of retina	high-altitude wind internal obstruction	pigmentary degeneration of retina
高風雀目(病)	pigmentary degeneration of retina	high-altitude wind sparrow's vision	
異物入目(病)	foreign body in eye	foreign body in the eye	
撞擊傷目(病)	eye contusion	damage to eye by external impact	
真睛破損	penetrating eyeball injury	physical damage to the eye; true eye damage	
疳眼	nutritional keratomalacia	eye gan	nutritional keratomalacia
風牽偏視	paralytic strabismus	wind-induced squint	paralytic strabismus
鵲眼凝睛	falcon fixed eye; exophthalmos	dove-like fixed eye	
突起睛高(病)	purulent ophthalmia	sudden bulging of the eyes	purulent ophthalmia
睛脹	distension of eyeball	distention of eyeball	
眵	eye secretion	eye discharge	
口眼喎斜	facial paralysis	deviated eyes and mouth	
癥瘕	an abdominal mass	concretions and conglomerations	
通經	promoting menstruation	free the channels	
肺痿	pulmonary consumption	lung wilting	
鼻衄	epistaxis	nosebleed	
耳鼻喉口齒科	Otorhinolaryngostomatology		
耳疔	boil of external ear; furuncle of external ear	clove sore of the ear	furuncle of ear
耳瘡(病)	inflammation of external auditory meatus	ear sore	inflammation of external auditory meatus
旋耳瘡(病)	eczema of external ear	ear-turning sore	eczema of external ear
聾耳(病)	impacted cerumen	ceruminous congestion; impacted cerumen	
耳脹(病)	ear distension; acute secretory otitis media	distention in the ear	acute secretory otitis media
耳痛	ear pain	ear pain	
膿耳(病)	suppurative otitis media	purulent ear	suppurative otitis media
耳根毒(病)	postauricular infection	toxin sore of the root of the ear	
耳根癰	postauricular abscess	postauricular welling-abscess	postauricular abscess
耳鳴(病)	tinnitus	tinnitus; ringing in the ears	

耳聾(病)	deafness	deafness	
耳痔	papilloma of external auditory meatus	ear pile	papilloma of external auditory meatus
耳蕈(病)	mushroom-like vegetation of ear; papilloma of external auditory meatus	mushroom ear pile	
耳挺	protruding vegetation from earhole; papilloma of external auditory meatus	ear protuberance	
耳癭	ear fistula	ear fistula	
重聽	hearing impairment	hardness of hearing	
鼻疔(病)	boil of nose	clove sore of the nose	furuncle of nose
鼻乾	dry nose	dry nose	
鼻疳(病)	nasal vestibulitis	gan of the nose	nasal vestibulitis
鼻瘡	nasal vestibulitis	sore of the nose	nasal vestibulitis
鼻塞(病)	chronic rhinitis	nasal congestion	chronic rhinitis
鼻槁(病)	atrophic rhinitis	desiccated nose	atrophic rhinitis
鼻鼾(病)	allergic rhinitis	sniveling nose	allergic rhinitis
鼻痔	nose pile	nose pile	
鼾嚏	allergic rhinitis	sniveling and sneezing	allergic rhinitis
鼻淵(病)	sinusitis	deep-source nasal congestion	sinusitis
鼻漏	rhinorrhea		
乳蛾(病)	tonsillitis	nipple moth	tonsillitis
石蛾	chronic tonsillitis	stone moth	chronic tonsillitis
喉痹(病)	inflammation of throat	throat impediment	
喉癰(病)	throat abscess	welling-abscess of the throat	throat abscess
猛疽	ominous (throat) abscess	fierce flat-abscess [of the throat]	
喉癬(病)	tinea-like erosion of throat	throat lichen	
喉菌(病)	carcinoma of throat	throat mushroom; laryngeal mushroom	carcinoma of throat
骨鯁	bone sticking	bones stuck in the throat	
喉瘤(病)	tumour of throat	tumor of the throat	
喉風	acute throat troubles	throat wind	
緊喉風	fulminant laryngeal infection	throat-tightening wind	
纏喉風	twining laryngeal infection	throat-entwining wind	
鎖喉風	acute laryngeal obstruction	throat-locking wind	
重舌	double tongue due to sublinguitis	double tongue	
絆舌	ankyloglossia	tongue-tie	
舌癰	tongue abscess	welling-abscess of the tongue	
舌疔	tongue pustule	clove sore of the tongue	
舌瘡	tongue sore	tongue sore	
牙痛	toothache	toothache	
齲齒(病)	dental caries	tooth decay; caries	
牙宣(病)	gum atrophy	gum atrophy ???	gingival atrophy
食床	gum atrophy	gum atrophy ???	gingival atrophy
口瘡(病)	aphtha	mouth sore	aphtha
口糜	oral erosion	oral putrescence	
骨槽風	maxillary osteomyelitis	bone trough wind	maxillary osteomyelitis

牙疳	ulcerative gingivitis	gan of the teeth and gums	ulcerative gingivitis
唇風(病)	exfoliative cheilitis	lip wind	exfoliative cheilitis
舌菌	carcinoma of tongue	tongue mushroom	carcinoma of tongue
痰包	sublingual cyst	phlegm pouch	sublingual cyst
唇疔	lip furuncle	clove sore of the lip	
唇菌	lip cancer	lip mushroom	
骨傷科	Orthopaedics and traumatology		
瘍醫	traumato-orthopaedic surgeon	sores and wounds specialist	
傷筋	injury of muscle and tendon	sinew damage	
骨折(病)	fracture	bone fracture	
牽引療法	traction therapy	traction therapy	
落枕(病)	stiff neck	crick in the neck	torticollis??
筋傷	soft-tissue injury	sinew damage	
筋傷症	soft-tissue injury	sinew damage	
理筋手法	manipulation for treating soft-tissue injury	manipulation sinew damage	
筋斷	ruptured tendon	ruptured sinew	
筋縮	contracted tendon	contracted sinew	
筋粗	thickened tendon	thickened sinew	
筋攣	hypertonic tendon	hypertonicity of the sinews	
筋痹	tendon impediment	impediment of the sinew	
叩擊法	tapping (manipulation)		
按蹻	massage and stretching	massage	
旋轉法	rotating (manipulation)	rotating	
搓法	twisting (manipulation)	foullage	
摩法	rubbing (manipulation)	friction	
揉法	kneading (manipulation)	rubbing	
推法	pushing (manipulation)	pushing	
一指禪推法	pushing (manipulation) with one-finger qi concentration	single-finger zen pushing (manipulation)	
滾法	rolling (manipulation)	rolling (manipulation)	
擦法	scrubbing (manipulation)	scrubbing (manipulation) ???	
抖法	shaking (manipulation)	shaking (manipulation)	
彈法	flicking (manipulation)	flicking (manipulation)	
彈筋法	tendon/sinew-flicking (manipulation)	sinew-flicking (manipulation)	
按法	pressing (manipulation)	pressing (manipulation)	
拿法	grasping (manipulation)	grasping (manipulation)	
捏法	pinching (manipulation)	pinching (manipulation)	
踩蹻法	treading (manipulation)	treading (manipulation)	
扳法	pulling (manipulation)	pulling (manipulation)	
搖法	rotating (manipulation)	rocking (manipulation)	
背法	back-packing (manipulation)	back-packing (manipulation)	
扭傷	sprain	sprain	
附骨疽	acute suppurative osteomyelitis	bone flat-abscess	
骨癆	bone phthisis; osteoarticular tuberculosis	bone consumption	
按摩		massage	

指壓		shiatsu
四象醫學		medicine of the four constitutional types
四象人		four types
體質	constitution	constitution
少陽人		lesser yang [shao yang] type
體質醫學	Constitutional Medicine	
少陰人		lesser yin [shao yin] type
太陽人		greater yang [tai yang] type
太陰人		greater yin [tai yin] type
脾受寒表寒病	Exterior cold disease induced from the spleen affected by cold	
胃受熱裡熱病	Interior febrile disease induced form the stomach affected by heat	
腎受熱表熱病	Exterior febrile disease induced from the kidney affected by heat	
胃受寒裡寒病	Interior cold disease induced form the stomach affected by cold	
肝受熱裡熱病	Interior febrile disease induced form the liver affected by heat	
胃脘受寒表寒病	Exterior cold disease induced from the esophagus affected by cold	
外感腰脊病	Lumbar vertebrae disease induced by exopathogen	
內觸小腸病	Small intestine disease induced by endopathogen	
保命之主	Healthy Energy	
陰清之氣	Yin-Cool Qi	
呼散之氣	Exhale-Gathering Qi	
陽煖之氣	Yang-Warm Qi	
吸聚之氣	Inhale-Dispersing Qi	
水穀代謝	Water and Food Metabolism	
氣液代謝	Qi and Fluid Metabolism	
升降緩東	Ascending-Descending-Fasten-Unfasten	
完實無病	Healthy State	
素證	Ordinary Symptom	
性情	Nature and Emotion	temperament
性質材幹	Skill and Talent	
容貌詞氣	Feature and	
體形氣像	Physical Appearance	
事心身物	Activity-mind-body-matter	
遺尿	rectal incontinence	
治療學	THERAPEUTICS	THERAPEUTICS
治則治法	Therapeutic Principles	Therapeutic Principles
治則	therapeutic principle	therapeutic principle; principle of treatment
治病求本	searching for fundamental of disease in treatment	in treating disease, determine the root
治本	treating fundamental aspect	treat the root
治標	treating incidental aspect	treat the tip
正治(法)	routine treatment	straight treatment
寒者熱之	treating cold with heat	cold is treated with heat
熱者寒之	treating heat with cold	heat is treated with cold
虛則補之	treating deficiency by tonifying/reinforcing	in vacuity, supplement; vacuity is treated by supplementing

實則瀉之	treating excess by purging	in repletion, drain; repletion is treated by draining
反治(法)	contrary treatment; treatment contrary to routine	paradoxical treatment
寒因寒用	treating cold with cold	treating cold with cold
熱因熱用	treating heat with heat	treating heat with heat
通因通用	treating diarrhoea with purgative	treating the unstopped by unstopping
塞因塞用	treating stuffiness with tonic	treating the stopped by stopping
扶正祛邪	reinforcing the healthy and eliminating the pathogenic	supporting right and dispelling evil
攻補兼施	treating with both elimination and reinforcement	supplement and attack simultaneously; simultaneous supplementation and attack
誤治	inappropriate therapy	inappropriate treatment
異病同治	one treatment for different diseases	like treatment of unlike disease
同病異治		unlike treatment of like disease
先急後緩		
先表後裏		
加減方	modified formulations	
合方	combined formulation	
標治法	treatment for symptoms	
本治法	fundamental treatment	
治法	Therapeutic Methods	method of treatment
治法	therapeutic method; therapy	method of treatment
八法	eight methods	eight methods
扶正	support right	support right
祛邪	dispel evil	dispel evils
汗法	diaphoresis*; diaphoretic therapy*	sweating (method)
解表	releasing the superficies/exterior*	resolve the exterior; exterior resolution
發汗解表	inducing sweating to release the superficies/exterior	promote sweating to resolve the exterior
辛溫解表	releasing the superficies/exterior with pungent-warm	resolve the exterior with warmth and acidity; warm acrid exterior resolution
辛涼解表	releasing the superficies/exterior with pungent-cool	resolve the exterior with coolness and acidity; cool acrid exterior resolution
解肌	releasing muscles*	resolve the flesh
透表	expelling (pathogen) through the superficies	outthrust the exterior
透疹	promoting (skin) eruption*	outthrust papules
祛風	dispelling wind*	dispel wind
疏風	dispersing wind*	course wind
散寒	dissipating cold*	dissipate cold
疏風泄熱	dispersing wind and discharging heat	course wind and discharge heat
疏表潤燥	dispersing (pathogen) from the superficies and moistening dryness	course the exterior and moisten dryness
疏散風熱	dispersing wind-heat*	course wind and dissipate heat
扶正解表	reinforcing the healthy qi and releasing the superficies/exterior	support right and resolve the exterior
宣肺	ventilating the lung*	diffuse the lung
宣肺止咳平喘	ventilating the lung and/or relieving cough and dyspnoea	diffuse the lung, suppress cough, and calm panting

宣肺止咳	ventilating the lung and/or relieving cough	diffuse the lung and suppress cough
宣肺平喘	ventilating the lung and/or relieving dyspnoea	diffuse the lung and calm panting
通鼻	unblocking the nose	free the nose
通鼻竅	relieving the stuffy nose	free the nasal orifices
利咽	soothing the throat*	disinhibit the throat
清法	(heat-)clearing therapy*	clearing
清熱	clearing heat*	clear heat
瀉火	purging fire*	drain fire
清肺	clearing the heart*	clear the lung
清氣	clearing the qi (system)	clear qi
清心	clearing the heart*	clear the heart
清宮	clearing the pericardium	clear the palace
清營	clearing the nutrient* (system)	clear construction
涼血	cooling the blood*	cool the blood
瀉心	purging the heart*	drain the heart
瀉肺	purging the lung*	drain the lung
瀉肝	purging the liver*	drain the liver
清氣泄熱	clearing the qi (system) and purging heat	clear qi and discharge heat
清氣涼營	clearing the qi and cooling the nutrient (system)	clear qi and cool construction
清營涼血	clearing the nutrient (system) and cooling the blood	clear construction and cool the blood
清營透疹	clearing nutrient (system) and promoting eruptions	clear construction and outthrust papules
清熱涼血	clearing heat and cooling blood	clear heat and cool the blood
氣營兩清	clearing both qi and nutrient (systems)	clear both qi and construction; dual clearing of qi and construction
透營轉氣	thrusting out from nutrient through qi	outthrust construction heat through qi
透熱轉氣	thrusting heat out through qi	outthrust heat to the qi aspect
清營祛瘀	clearing nutrient (system) and removing stasis	clear construction and dispel stasis
清熱生津	clearing heat and promoting fluid production	clear heat and engender liquid
清心火	clearing heart fire	clear heart fire
清肝火	clearing liver fire	clear liver fire
清肝	clearing the liver*	clear the liver
清熱利濕	clearing heat and draining damp	clear heat and disinhibit dampness
清胃火	clearing stomach fire	clear stomach fire
清胃	clearing the stomach*	clear the stomach
清熱和胃	clearing heat and harmonizing the stomach	clear heat and harmonize the stomach
制酸止痛	restraining acidity and alleviating pain	control acidity and relieve pain
清肺火	clearing lung fire	clear lung fire
清相火	clearing ministerial fire	clear ministerial fire
清腎火	clearing kidney fire	clear kidney fire
清暑熱	clearing summer-heat	clear summerheat-heat
解暑	clearing summer-heat*	resolve summerheat

清暑益氣	clearing summer-heat and replenishing qi	clear summerheat and boost qi
泄熱救津	purging heat for preserving fluid	discharge heat and rescue liquid
輕清宣化	clearing and dispersing with lightness	clear light diffusion and transformation
苦寒泄火	discharging fire with bitter cold	discharge fire with cold and bitterness
苦寒清熱	clearing heat with bitter cold	clear heat with cold and bitterness
辛寒清氣	clearing qi (system) with pungent cold	clear qi with cold and acidity
苦寒清氣	clearing qi (system) with bitter cold	clear qi with cold and bitterness
降火	reducing fire*	downbear fire
解毒	relieving toxicity*	resolve toxin
除疳熱	relieving (infantile) malnutrition fever	eliminate gan heat
下法	purgation; purgative therapy*	precipitation
瀉下	purgation*	draining precipitation
寒下	cold purgation*	cold precipitation
溫下	warm purgation*	warm precipitation
峻下	drastic purgation*	drastic precipitation
急下	drastic purgation	drastic precipitation
輕下	mild purgation	mild precipitation
緩攻	mild purgation	mild precipitation
緩下	laxation*	mild precipitation
潤下	lubricant laxation*	moist precipitation
潤腸	moistening the intestines*	moisten the intestines
通便	moving the bowels*	free the stool
瀉下軟堅	softening hardness with purgative	soften hardness with precipitation
瀉下攻積	removing accumulation with purgative	remove accumulation with precipitation
瀉下泄熱	discharging heat with purgative	discharge heat with precipitation
釜底抽薪	“taking away firewood from under the cauldron”	raking the firewood from beneath the cauldron
溫下寒積	warm-purging accumulated cold	warm precipitation of cold accumulation
瀉下逐水	expelling water by catharsis	drain and precipitate to expel water
瀉下逐飲	expelling retained fluid by catharsis	expel rheum with precipitation
攻逐水飲	expelling accumulated water	expel accumulated water
增液潤下	increasing fluid and relaxing the bowels	increase humor and precipitate with moistness; humor-increasing moist precipitation
增液潤腸	increasing fluid and moistening the intestines	increase humor and moisten the intestines
和法	mediating therapy; harmonizing therapy*	harmonization
和血	harmonizing the blood*	harmonized the blood
和營	harmonizing the nutrient*	harmonize construction
調和氣血	regulating qi and blood; harmonizing qi and blood*	harmonize qi and blood
調和營衛	regulating nutrient and defense qi*	harmonize construction and defense; construction-defense harmonization
理氣	regulating qi*	rectify qi
行氣	moving qi*	move qi
理中	regulating the middle*	rectify the center
和胃	harmonizing the stomach	harmonize the stomach
調和脾胃	harmonizing the spleen and stomach*	harmonize the spleen and stomach

調和肝胃	harmonizing the liver and stomach*	harmonize the liver and stomach
調和肝脾	harmonizing the liver and spleen*	harmonize the liver and spleen
和解表裏	harmonizing the exterior and interior*	harmonize the exterior and interior
和解少陽	harmonizing shaoyang (lesser yang)	harmonize the lesser yang; lesser yang harmonization
交通心腎	coordinating the heart and kidney*	promote heart-kidney interaction; promote interaction of the heart and kidney
開達膜原	opening onto the pleurodiaphragmatic interspace	open the membrane source
表裏雙解	releasing both exterior and interior	resolve both the exterior and interior; exterior-interior resolution
祛濕	dispelling damp*	dispel dampness
清熱除濕	clearing heat and removing damp	clear heat and eliminate dampness
瀉肝除濕	purging liver and removing damp	drain the liver and eliminate dampness
散寒祛濕	dissipating cold and removing damp	dissipate cold and dispel dampness
化濕	resolving damp*	(1) transform dampness; (2) dampness formation ??
清熱化濕	clearing heat and resolving damp	clear heat and transform dampness
祛暑化濕	dispelling summer-heat and resolving damp	dispel summer-heat and resolve damp
醒脾化濕	enlivening the spleen and resolving damp	arouse the spleen and transform dampness
芳香化濕	resolving damp with aroma	transform dampness with aroma
芳香化濁	resolving turbidity with aroma	transform turbidity with aroma
芳香辟穢	dispelling filth with aroma	repel foulness with aromatics
苦寒直折	direct repulsion with bitter cold	direct ?? with cold and bitterness
化濕行氣	resolving damp and moving qi	transform dampness and move qi
燥濕	drying damp*	dry dampness
苦溫燥濕	drying damp with bitter warm	dry dampness with warmth and bitterness
清熱燥濕	clearing heat and drying damp	clear heat and dry dampness
燥濕健脾	drying damp and invigorating the spleen	dry dampness and fortify the spleen
利濕	excreting damp*	disinhibit dampness
利水滲濕	inducing diuresis and draining damp	disinhibit water and percolate dampness
淡滲利濕	excreting damp with bland drug/medicinal	disinhibit dampness by bland percolation
淡滲祛濕	expelling damp with bland drug/medicinal	dispel dampness by bland percolation
利水消腫	inducing diuresis and/to alleviate oedema	disinhibit water and disperse swelling
分消上下	separate elimination from the upper and the lower	separate elimination from the upper and the lower ???
分消走泄	dispersing and discharging	separating dispersion and mobilizing discharge
化飲	resolving retained fluid*	transform rheum
祛痰	dispelling phlegm*	dispel phlegm
化痰	resolving phlegm*	transform phlegm; phlegm transformation
燥濕化痰	drying damp and resolving phlegm	dry dampness and transform phlegm
清化熱痰	clearing and resolving heat-phlegm	clear and transform heat-phlegm
溫化寒痰	warming and resolving cold-phlegm	warm and transform cold phlegm
溫肺化痰	warming the lung and/or resolving phlegm	warm the lung and transform phlegm
溫肺化飲	warming the lung and/or resolving retained fluid	warm the lung and transform rheum
熄風化痰	extinguishing wind and resolving phlegm	extinguish wind and transform phlegm
祛風痰	dispelling wind-phlegm	dispel wind-phlegm
宣肺化痰	ventilating the lung and resolving phlegm	diffuse the lung and transform phlegm

潤燥化痰	moistening dryness and resolving phlegm	moisten dryness and transform phlegm
降氣化痰	directing qi downward and resolving phlegm	downbear qi and transform phlegm
下氣消痰	driving qi downward and eliminating phlegm	precipitate qi disperse phlegm
降逆止咳平喘	checking adverse rise of qi and/or relieving cough and dyspnoea	downbear counterflow, suppress cough, and calm panting
納氣平喘	improving qi reception and/or relieving dyspnoea	promote qi absorption and calm panting
消痰軟堅	eliminating phlegm and softening hardness	disperse phlegm and soften hardness
軟堅化痰	softening hardness and resolving phlegm	soften hardness and transform phlegm
清燥潤肺	relieving dryness and moistening the lung	clear dryness and moisten the lung
潤肺止咳	moistening the lung and/or relieving cough	moisten the lung and suppress cough
斂肺止咳	astringing the lung and/or relieving cough	constrain the lung and suppress cough
瀉肺平喘	purging the lung and/or relieving dyspnoea	drain the lung and calm panting
溫法	warming; warming therapy*	warming
溫裏散寒	warming the interior and/or dissipating cold	warm the interior dissipate cold
溫裏祛寒	warming the interior and/or dispelling cold	warm the interior and dispel cold
溫裏	warming the interior*	warm the interior
溫脾	warming the spleen*	warm the spleen
溫胃	warming the stomach*	warm the stomach
溫中	warming the middle* (energizer)	warm the center
溫中散寒	warming the middle (energizer) and/or dissipating cold	warm the center and dissipate cold
溫中祛寒	warming the middle (energizer) and/or dispelling cold	warm the center and dispel cold
溫中和胃	warming the middle (energizer) and harmonizing the stomach	warm the center and harmonize the stomach
溫中止嘔	warming the middle (energizer) and/or checking vomiting	warm the center and check vomiting
溫肺	warming the lung*	warm the lung
溫肺散寒	warming the lung and dissipating cold	warm the lung and dissipate cold
溫腎	warming the kidney*	warm the kidney
溫腎陽	warming kidney yang	warm kidney yang
溫陽	warming yang*	warm yang
溫陽行水	warming yang and promoting diuresis	warm yang and move water
暖宮	warming the uterus*	warm the uterus
溫經	warming the meridian*	warm the channels; warm the menses ??
溫經止痛	warming the meridian and/or relieving pain	warm the channels and relieve pain
溫經散寒	warming the meridian and/or dissipating cold	warm the channels and dissipate cold
溫經扶陽	warming the meridian and reinforcing yang	warm the channels and support yang
溫經回陽	warming the meridian and restoring yang	warm the channels and restore yang
回陽救逆	restoring yang from collapse	return yang and stem counterflow
回陽	restoring yang	return yang
溫經行滯	warming the meridian and relieving stagnation	warm the channels and move stagnation

溫經養血	warming the meridian and nourishing blood	warm the channels and nourish blood
宣痹通陽	removing impediment and activating yang	diffuse impediment and free yang
行氣寬中	promoting qi flow and/for soothing the middle (energizer)	move qi and loosen the center
行氣止痛	promoting qi flow and/for relieving pain	move qi and relieve pain
行氣寬胸	promoting qi flow and/for soothing the chest	moving qi and loosen the chest
理氣健脾	regulating qi and invigorating the spleen	rectify qi and fortify the spleen
疏肝理氣	soothing the liver and regulating qi; dispersing stagnant liver qi	course the liver and rectify qi
疏肝養血	soothing the liver and nourishing blood	course the liver and nourish blood
疏肝瀉火	soothing the liver and purging fire	course the liver and drain fire
疏肝健脾	soothing the liver and invigorating the spleen	coursing the liver and fortify the spleen
疏肝理脾	soothing the liver and regulating the spleen	course the liver and rectify the spleen
疏肝和胃	soothing the liver and harmonizing the stomach	course the liver and harmonize the stomach
疏肝	soothing the liver	course the liver
降氣	directing qi downward*	downbear qi
下氣	driving qi downward	precipitate qi
降逆下氣	checking adverse rise of qi and driving qi downward	downbear counterflow and precipitate qi
降氣止呃	directing qi downward and/for stopping hiccup	downbear qi and check hiccup
降逆止呃	checking adverse rise of qi and/for stopping hiccup	downbear counterflow and check hiccup
破氣除痞	breaking (stagnant) qi and/for relieving stuffiness	break qi and eliminate glomus
破氣	breaking (stagnant) qi	break qi
涼血止血	cooling blood and/for stopping bleeding	cool the blood and stanch bleeding
涼血散瘀	cooling blood and dissipating stasis	cool blood and dissipate stasis
固衝止血	strengthening the thoroughfare vessel and stopping bleeding	secure the thoroughfare vessel and stanch bleeding
活血止痛	activating blood and/for relieving pain	quicken the blood and relieve pain
活血化瘀	activating blood and resolving stasis	quicken the blood and transform stasis
活血行氣	activating blood and moving qi	quicken the blood and move qi
活血調經	activating blood and/for regulating menstruation	quicken the blood and regulate menstruation
活血	activating blood*	quicken the blood; blood quickening
散瘀	dissipating stasis*	dissipate stasis
破瘀	breaking stasis	break stasis
逐瘀	expelling stasis	expel stasis
破血逐瘀	breaking and expelling blood stasis	break blood and expel stasis
舒筋活絡	soothing the tendons and activating the collaterals	soothe the sinews and quicken the network vessels
舒筋和絡	soothing the tendons and harmonizing the collaterals	soothe the sinews and harmonize the network vessels
通絡	unblocking the collateral*	free the network vessels
祛風通絡	dispelling wind and unblocking the collateral	dispel wind and free the network vessels

潛陽	subdueing yang	subdue yang
平肝潛陽	pacifying the liver and subduing yang	calm the liver and subdue yang
熄風	extinguishing wind	extinguish wind
熄風止瘧	extinguishing wind and stopping spasms/ convulsions	extinguish wind and check tetany
熄風解瘧	extinguishing wind and relieving spasms/ convulsions	extinguish wind and resolve tetany
涼肝熄風	cooling the liver and extinguishing wind	cool the liver and extinguish wind
滋陰熄風	nourishing yin and extinguishing wind	enrich yin and extinguish wind
清熱熄風	clearing heat and extinguishing wind	clear heat and extinguish wind
鎮肝熄風	calming the liver and extinguishing wind	settle the liver and extinguish wind
補法	tonification; tonic therapy* reinforcement; reinforcing method	supplementation [method]
補氣	tonifying qi*	supplement qi; qi supplementation
益氣	replenishing qi*	boost qi
大補元氣	powerfully reinforcing the original qi	greatly supplement original qi
補氣壯陽	tonifying qi and strengthening yang	supplement qi and invigorate yang
補氣生血	tonifying qi and producing blood	supplement qi and engender blood
補益氣血	tonifying qi and blood*	supplement qi and blood
升提	raising; up-lifting	upraise
升陽	raising yang	upbear yang
升提[舉]中氣	raising the middle qi*	upraise center qi
補陽	tonifying yang*	supplement yang
壯陽	strengthening yang*; invigorating yang*	invigorate yang
溫補命門	warm-tonifying the life gate*	warm and supplement the life gate
補益中氣	replenishing the middle qi*	supplement center qi
補血	tonifying blood*	supplement the blood
養血	nourishing blood*	nourish the blood
補養心血	nourishing heart blood*	nourish heart blood
養心	nourishing the heart*	nourish the heart
補脾	tonifying the spleen*	supplement the spleen
健脾	invigorating the spleen*	fortify the spleen
健脾益氣	invigorating the spleen and replenishing qi	fortify the spleen and boost qi
健脾養血	invigorating the spleen and nourishing blood	fortify the spleen and nourishing blood
健脾扶陽	invigorating the spleen and reinforcing yang	fortifying the spleen and support yang
健脾利濕	invigorating the spleen and draining damp	fortify the spleen and disinhibit dampness
健脾豁痰	invigorating the spleen and eliminating phlegm	fortify the spleen and sweep phlegm
健胃	invigorating the stomach*	fortify the stomach
開胃	improving appetite*	open the stomach; increase the appetite
溫補脾胃	warm-tonifying the spleen and stomach*	warm and supplement the spleen and stomach
補火助陽	reinforcing fire and strengthening yang	supplement fire and assist yang
補腎火	reinforcing kidney fire	supplement kidney fire
柔肝	emolliating the liver	emolliate the liver
養肝	nourishing the liver	nourish the liver

滋陰補陽	nourishing yin and tonifying/supplementing yang	enrich yin and supplement yang
滋陰潛陽	nourishing yin and subdueing yang	enrich yin and subdue yang
滋陰抑陽	nourishing yin and suppressing yang	enrich yin and repressing yang
補心陰	tonifying/supplementing heart yin	supplement heart yin
養心陰	nourishing heart yin	nourish heart yin
補肝陰	tonifying/supplementing liver yin	supplementing liver yin
養肝陰	nourishing liver yin	nourish liver yin
補肺	tonifying the lung*	supplement the lung
補肺陰	tonifying/supplementing lung yin	supplement lung yin
養肺陰	nourishing lung yin	nourish lung yin
潤肺	moistening the lung*	moisten the lung
生津	promoting fluid production*	engender liquid
補腎	tonifying the kidney*	supplement the kidney
補腎陰	tonifying/supplementing kidney yin	supplement kidney yin
滋腎陰	nourishing kidney yin	enrich kidney yin
養胃	nourishing the stomach*	nourish the stomach
養胃陰	nourishing stomach yin	nourish stomach yin
補胃陰	tonifying/supplementing stomach yin	supplementstomach yin
補腎益氣	tonifying kidney and replenishing qi	supplement the kidney and boost qi
滋腎益陰	nourishing kidney and replenishing yin	enriching the kidney and boosting yin
滋腎養肝	nourishing the kidney and liver	enrich the kidney and nourish the liver
溫腎健脾	warming the kidney and invigorating the spleen	warm the kidney and fortify the spleen
調肝補腎	harmonizing the liver and tonifying the kidney	regulate the liver and supplement the kidney
養血柔肝	nourishing blood and emolliating the liver	nourish the blood and emolliate the liver
滋水涵木	enriching water to moisten wood	enrich water to moisten wood
酸甘化陰	transformation of sour sweet into yin	sweet and sour yin formation
辛甘化陽	transformation of pungent sweet into yang	form yang with sweetness and acidity
引火歸原	conducting fire back to its origin*	return fire to its source
溫腎納氣	warming the kidney and/or improving qi reception	warm the kidney to promote qi absorption
固澀法	astringing therapy*	securing and astriction
澀腸止瀉	astringing intestines and/or checking diarrhoea	astringe the intestines and check diarrhea
固精	arresting emission*	secure essence
固精縮尿	arresting emission and reducing urination	secure essence and reduce urination
固崩止帶	arresting metrorrhagia and stopping leukorrhagia	stem flooding and check (vaginal) discharge
固衝止帶	strengthening the thoroughfare vessel and stopping leukorrhagia	secure the thoroughfare vessels and stanch vaginal discharge
固表	strengthening the superfices*	secure the exterior
固表止汗	strengthening the superfices/exterior and/or checking sweating	secure the exterior and check sweating
斂汗固表	arresting sweating and strengthening the superfices/exterior	constrain sweat and secure the exterior
安神	inducing tranquillization; calming the mind*	quiet the spirit

養心安神	nourishing the heart and inducing tranquillization	nourish the heart and quiet the spirit
鎮驚安神	inducing sedation and tranquillization	settle fright and quiet the spirit
鎮靜安神	inducing sedation and tranquillization	tranquilize and quiet the spirit ???
重鎮安神	inducing sedation with heavy settling (drug/medicinal)	quiet the spirit by heavy settling
鎮驚	relieving convulsions	settle fright
醒腦	inducing resuscitation	arouse the brain
開竅	open the orifices	open the orifices
清心開竅	clearing the heart for resuscitation	clear the heart and open the orifices
清熱開竅	clearing heat for resuscitation	clear heat and open the orifices
化痰開竅	resolving phlegm for resuscitation	transform phlegm and open the orifices
芳香開竅	inducing resuscitation with aroma	open the orifices qi with aroma
消食	promoting digestion; resolving retained food*	disperse food
消食導滯	promoting digestion and removing food stagnation	disperse food and abduct stagnation; abductive dispersion of food stagnation
消癰散結	curing abscess and dissipating nodulation	disperse welling-abscesses and dissipate binds
消癰散癩	curing abscess and dissipating boil	disperse welling-abscesses and boils
消骨鯁	dissolving the fish bone	dissolve fish bones
退目翳	removing nebula	abate eye screens
退翳明目	removing nebula and/or improving vision	abate screens and brighten the eyes; abate screens and brighten the eyes
明目	improving vision*	brighten the eyes
通竅	opening the orifice	free the orifices
通陽	activating yang; unblocking yang (qi)	free yang
通陽散結	activating yang and/or dissipating accumulation	free yang and dissipate binds
塞流,澄源,復舊	arrest of bleeding, clarification of cause, and recovery of health	arrest of bleeding, clarification of cause, and recovery of health
化積	resolving stagnancy	transform accumulations
安胎	preventing abortion	quiet the fetus
下乳	promoting lactation	promote lactation
回乳	stopping lactation	terminate lactation
斷乳	terminating lactation	terminate lactation
驅蟲	expelling the (parasitic) worms	expel worms; worm expulsion
殺蟲	killing the (parasitic) worms	kill worms
安蛔	quieting the ascaris	quiet roundworm
安蛔定痛	quieting the ascaris and/or relieving pain	quiet roundworm and relieve pain
排膿	expelling pus; draining pus	expel pus
祛瘀生新	dispelling stasis and promoting regeneration	dispel stasis and engender the new
生肌收口	promoting tissue regeneration	engender flesh and close wounds
引火下行	conducting fire to go downward	conduct fire downward
引血下行	conducting blood to go downward	conduct blood downward
軟堅散結	softening hardness and dissipating nodulation	soften hardness and dissipate binds
辟穢	removing filth	repel foulness
緩急	relieving spasm	relax tension

托毒	expelling toxin	expel toxin
托瘡	promoting pus discharge	express toxin of sores
內托	expelling (toxin) from within	internal drawing
攝唾	checking salivation	constrain spittle
截瘧	checking malaria	interrupt malaria
解毒殺蟲	removing toxin and killing parasites	resolve toxin and kill worms
止癢	relieving itching	relieve itching
燥濕止癢	drying damp and relieving itching	dry dampness and relieve itching
消腫	resolving swelling*	disperse swelling
拔毒	draining toxin	draw out toxin
去火毒	removing fire toxin	eliminate fire toxin
提膿拔毒	drawing out pus and toxin	draw out pus and toxin
提膿祛腐	discharging pus and eliminating putridity	draw out pus and dispel putridity
化腐	resolving putridity	transform putridity
去腐肉	removing necrotic tissue	eliminate putrid flesh
蝕瘡去腐	corroding wound and removing putridity	heal wounds and eliminate putridity
生肌斂瘡	promoting tissue regeneration and wound healing	engenders flesh and closes sores
煨膿長肉	promoting suppuration and regeneration	promoting suppuration and regrowth of flesh
透邪	out-thrusting pathogen	outthrust evils
潰堅	promoting suppuration	promoting suppuration
烏鬚髮	blackening the hair and beard	blacken the beard and hair
膏藥療法	plaster therapy	plaster therapy
藥膏療法	medicated paste therapy	medicinal paste therapy
薄貼療法	thin paste therapy	thin paste therapy
藥酒療法	medicated wine therapy; medicated liquor therapy	medicated wine therapy; medicated liquor therapy
熏法	fumigation	fumigation
熨法	ironing therapy	hot medicinal compress
烙法	cauterization	cauterization
坐藥療法	suppository therapy	suppository therapy
藥捻療法	medicated thread therapy	medicated thread therapy
捏脊	spinal pinch	spine pinching
結紮療法	ligation therapy	ligation therapy
熏洗療法	fumigating-washing therapy	fumigation and wash therapy
沖洗(療)法	douche	douche
吹藥法	blowing drug method	
溫補	a warming and invigorating therapy	
溫補劑	warming and reinforcing drugs	
溫藥	warm medicine	
滋陰	nourishing yin	enrich yin1
瀉下法	purgation	
吐劑	an emetic drugs	
鍼灸學	ACUPUNCTURE AND MOXIBUSTION	
鍼法	Acupuncture	Acupuncture

鍼灸	acupuncture and moxibustion	acupuncture and moxibustion
刺灸法	needling and moxibustion (method)	
火鍼	fire needling	fire needling
溫鍼	warm needling	warm needling
九鍼	list of nine needles	list of nine needles
鍼法	acupuncture*	Acupuncture
砭石	stone needle	wedge stone
砭刺療法	stone needling (therapy)	stone needling (therapy)
毫鍼	filiform needle*	filiform needle
毫鍼療法	filiform needle therapy	filiform needle therapy
鍼尖	tip of the needle	tip of the needle
鍼柄	handle of the needle*	handle of the needle
鍼體	body of the needle*	shaft of the needle
鍼根	root of the needle*	root of the needle
梅花鍼	plum-blossom needle*	plum-blossom needle
梅花鍼療法	plum-blossom needle therapy	plum-blossom needle therapy
七星鍼	seven-star needle*	seven-star needle
三棱鍼	three-edged needle	three-edged needle
三棱鍼療法	three-edged needle therapy	three-edged needle therapy
揲鍼	ringheaded thumbtack needle	thumbtack needle
皮內鍼	intra-dermal needle	intra-dermal needle
皮內鍼療法	intra-dermal needle therapy	intra-dermal needle therapy
皮膚鍼	dermal needle	dermal needle
皮膚鍼法	manipulation of dermal needle	manipulation of dermal needle
皮膚鍼療法	dermal needle therapy	dermal needle therapy
微鍼系統	microsystem acupuncture*	microsystem acupuncture
頭鍼	scalp acupuncture*	scalp acupuncture
頭鍼療法	scalp acupuncture therapy*	scalp acupuncture therapy
面鍼	facial acupuncture	facial acupuncture
手鍼	hand acupuncture*	hand acupuncture
手鍼療法	hand acupuncture therapy	hand acupuncture therapy
耳鍼	ear acupuncture*	ear acupuncture
耳鍼療法	ear acupuncture therapy*	ear acupuncture therapy
鼻鍼	nose acupuncture	nose acupuncture
鼻鍼療法	nose acupuncture therapy	nose acupuncture therapy
磁療儀	magnetotherapeutic apparatus	magnetotherapeutic device
電鍼	electro-acupuncture*	electroacupuncture
電鍼儀	electric stimulator*	electrostimulator
電鍼療法	electro-acupuncture therapy*	electroacupuncture therapy
激光鍼	laser acupuncture	laser acupuncture
穴位激光照射法	laser acupuncture therapy	laser acupuncture therapy
舍岩鍼法	Saam acupuncture therapy	
手指鍼術	Finger acupuncture therapy	
足鍼療法	Foot acupuncture therapy	

八體質鍼	Eight type constitution acupuncture therapy	
藥鍼療法	Herbal acupuncture therapy	
藥鍼	Herbal acupuncture	
電熱鍼	electrothermic needle	electrothermic needle
微波鍼灸	microwave acupuncture	microwave acupuncture
微波鍼療法	microwave acupuncture therapy	microwave acupuncture therapy
滾刺筒	roller needle	roller needle
穴位注射	acupoint injection*; point injection*	acupoint injection; point injection
穴位注射療法	acupoint injection therapy*; point injection therapy*	acupuncture point injection therapy
割治療法	incision therapy	incision therapy
鍼刺麻醉法	acupuncture anaesthesia	acupuncture anaesthesia
半刺	half needling	half needling
輸穴特異性	specificity of point	
輸穴定位法	method of point location	
刺絡法	pricking bloodletting	pricking bloodletting
穴	acupuncture point*; acupoint*; point*	acupuncture point; acupoint; point
腧穴	acupuncture point; acupoint	acupuncture point; acupoint; point
穴位	acupuncture point; acupoint; point	acupuncture point; acupoint; point
經穴	meridian point* river point*	(1) channel point; (2) river point
經外奇穴	extra point*	non-channel point
奇穴	extra point	extra point
特定穴	specific point*	special points
五輸穴	five transport points*	five transport points
井穴	well point*	well point
榮穴	spring point*	brook point
輸穴	stream point*	stream point
合穴	sea point*	uniting point; sea point
原穴	source point*	source point
十二原	twelve source points	twelve sources
八會穴	eight influential points*	eight meeting points
交會穴	crossing point*	intersection point
八脈交會穴	eight confluent points (of extra meridians)*	confluence points of the eight vessels; master points
六腑下合穴	lower sea points of six fu-organs	lower uniting points of six bowels
下合穴	lower sea point*; lower confluent point	lower uniting point
阿是穴	ashi point*; ouch point*	ouch point; ashi point
郄穴(郄穴)		
天應穴	natural reaction point	natural reaction point
郄穴	cleft point*	cleft point
絡穴	connecting point*	network point
募穴	alarm point*	alarm point; mustering point
腹募穴	alarm point	alarm point of the abdomen
俞穴	transport point	transport point
背俞穴	back transport point*	back transport point
耳穴	ear point	ear point

自然標誌定位法	location of points according to natural landmarks	location of points according to natural landmarks
體表解剖標誌定位法	location of point according to anatomical landmarks	
骨度折量定位法	location of point by bone measurement	location of points by the bone standard
骨度分寸定位法	location of point by bone proportional cun	location of points by bone standard proportional inch/cun
氣街	pathway of qi	qi thoroughfare
骨度分寸	bone proportional cun	bone proportional inch/cun
骨度法	bone measurement*	bone-standard measuring
指寸定位法	location of point by finger-length measurement	location of points by finger inch/cun
同身寸	cun*; proportional body cun*	body inch
手指同身寸	finger cun	finger body inch/cun
中指同身寸	middle finger cun*	center finger body inch
拇指同身寸	thumb cun*	thumb body inch
橫指同身寸	finger-breadth cun	finger-breadth body inch/cun
一夫法	palm measurement*	hand standard
對證選穴	syndromic selection of points	selection of points according to pattern
配穴(法)	point combination*	point combination
上下配穴法	superior-inferior point combination*	combining upper and lower body points
左右配穴法	right-left point combination*	combining left and right points
前後配穴法	anterior-posterior point combination*	anterior-posterior point combination
本經配穴法	point combination of the same meridian*	combining points on the same channel
表裏(經)配穴法	exterior-interior point combination*	exterior-interior point combination
原絡配穴法	source-connecting point combination*	combining source and network points
腹背(陰陽)配穴法	ventro-dorsal (yin-yang) point combination*	ventrodorsal (yin-yang) point combination
近部取穴	selection of adjacent point	selection of adjacent points
局部取穴	selection of local point	selection of local points
遠道取穴	selection of distant point	selection of distant points
進鍼	needle insertion*	needle insertion
進鍼法	method of needle insertion	method of needle insertion
管鍼進鍼法	insertion of needle with tube	insertion of needle with tube; tube insertion
刺手	puncturing hand	needling hand
押手	pressing hand	pressing hand
押手法	finger tip pressing technique	hand pressing
挾持進鍼法	hand-holding needle insertion	hand-holding needle insertion
指切進鍼法	finger nail-pressing needle insertion	finger nail-pressing needle insertion
提捏進鍼法	pinching needle insertion	pinching needle insertion
單手進鍼法	single-handed needle insertion	single-handed needle insertion
雙手進鍼法	double-handed needle insertion	double-handed needle insertion
舒張進鍼法	skin-spreading needle insertion	skin-spreading needle insertion
鍼刺角度	angle of needle insertion	angle of needle insertion; needling angle

直刺	perpendicular insertion*	perpendicular insertion
平刺	transverse insertion*	transverse needling
橫刺	transverse insertion*	transverse insertion
斜刺	oblique insertion*	oblique insertion
鍼感	needling sensation*	needle sensation
得氣	arrival of qi*	obtain qi; obtaining qi
候氣	waiting for arrival of qi	awaiting qi
經絡現象	channel phenomenon	
經脈循行	running course of channel	
催氣	hastening arrival of qi	hastening qi
循經感傳	sensation transmission along meridian	transmission of sensation along channel
隱性感傳	latent meridian transmission	latent channel transmission
行鍼	needle manipulation*	needle manipulation
運鍼	needle manipulation	needle manipulation
撚轉法	twirling method	twirling method; rotation
提插法	lifting-thrusting method	lifting and thrusting method
刮柄法	handle-scraping method	handle-scraping method
搓柄法	handle-twisting method	handle-twisting method ??1487
搖柄法	handle-shaking method	handle-wagging method
彈柄法	flicking method	handle-flicking method
震顫法	trembling method	trembling method
循法	massage along meridian	massage along channel
沿皮刺	transverse needling beneath skin	transverse needling beneath skin
撚轉補瀉	twirling reinforcement-reduction*	twirling supplementation and draining
撚轉補瀉法	twirling reinforcing-reducing method	twirling supplementation and draining method
提插補瀉	lifting-thrusting reinforcement and reduction*	lifting and thrusting supplementation and draining
提插補瀉法	lifting-thrusting reinforcement-reduction method	lifting-and-thrusting supplementation and draining method
迎隨補瀉	directional reinforcement-reduction*	directional supplementation and draining
迎隨補瀉法	directional reinforcing-reducing method	directional supplementation and draining method
疾徐補瀉	rapid-slow reinforcement-reduction*	quick and slow supplementation and draining
疾徐補瀉法	rapid-slow reinforcing-reducing method	quick and slow supplementation and draining method
呼吸補瀉	breathing reinforcement-reduction	respiratory supplementation and draining
呼吸補瀉法	breathing reinforcing-reducing method	respiratory supplementation and draining method
開闔補瀉	open-close reinforcement-reduction	open and closed supplementation and drainage
開闔補瀉法	open-close reinforcing-reducing method	open and closed supplementation and draining method
燒山火	“burning the mountain”	mountain-burning fire method
透天涼	“cooling the sky”	heaven-penetrating cooling method
置鍼(留鍼)		
平補平瀉	even reinforcement-reduction; uniform reinforcement-reduction*	neutral supplementation and drainage; neutral supplementation and drainage
平補平瀉法	even reinforcing-reducing method	
留鍼	retaining of the needle; needle retention*	needle retention
皮下留鍼法	subcutaneous retention of needle	subcutaneous retention of needle
埋鍼法	needle-embedding method	needle-embedding method

刺法	needling (method)	needling (method)
直鍼刺	perpendicular needling	perpendicular needling
經刺	meridian needling	channel needling
巨刺	contralateral meridian needling	great needling; grande piqure; contralateral channel needling
大瀉刺	drainage needling	great drainage needling; lancing
毛刺	skin needling	hair needling
關刺	joint needling	joint needling
齊刺	triple needling	one-either-side needling
偶刺	paired needling	paired needling
陰刺	yin needling	yin needling
分刺	intermuscular needling	flesh divide needling
合穀刺	hegu needling	LI-4 needling
遠道刺	distant needling	distant needling
報刺	successive trigger needling	report needling
揚刺	surrounding shallow needling	shallow surround needling
絡刺	collateral needling	network vessel pricking
繆刺	contralateral collateral needling	cross needling; contralateral network vessel needling
恢刺	relaxing needling	waggle needling
浮刺	superficial needling	superficial needling
焮刺	red-hot needling	red-hot needling
傍鍼刺	proximate needling	proximate needling ??1526
短刺	short thrust needling	short thrust needling
贊刺	repeated shallow needling	assistance needling
輸刺	transport point needling	transport needling ??1603
豹文刺	perpendicular needling	leopard-spot needling
散刺法	leopard-spot needling	scattered needling
挑刺法	scattered needling	piercing method ??中醫大辭典未收
點刺	piercing method	pricking
點刺療法	pricking*	pricking therapy
出鍼	pricking therapy	needle withdrawal
出鍼法	needle withdrawal*	method of needle withdrawal
暈鍼	method of needle withdrawal	needle sickness
彎鍼	fainting during acupuncture*	bending of the needle
折鍼	bending of the needle	breaking of the needle*
斷鍼	breaking of the needle*	needle breakage
滯鍼	breaking of the needle*	needle breakage
補母瀉子法	sticking of the needle*	stuck needle
子午流注	mother-reinforcing child-reducing method	mother-supplementing child-draining method
子午流注鍼法	ziwuliuzhu; midnight-noon ebb-flow	stem and branch point selection; midday-midnight point selection
納干法	ziwuliuzhu acupuncture; midnight-noon ebb-flow acupuncture	stem and branch acupuncture; midday-midnight point selection
納支法	day-prescription of points	stem-based method [of point selection]
納甲法	hour-prescription of points	branch-based method [of point selection]
納子法	day-prescription of points	day-prescription of points
	hour-prescription of points	hour-prescription of points

靈龜八法	eight sacred-tortoise methods	eightfold method of the sacred tortoise; sacred tortoise method
灸法	Moxibustion	moxibustion
灸法	moxibustion*	moxibustion
艾絨	moxa wool	moxa floss
艾條	moxa stick*	moxa pole
艾條灸	moxa-stick moxibustion*	moxa poling
艾條灸療法	moxa-stick moxibustion therapy*	moxa poling therapy
艾卷	moxa roll*	moxa roll
艾卷灸	moxa-roll moxibustion*	moxa-roll moxibustion
艾炷	moxa cone*	moxa cone
艾炷灸	moxa-cone moxibustion*	cone moxibustion
溫和灸	mild moxibustion*	gentle moxibustion
迴旋灸	revolving moxibustion	circling moxibustion
雀啄灸	pecking moxibustion*	pecking sparrow moxibustion
懸灸	suspended moxibustion	suspended moxibustion
間接灸	indirect moxibustion*	indirect moxibustion
間隔灸	interposed moxibustion	moxibustion on medium
隔物灸	interposed moxibustion*	moxibustion on medium
隔薑灸	ginger moxibustion*	moxibustion on ginger
隔鹽灸	salt moxibustion*	moxibustion on salt
鹽灸(隔鹽灸)	隔鹽灸	
隔蒜灸	garlic moxibustion*	moxibustion on garlic
大蒜灸(隔蒜灸)	隔蒜灸	
非化膿灸	non-pustulating moxibustion	non-pustulating moxibustion
無瘢痕灸	non-scarring moxibustion	non-scarring moxibustion
無痕灸(無瘢痕灸)	無瘢痕灸	
直接灸	direct moxibustion*	direct moxibustion
瘢痕灸	scarring moxibustion*	scarring moxibustion
有痕灸(瘢痕灸)	瘢痕灸	
發泡灸	vesiculating moxibustion	blister moxibustion
化膿灸	pustulating moxibustion	suppurative moxibustion
打膿灸(化膿灸)	化膿灸	
實按灸	pressing moxibustion	pressing moxibustion ??997
燈火灸	burning-rush moxibustion	juncibustion
天灸	natural moxibustion; vesiculating moxibustion	natural moxibustion
太乙神鍼	taiyi moxa stick	tai-yi moxa stick; supreme unity moxa stick
雷火神鍼	thunder-fire miraculous needle	thunder-fire miraculous needle
藥物灸	moxibustion with medicinal herb	medicinal moxibustion
溫鍼灸	moxibustion with warming needle	warm needling moxibustion
溫鍼療法	warming needle therapy	warming needling therapy

溫灸器	moxa burner	moxa burner
溫灸器灸	moxibustion with moxa burner	moxa-burner moxibustion
筒灸	moxibustion with moxa tube	moxibustion with moxa tube
拔罐	Cupping	Cupping
拔罐法	cupping method	cupping
抽氣罐	suction cup	suction cup
火罐法	cupping method	cupping method
投火法	fire-insertion cupping	fire-insertion cupping
閃火法	flash-fire cupping	flash-fire cupping
貼棉法	cotton-burning cupping	cotton-burning cupping
竹罐	bamboo jar	bamboo cup
留罐	retained cupping	retained cupping
走罐	glide cupping	slide-cupping
藥罐	medicinal cupping	medicated cupping
刺絡拔罐法	pricking-cupping bloodletting (method)	pricking-cupping bloodletting (method)
修治[事]	drug/medicinal processing	medicinal processing
水制	process with water; water processing	water processing
水飛	refine with water; elutriate	water-grind; elutriate
火制	process with fire; fire processing	fire processing
清炒	stir-bake	plain stir-fry; stir-fry without adjuvants
炒黃	stir-bake to yellow	stir-fry until yellow
炒焦	stir-bake to brown	scorch-fry
炒炭	stir-bake to charcoal	char-fry
炙	stir-bake with liquid	mix-fry
煨	calcine	calcine
煨	roast	roast
烘焙	bake	bake
酒制	processing with wine	
醋制	processing with vinegar	
漂	rinse	long-rinse
上品	upper class drugs	top grade
中品	middle class drugs	medium grade
下品	lower class drugs	low grade
藥味	flavour and taste of a drug	flavor of medicinals
藥性	drug/medicinal property	medicinal nature
氣味	qi and flavor	qi4 and flavor
四氣	four natures	four qi
四性	four properties	four natures
五味	five tastes	five flavors
升降浮沈	ascending, descending, floating and sinking	upbearing, downbearing, floating and sinking
歸經	meridian tropism	channel entry
相須	mutual reinforcement	mutual need
相使	mutual assistance	empowering

相畏	mutual restraint	fearing
相殺	mutual suppression	killing
相惡	mutual inhibition	aversion
相反	mutual antagonism	clashing
配伍禁忌	prohibited combination	combinative contraindications
十八反	eighteen antagonisms	eighteen clashes
十九畏	nineteen incompatibilities	nineteen fears
妊娠禁忌藥	contraindication during pregnancy	pregnancy contraindications
服藥食忌	dietary incompatibility	dietary contraindication
食忌	dietary contraindication	dietary contraindications of medication
劑量	dosage	dosage
配伍	combine	combine
先煎	decoct first	predecoction
後下	decoct later	add at end; end addition
包煎	wrap-decoct; decocted with wrapping	wrap-boiling
另煎	decoct separately; separately decocted	decoct separately
單煎	decoct alone	decoct alone
溶化	dissolve	dissolve
沖服	take infused	take drenched
解表藥	superficies/exterior-releasing drug/medicinal	exterior-resolving medicinal
發散風寒藥	wind-cold-dispersing drug/medicinal	wind-cold-dissipating medicinal
辛溫解表藥	pungent-warm superficies/exterior-releasing drug/medicinal	warm acrid exterior-resolving medicinal
發散風熱藥	wind-heat-dispersing drug/medicinal	wind-heat-dissipating medicinal
辛涼解表藥	pungent-cool superficies/ exterior-releasing drug/medicinal	cool acrid exterior-resolving medicinal
清熱藥	heat-clearing drug/medicinal	heat-clearing medicinal
清熱瀉火藥	heat-clearing and fire-purging drug/medicinal	heat-clearing fire-draining medicinal
清熱燥濕藥	heat-clearing and dampness-drying drug/medicinal	heat-clearing dampness-drying medicinal
清熱解毒藥	heat-clearing and toxicity-relieving drug/medicinal	heat-clearing toxin-resolving medicinal
清熱涼血藥	heat-clearing and blood-cooling drug/medicinal	heat-clearing blood-cooling medicinal
清虛熱藥	deficiency-heat-clearing drug/medicinal	vacuity-heat-clearing medicinal
瀉下藥	purgative (drug/medicinal)	precipitating medicinal
攻下藥	offensive purgative	offensive precipitation
溫下藥	warm purgative	warm precipitation
潤下藥	laxative	moist precipitating medicinal
峻下逐水藥	drastic hydragogue	drastic [precipitant] water-expelling medicinal
祛風濕藥	wind-damp-dispelling drug/medicinal; antirheumatic	wind-damp-dispelling medicinal; antirheumatic
祛風濕散寒藥	wind-damp-dispelling and cold-dispersing drug/medicinal	wind-damp-dispelling and cold-dissipating medicinal
祛風濕清熱藥	wind-damp-dispelling and heat-clearing drug/medicinal	wind-damp-dispelling and heat-clearing medicinal

化濕藥	damp-resolving drug/medicinal	dampness-transforming medicinal
利水滲濕藥	damp-draining diuretic	water-disinhibiting damp-percolating medicinal
利濕藥	damp-excreting drug/medicinal	dampness-disinhibiting medicinal
利水消腫藥	oedema-alleviating diuretic	water-disinhibiting swelling-dispersing medicinal
利尿通淋藥	stranguria-relieving diuretic	urine-disinhibiting strangury-freeing medicinal
通淋藥	stranguria-relieving drug/medicinal	stranguria-freeing medicinal
利濕退黃藥	damp-excreting anti-icteric drug/medicinal	dampness-disinhibiting jaundice-abating medicinal
利膽退黃藥	bile-excreting anti-icteric drug/medicinal	gallbladder-disinhibiting jaundice-abating medicinal
溫裏藥	interior-warming drug/medicinal	interior-warming medicinal
理氣藥	qi-regulating drug/medicinal	qi-rectifying medicinal
消食藥	digestant (drug/medicinal)	food-dispersing medicinal
消導藥	digestant and evacuant; food-stagnation-removing drug/medicinal	abductive dispersing medicinal
驅蟲藥	vermifugal drug/medicinal	worm-expelling medicinal
止血藥	haemostatic (drug/medicinal)	blood-stanching medicinal
涼血止血藥	blood-cooling haemostatic	blood-cooling blood-stanching medicinal
化瘀止血藥	stasis-resolving haemostatic	stasis-transforming blood-stanching medicinal
收斂止血藥	astringent haemostatic	astringent blood-stanching medicinal
溫經止血藥	meridian-warming haemostatic	channel-warming blood-stanching medicinal
活血化瘀藥	blood-activating and stasis-resolving drug/medicinal	blood-quickening stasis-transforming medicinal
活血祛瘀藥	blood-activating and stasis-dispelling drug/medicinal	blood-quickening stasis-dispelling medicinal
活血藥	blood-activating drug/medicinal	blood-quickening medicinal
化瘀藥	stasis-resolving drug/medicinal	stasis-resolving medicinal
活血止痛藥	blood-activating analgesic	blood-quickening pain relieving medicine
活血行氣藥	blood-activating and qi-moving drug/medicinal	blood-quickening and qi-moving medicinal
活血調經藥	blood-activating and menstruation-regulating drug/medicinal	blood-quickening and menstruation-regulating medicinal
活血療傷藥	blood-activating and trauma-curing drug/medicinal	blood-quickening external injury medicinal
破血消癥藥	blood-breaking and mass-eliminating drug/medicinal	blood-breaking and concretion-dispersing medicinal
止咳平喘藥	antitussive and antasthmatic (drug/medicinal)	cough-suppressing panting-calming medicinal
安神藥	tranquillizer; tranquillizing drug/medicinal	spirit-quieting medicinal
重鎮安神藥	settling tranquillizer	heavy settling spirit-quieting medicinal
養心安神藥	heart-nourishing tranquillizer	heart-nourishing spirit-quieting medicinal
平肝熄風藥	liver-pacifying and wind-extinguishing drug/medicinal	liver-calming wind-extinguishing medicinal
開竅藥	resuscitative stimulant; resuscitative drug/medicinal	orifice-opening medicinal
補益藥	tonic; tonifying and replenishing drug/medicinal	supplementing [and boosting] medicinal
補氣藥	qi tonic; qi-tonifying drug/medicinal	qi-supplementing medicinal
補陽藥	yang tonic; yang-tonifying drug/medicinal	yang-supplementing medicinal

補腎陽藥	kidney-yang tonic; kidney-yang-tonifying drug/medicinal	kidney-supplementing medicinals
補血藥	blood tonic; blood-tonifying drug/medicinal	blood-supplementing medicinal
養血藥	blood-nourishing drug/medicinal	blood-nourishing medicinal
柔肝藥	liver-emolliating drug/medicinal	liver-emolliating medicinal
補陰藥	yin tonic; yin-tonifying drug/medicinal	yin-supplementing medicinal
養陰藥	yin-nourishing drug/medicinal	yin-nourishing medicinal
滋陰藥	yin-nourishing drug/medicinal	yin-enriching medicinal
收澀藥	astringent; discharge-arresting drug/medicinal	astringent medicinals
固澀藥	astringent (drug/medicinal)	securing astringent medicinal
固表止汗藥	superficies-strengthening anhidrotic (drug/medicinal)	exterior-securing sweat-checking medicinal
斂汗固表藥	sweating-arresting and superficies/exterior-strengthening drug/medicinal	sweat-constraining exterior-securing medicinal
清熱收澀藥	heat-clearing astringent (drug/medicinal)	heat-clearing astringent medicinal
斂肺澀腸藥	lung-intestine astringent (drug/medicinal)	lung-intestine astringent medicinal
湧吐藥	emetic (drug/medicinal)	emetic medicinal; ejection medicinal
催吐藥	emetic (drug/medicinal)	emetic medicinal; ejection medicinal
消散藥	discutient (drug/medicinal)	
方劑	Prescription and Formula	formula
方劑	prescription; formula	formula
經方	classical prescriptions	classical remedy
理法方藥	theory, therapy/principle, formula/prescription, and drug/medicinal	principles, methods, formulas, and medicinals; principles, methods, formulas, and medicinals
藥對	couplet medicines	
君臣佐使	sovereign, minister, assistant, and envoy; medicinal roles	sovereign, minister, assistant, and envoy
君	sovereign; chief	sovereign
臣	minister; associate	minister
佐	adjuvant; assistant	assistant
使	courier; guide	courier
反佐	using corrigent	paradoxical assistant
主藥	main ingredient of formula	
大方	large formula/prescription	major formula
小方	small formula/prescription	minor formula
緩方	mild formula/prescription	gentle formula
急方	urgent formula/prescription	urgent formula
奇方	odd-number formula/prescription	odd-number formula
偶方	even-number formula/prescription	even-number formula
複方	compound formula/prescription	compound formula
八陣	eight tactics	eight tactical arrays
峻劑	drastic formula/prescription	drastic formula
緩劑	mild formula/prescription	mild formula
主治	main indication	indication
發表劑	exterior-relieving formula/prescription	exterior-effusing formula

湧吐劑	emetic formula/prescription	emetic formula; ejection formula
攻裏劑	interior relieving formula/prescription	interior-attacking formula
表裏雙解劑	exterior-interior dual releasing formula/prescription	exterior-interior--resolving formula
和解劑	mediating/harmonizing formula/prescription	harmonizing resolution formula
理氣劑	qi-regulating formula/prescription	qi-rectifying formula
理血劑	blood-regulating formula/prescription	blood-rectifying formula
治風劑	wind-relieving formula/prescription	wind-relieving formula
祛風劑	wind-dispelling formula/prescription	wind-dispelling formula
祛寒劑	cold-dispelling formula/prescription	cold-dispelling formula
溫裏劑	interior-warming formula/prescription	interior-warming formula
瀉下劑	purgative formula/prescription	precipitation formula
寒下劑	cold purgative formula/prescription	cold precipitation formula
溫下劑	warm purgative formula/prescription	warm precipitation formula
攻下劑	offensive purgative formula/prescription	offensive precipitation formula
潤下劑	lubricant laxative formula/prescription	moist precipitant formula
解表劑	superficies/exterior-releasing formula/prescription	exterior-resolving formula
清暑劑	summerheat-clearing formula/prescription	summerheat-clearing formula
祛暑劑	summerheat-dispelling formula/prescription	summerheat-dispelling formula
利濕劑	damp-excreting formula/prescription	damp-disinhibiting formula
祛濕劑	damp-dispelling formula/prescription	dampness-dispelling formula
潤燥劑	dryness-moistening formula/prescription	dryness-moistening medicinal
治燥劑	dryness-relieving formula/prescription	dryness-relieving formula
清熱劑	heat-clearing formula/prescription	heat-clearing formula
瀉火劑	fire-purging formula/prescription	fire-draining formula
祛痰劑	phlegm-dispelling formula/prescription	phlegm-dispelling formula
除痰劑	phlegm-eliminating formula/prescription	phlegm-eliminating formula
消食劑	digestive formula/prescription	food-dispersing formula
消導劑	digestive and evacuative formula/prescription	abductive dispersion formula
開竅劑	resuscitative formula/prescription	orifice-opening formula
安神劑	sedative; tranquilizing formula	spirit-quieting formula
固澀劑	astringent formula/prescription	astringent formula
補益劑	tonifying and replenishing formula/prescription	supplementing [and boosting] formula
驅蟲劑	vermifugal formula/prescription	worm-expelling formula
殺蟲劑	vermicidal formula/prescription	worm-killing formula
明目劑	vision-improving formula/prescription	vision-improving formula; eye-brightening formula
癰瘍劑	formula/prescription for treating abscess and ulcer	formula for treating welling-abscesses and saws
經產劑	formula/prescription for treating menstrual and parturient disorders	
救急劑	formula/prescription for emergency	emergency formula
劑型	dosage form; preparation (form)	preparation
湯劑	decoction	decoction (preparation)

丸劑	pill bolus	pill preparation; pill (preparation)
散劑	powder	powder preparation; powder (preparation)
蜜丸	honeyed bolus; honeyed pill	honey pill
糊丸	pasted pill	
蠟丸	waxed bolus	waxed pill
膏劑	paste	paste preparation
浸膏	extract	extract
extract 劑	extract	
流膏	liquid paste	liquid paste
軟膏	ointment	ointment
酒劑	alcoholic preparation	wine preparation
藥酒	medicated wine; medicated liquor	medicinal wine
膏藥	plaster	plaster; medicinal paste ??
丹劑	vermilion pill	cinnabar pill
茶劑	medicated tea	medicated tea
條劑	medicinal strip	medicinal strip
沖劑	infusion granule	soluble granules
顆粒劑	granule	granules
片劑	tablet	tablet (preparation)
鍼劑	injection	injection
栓劑	suppository	suppository
坐藥	suppository	suppository
藥線	medicated thread	medicated thread
方寸匕	measuring spoon	square-inch-spoon
煎藥法	method of making decoction	decoction
水煎	decoct with water	decoct with water
武火	strong fire	martial fire
文火	slow fire	civil fire
飯前服	take before meal	take before meals
飯後服	take after meal	take after meals
食遠服	take at a longer interval after meal	take between meals
平旦服	take before breakfast	take at calm dawn
臨睡服	take before sleeping	take before sleeping
咀	mastication	
代茶服	take as tea	take as tea
頻服	take in frequent doses	take in frequent small amounts
頓服	take at a draft	quaff; take in a single dose
冷服		take cold
禁忌	contraindication	contraindication

